«τίπτε, κασιγνήτη, δεῦρ' ἤλυθες; οὔ τι πάρος γε
πωλέ', ἐπεὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι δώματα ναίεις.
καί με κέλεαι παύσασθαι ὀιζύος ἠδ' ὀδυνάων
πολλέων, αἵ μ' ἐρέθουσι κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ἦ πρὶν μὲν πόσιν ἐσθλὸν ἀπώλεσα θυμολέοντα,
παντοίῃς ἀρετῇσι κεκασμένον ἐν Δαναοῖσιν
[ἐσθλόν, τοῦ κλέος εὐρὺ κατ' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος].
νῦν αὖ παῖς ἀγαπητὸς ἔβη κοίλης ἐπὶ νηός,
νήπιος, οὔτε πόνων ἐὺ εἰδὼς οὔτ' ἀγοράων.
τοῦ δὴ ἐγὼ καὶ μᾶλλον ὀδύρομαι ἤ περ ἐκείνου.
τοῦ δ' ἀμφιτρομέω καὶ δείδια, μή τι πάθῃσιν,
ἢ ὅ γε τῶν ἐνὶ δήμῳ ἵν' οἴχεται, ἢ ἐνὶ πόντῳ·
δυσμενέες γὰρ πολλοὶ ἐπ' αὐτῷ μηχανόωνται,
ἴέμενοι κτεῖναι πρὶν πατρίδα γαῖαν ἱκέσθαι.»
τὴν δ' ἀπαμειβόμενον προσέφη εἴδωλον ἀμαυρόν·
«θάρσει, μηδέ τι πάγχυ μετὰ φρεσὶ δείδιθι λίην·
τοίη γάρ οἱ πομπὸς ἅμ' ἕρχεται, ἥν τε καὶ ἄλλοι
ἀνέρες ἠρήσαντο παρεστάμεναι, δύναται γάρ,
Παλλὰς Ἀθηναίη. σὲ δ' ὀδυρομένην ἐλεαίρει,
ἣ νῦν μοι προέηκε τεΐν τάδε μυθήσασθαι.»
τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·

τ 562 doppelte Thorflügel hat, hier eine bildliche Darstellung von dem Herankommen des Traumes. [Vgl. auch πύλας Ἀίδαο X 71.]

811. πωλέ' statt πωλέαι, wie μυθέαι β 202, mit πάρος, du kommst sonst. Di. 53, 1, 1.

812. καί, auch, d. i. und ausserdem.

814—817=724—727.

818. πόνων und ἀγοράων, wie sonst? zu β 272.

819. ἤ περ, als gerade, als eben, zu α 59.

820. τοῦ δέ, Causalgenetiv zu ἀμφιτρομέω, nur hier, um diesen aber zittere ich rings, d. i. an allen Gliedern. — μή τι πάθῃσιν, *ne quid ei acciderit*, Euphemismus vom Tode. [Wie μ 321. ϱ 596. σ 224. *E* 567. *K* 26. 538. *Λ* 470. *N* 52. *P* 242. *Υ* 126. Φ 274. Ω 551. Schillers Wilhelm Tell I 1: 'tröstet ihr mein Weib, wenn mir was Menschliches begegnet.']

821. ὅ γε, epanaleptisch, zu α 4. — ἵν' οἴχεται, wo er hin ist, wohin er fortgegangen ist, Bewegung und Ruhe. Di. 66, 3, 1. [Wie ξ 55. σ 314. τ 20.]

822. μηχανόωνται, machen Anschläge, nur hier absolut. [Leicht erklärbar, weil sonst die allgemeinen Objecte ἀτάσθαλα, κακά, ἀεικέα, τάδε dabeistehen.]

824. εἴδωλον ἀμαυρόν, nur hier u. 835, das glanzlose Schattenbild, als nächtliche Traumerscheinung, die im φάος ἠελίοιο keine Wirklichkeit hat.

825. θάρσει, μηδέ τι mit zweitem Imperativ: habe Mut und mit nichten (wie Δ 184. *K* 383. Ω 171). — πάγχυ bis λίην, am Versschluss noch *N* 284.

826. τοίη γάρ, wie β 286.

827. ἠρήσαντο, gnomischer Aorist.

«εἰ μὲν δὴ θεός ἐσσι, θεοῖό τε ἔκλυες αὐδῆς,
εἰ δ᾽ ἄγε μοι καὶ κεῖνον ὀιζυρὸν κατάλεξον,
ἤ που ἔτι ζώει καὶ ὁρᾷ φάος ἠελίοιο,
ἦ ἤδη τέθνηκε καὶ εἰν Ἀίδαο δόμοισιν.»
τὴν δ᾽ ἀπαμειβόμενον προσέφη εἴδωλον ἀμαυρόν· 835
«οὐ μέν τοι κεῖνόν γε διηνεκέως ἀγορεύσω,
ζώει ὅ γ᾽ ἦ τέθνηκε· κακὸν δ᾽ ἀνεμώλια βάζειν.»
ὣς εἰπὸν σταθμοῖο παρὰ κληῖδα λιάσθη
ἐς πνοιὰς ἀνέμων. ἡ δ᾽ ἐξ ὕπνου ἀνόρουσεν
κούρη Ἰκαρίοιο· φίλον δέ οἱ ἦτορ ἰάνθη, 840
ὡς οἱ ἐναργὲς ὄνειρον ἐπέσσυτο νυκτὸς ἀμολγῷ.
μνηστῆρες δ᾽ ἀναβάντες ἐπέπλεον ὑγρὰ κέλευθα
Τηλεμάχῳ φόνον αἰπὺν ἐνὶ φρεσὶν ὁρμαίνοντες.
ἔστι δέ τις νῆσος μέσσῃ ἁλὶ πετρήεσσα,
μεσσηγὺς Ἰθάκης τε Σάμοιό τε παιπαλοέσσης, 845
Ἀστερίς, οὐ μεγάλη· λιμένες δ᾽ ἔνι ναύλοχοι αὐτῇ
ἀμφίδυμοι· τῇ τόν γε μένον λοχόωντες Ἀχαιοί.

831. *εἰ μὲν δὴ θεός ἐσσι*, wenn du wirklich ein Gott bist (wie ζ 150. π 183), so dass Penelope den ersten Eindruck 810 ff. stillschweigend für Selbsttäuschung erklärt. — *ἔκλυες αὐδῆς*, auf die Stimme hörtest, ihr gehorchtest, d. i. auf Göttergeheiss erschienst. [Bekker aus Vind. 56 *αὐδήν* nach β 297 und ξ 89.]

832. *εἰ δ᾽ ἄγε*, als formelhaft auch im Nachsatze, zu α 271.

834. *δόμοισιν*, nemlich *ἐστίν*, zu ο 350.

836. *μέν τοι*, wahrhaftig dir *ἀγορεύσω*, mit persönlichem Accusativ, wie π 263.

837. *ζώει κτἑ.*, zu β 132.

841. *ὡς*, d. i. *ὅτι οὕτως*. — *ἐναργές*, leibhaftig. — *ἐπέσσυτο* (nicht = *ἐπήλυθε*), herangestürmt war, von der überraschenden Schnelligkeit, weil das Traumbild nicht nach sonstiger Sitte erst vor der Morgendämmerung erschien, sondern bereits *νυκτὸς ἀμολγῷ*, im Dunkel der Nacht. Di. 48, 2, 7. [Anhang.]

V. 842—847. *Abfahrt der Freier.*

842. *ἀναβάντες κτἑ.* wie ο 474. *A* 312; vgl. zu α 210.

844. *ἔστι δέ*, zu γ 293.

846. *Ἀστερίς*, ein erdichteter Name. — *ναύλοχοι*, schiffbergende.

847. *ἀμφίδυμοι* (von *δύω*), nur hier, nach beiden Seiten sich öffnend oder einen Eingang bietend, daher: doppelt, indem die Insel zwischen Ithaka und Same in der Mitte liegend gedacht wird, und zwei entgegengesetzte Häfen hat, wie die Phäakenstadt ξ 263.

ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Ε.

Ὀδυσσέως σχεδία.

Ἠὼς δ' ἐκ λεχέων παρ' ἀγαυοῦ Τιθωνοῖο
ὄρνυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἠδὲ βροτοῖσιν·
οἱ δὲ θεοὶ θωκόνδε καθίζανον, ἐν δ' ἄρα τοῖσιν
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, οὗ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.
τοῖσι δ' Ἀθηναίη λέγε κήδεα πόλλ' Ὀδυσῆος
μνησαμένη· μέλε γάρ οἱ ἐὼν ἐν δώμασι νύμφης·
«Ζεῦ πάτερ ἠδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
μή τις ἔτι πρόφρων ἀγανὸς καὶ ἤπιος ἔστω
σκηπτοῦχος βασιλεύς, μηδὲ φρεσὶν αἴσιμα εἰδώς,
ἀλλ' αἰεὶ χαλεπός τ' εἴη καὶ αἴσυλα ῥέζοι,
ὡς οὔ τις μέμνηται Ὀδυσσῆος θείοιο
λαῶν, οἷσιν ἄνασσε, πατὴρ δ' ὡς ἤπιος ἦεν.
ἀλλ' ὅ μὲν ἐν νήσῳ κεῖται κρατέρ' ἄλγεα πάσχων
νύμφης ἐν μεγάροισι Καλυψοῦς, ἥ μιν ἀνάγκῃ
ἴσχει· ὃ δ' οὐ δύναται ἣν πατρίδα γαῖαν ἱκέσθαι·
οὐ γάρ οἱ πάρα νῆες ἐπήρετμοι καὶ ἑταῖροι,
οἵ κέν μιν πέμποιεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
νῦν αὖ παῖδ' ἀγαπητὸν ἀποκτεῖναι μεμάασιν
οἴκαδε νισσόμενον· ὃ δ' ἔβη μετὰ πατρὸς ἀκουὴν
ἐς Πύλον ἠγαθέην ἠδ' ἐς Λακεδαίμονα δῖαν.» 20

ε.

Ein zweites Prooemium mit wörtlicher Recapitulation des Thatsächlichen, indem hier der zweite Theil des Götterbeschlusses in α 84 ff. zur Ausführung kommt. Daher hat der Sänger sein Lied durch Erinnerung an Früheres eingeleitet, um einen selbständigen Anfang zu haben.

V. 1—42. *Götterversammlung; Athene und Zeus; des letztern Befehl an Hermes.*

1. 2 = *A* 1. 2. *Τιθωνός*, Sohn des Laomedon (*Υ* 237) und erlauchter Gemahl der Eos. Nachahmung bei Verg. Ge. I 447.

3. *θωκόνδε*, zur Sitzung für den Zweck der Berathung im Saale des Zeus, zu β 26. *καθιζάνω*, nur hier, sonst *καθίζω*. — *δ' ἄρα*, zwischen *ἐν* und *τοῖσιν* eingeschoben. Di. 50, 2, 9.

4 = *Π* 121 und α 70.

5. *λέγε*, zählte auf, denn *λέγειν* ist bei Homer nie gleich *εἰπεῖν*.

8—12 = β 230—234.

13 = *B* 721.

14—17 = δ 557—560.

18 = δ 727 [nemlich nach den codd. E. Q.]

19. 20 = δ 701. 702.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
«τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.
οὐ γὰρ δὴ τοῦτον μὲν ἐβούλευσας νόον αὐτή,
ὥς ἦ τοι κείνους Ὀδυσεὺς ἀποτίσεται ἐλθών;
Τηλέμαχον δὲ σὺ πέμψον ἐπισταμένως, δύνασαι γάρ,
ὥς κε μάλ' ἀσκηθὴς ἣν πατρίδα γαῖαν ἵκηται,
μνηστῆρες δ' ἐν νηὶ παλιμπετὲς ἀπονέωνται.»
ἦ ῥα καὶ Ἑρμείαν υἱὸν φίλον ἀντίον ηὔδα·
«Ἑρμεία· σὺ γὰρ αὖτε τά τ' ἄλλα περ ἄγγελος ἐσσί·
νύμφῃ ἐυπλοκάμῳ εἰπεῖν νημερτέα βουλήν,
νόστον Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος, ὥς κε νέηται
οὔτε θεῶν πομπῇ οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων·
ἀλλ' ὅ γ' ἐπὶ σχεδίης πολυδέσμου πήματα πάσχων
ἤματί κ' εἰκοστῷ Σχερίην ἐρίβωλον ἵκοιτο

21. 22 = α 63. 64.

23. 24 = ω 479. 480. *τοῦτον νόον*, diesen Gedanken, ergibt sich aus α 87. 91.

24. *ἀποτίσεται ἐλθών*, wie γ 116. λ 118. ω 480.

27. *παλιμπετές*, Adverb, in zurückkehrender Wendung, mit *ἀπονέωνται* (zu β 195) als Gegensatz zum Kommen prägnant verbunden, wie in unserm 'sie mögen nur zurückkehren wie sie gekommen sind', von einem erfolglosen Unternehmen.

28. *ἦ ῥα καί*, zu β 321. — *ἀντίον αὐδᾶν*, *coram alloqui*, sonst stets mit *τόν* oder *τήν*, hier aber wie Θ 200. Ω 333 mit einem Eigennamen. Di. 46, 8, 1.

29. *σὺ γάρ*, Begründung des emphatischen Anrufs. — *αὖτε τά τ' ἄλλα περ* ist eine Sprachfülle epischen Lebens, bei welcher *τά* durch das deiktische *τὲ* (zu α 50) und *ἄλλα* durch *πὲρ* (zu α 59) hervorgehoben wird, weil das Ganze den *διάκτορος ἀργεϊφόντης* andeuten soll. [*τά τ' ἄλλα περ* ρ 273. *τά περ ἄλλα* ο 540. ψ 209.]

30. 31 = α 86. 87. *εἰπεῖν*, imperativisch, zu α 292.

32. *πομπῇ*, im Geleite, in Begleitung (wie der Dativ *μάχῃ* δ 497), weil in dem Gegensatz mit *ἄλλά* der Gedanke eines *οἷος* liegt und der *νόστος* zunächst auf das Phäakenland geht. (Anders η 193. Z 171.) Das *θεῶν* u. *ἀνθρώπων* ist formelhafter Ausdruck für ein verstärktes 'niemand' oder ein verstärktes 'alle'. [So η 247. ι 521. Α 548. Σ 404 und affirmativ π 265. Α 339. Θ 27. Ξ 233. Σ 107.]

33. *σχεδίη*, der nahe Zusammenhalt (zu α 97), Floss, Handschiff. — *πήματα πάσχων*, wie ρ 444. 524, sonst überall *ἄλγεα πάσχων* am Versende, geht auf die dem Odysseus von Ogygia bis zum Phäakenlande bevorstehenden Gefahren.

34 = Ι 363. *ἤματι*, blosser Dativ? Di. 48, 2, 1. — *Σχερίη*, ein fingiertes, nordwestlich von Ithaka gedachtes Küstenland, das nie *νῆσος*, sondern *γαῖα* und 399 *ἤπειρος* heisst. — *ἐρίβωλος*, starkschollig, von einem fetten Lehmboden, der grosse feste Schollen gibt, die man bei günstiger Witterung eggen und zerschlagen muss. [Vgl. Ι 363. Die Phäaken sind eine reine Phantasieschöpfung Homers, damit ein Land vorhanden wäre, in welchem Odysseus seine Abenteuer naiv erzählen könnte: denn Märchen werden am besten in einem märchenhaften Lande erzählt und geglaubt. Vgl. auch zu ξ 4 und ν 185.]

Φαιήκων ἐς γαῖαν, οἳ ἀγχίθεοι γεγάασιν,
οἵ κέν μιν περὶ κῆρι θεὸν ὣς τιμήσουσιν,
πέμψουσιν δ' ἐν νηὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
χαλκόν τε χρυσόν τε ἅλις ἐσθῆτά τε δόντες,
πόλλ', ὅσ' ἂν οὐδέ ποτε Τροίης ἐξήρατ' Ὀδυσσεύς,
εἴ περ ἀπήμων ἦλθε λαχὼν ἀπὸ λητίδος αἶσαν.
ὣς γάρ οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἱκέσθαι
οἶκον ἐς ὑψόροφον καὶ ἑὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.»

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε διάκτορος ἀργεϊφόντης.
αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα
ἀμβρόσια χρύσεια, τά μιν φέρον ἠμὲν ἐφ' ὑγρὴν
ἠδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῇς ἀνέμοιο,
εἵλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει
ὧν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει·
τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργεϊφόντης.
Πιερίην δ' ἐπιβὰς ἐξ αἰθέρος ἔμπεσε πόντῳ·
σεύατ' ἔπειτ' ἐπὶ κῦμα λάρῳ ὄρνιθι ἐοικώς,

35 = τ 279. *ἀγχίθεοι*, götterverwandt, ihrer Abstammung nach; denn *γεγάασιν* ist *γένει εἰσίν*.

36. *περὶ κῆρι*, herum im Herzen (vgl. das volksthümliche 'es geht mir im Kopfe herum'), wobei Ruhe und Bewegung in sinnlicher Plastik vereinigt sind, während wir dafür nur mit zuständlicher Ruhe sagen 'von ganzem Herzen' oder 'herzinniglich'. [Eben so *περὶ φρεσίν* ξ 433. *Π* 157. *περὶ θυμῷ* Φ 65. *X* 70. Ω 236. ξ 146. Zum ganzen Verse vgl. τ 280. ψ 339. *I* 155.]

38 = ν 136. ψ 341. *ἅλις*, in Fülle.

39. *πολλά*, nachträgliche Bestimmung zum ganzen vorhergehenden Verse. — *Τροίης*, vom trojanischen Lande.

40 = ν 138. *ἀπὸ λητίδος*, zu ξ 12.

41 = δ 475. *ὣς*, so, mit diesen reichen Geschenken.

42. *ὑψόροφον*, vgl. zu δ 476.

V. 43—91. *Reise des Hermes zur Kalypso, deren Aufenthaltsort als Naturpark geschildert wird.*

43. *διάκτορος ἀργ.*, zu α 84.

44—46 = α 96—98. Ω 340—342. *ἀμβρόσια*, ambrosisch, d. i. göttlich, unsterblich. *χρύσεια*, golden, weil als göttliches Eigenthum unzerstörbar und von bester Qualität gedacht, auch nach märchenhaft schönem Zusatze die Schwungkraft befördernd.

47. 48 = ω 3. 4. Ω 343. 344. Vgl. zu ω 3. *θέλγει*, bezaubert, in Schlaf zaubert.

48. *τοὺς δέ*, andere aber.

49 = Ω 345. *πέτεσθαι*, fliegen, auf die schnellste Bewegung von Personen und sinnlich belebten Sachen übertragen. [Wie α 320. ϑ 122. λ 208. *B* 71. *N* 755. *O* 150. Φ 247. *X* 143. 198 und μ 203. ω 531; oft von Pferden. Anhang zu γ 484.]

50. *Πιερίην ἐπιβῆναι*, über Pierien (nördlich vom Olympos) hinschreiten, wie Ξ 226. — *ἔμπεσε πόντῳ*, senkte sich rasch aufs tiefste Meer, das im weiten Nordwesten die Insel Ogygia umfliessend gedacht wird.

51. *σεύατο ἐπὶ κῦμα*, schwang

ὅς τε κατὰ δεινοὺς κόλπους ἁλὸς ἀτρυγέτοιο
ἰχθῦς ἀγρώσσων πυκινὰ πτερὰ δεύεται ἅλμῃ·
τῷ ἴκελος πολέεσσιν ὀχήσατο κύμασιν Ἑρμῆς.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἀφίκετο τηλόθ' ἐοῦσαν,
ἔνθ' ἐκ πόντου βὰς ἰοειδέος ἠπειρόνδε
ἤιεν, ὄφρα μέγα σπέος ἵκετο, τῷ ἔνι νύμφη
ναῖεν ἐυπλόκαμος· τὴν δ' ἔνδοθι τέτμεν ἐοῦσαν.
πῦρ μὲν ἐπ' ἐσχαρόφιν μέγα καίετο, τηλόσε δ' ὀδμὴ
κέδρου τ' εὐκεάτοιο θύου τ' ἀνὰ νῆσον ὀδώδειν
δαιομένων· ἡ δ' ἔνδον ἀοιδιάουσ' ὀπὶ καλῇ
ἱστὸν ἐποιχομένη χρυσείῃ κερκίδ' ὕφαινεν.
ὕλη δὲ σπέος ἀμφὶ πεφύκει τηλεθόωσα,
κλήθρη τ' αἴγειρός τε καὶ εὐώδης κυπάρισσος.
ἔνθα δέ τ' ὄρνιθες τανυσίπτεροι εὐνάζοντο,
σκῶπές τ' ἴρηκές τε τανύγλωσσοί τε κορῶναι

sich über die Woge dahin, setzte sich in schnelle Bewegung.

52. *κατὰ δεινούς*, zu γ 322.

53. *πυκινά*, indem die Möwe oft und schnell nach einander ins Meer taucht, um einen Fisch zu erhaschen, zu β 151. — *ἀγρώσσων*, nur hier, immer Jagd machend.

54. *ὀχήσατο κύμασιν*, fuhr auf den Wellen, indem der dichterischen Vorstellung die Schwungsohlen als Tragmittel gelten, 45. Vgl. auch 100 *διαδράμοι ὕδωρ*.

56. *ἰοειδής*, violett, wie das Meer erscheint, wenn jemand wie hier der dahineilende Hermes die Sonne im Rücken hat. — *ἤπειρος*, im Gegensatz zum hohen Meere.

58. *ἐυπλόκαμος*, zu α 86.

59. *ἐσχαρόφιν*, metaplastisch angefügtes Localsuffixum an *ἐσχάρη*, Herd, der nicht als feststehende Feuerstelle, sondern als tragbares Becken zu denken ist.

60. 61. Sehr sanfte Verse, auch wegen des weichen *δ*, besonders hat *ἀοιδιάουσα* einen wahrhaft gesangreichen Klang. — *θύον* (bei Spätern auch *θυία* und *θύα*), der cypressenartige Lebensbaum mit wohlriechendem Holze. [Plin. N. H. XIII § 100.] — *ἀνὰ νῆσον*, durch die Insel hin.

62. *ἐποιχομένη*, wie *A* 31; vgl. zu β 94.

63. *ὕλη δὲ κτέ.* Den kühlenden Schatten der üppig sprossenden Waldung um die romantische Felsengrotte bilden:

64. *κλήθρη* (von *κλήιω*), die das Ufer einfassende Erle, und *αἴγειρος*, die Schwarzpappel, beide mit ihrer weiteren Ausästung und hellgrünen Belaubung als Vordergrund zu denken, dazu mit *καί* angeschlossen die ernstere Düsterheit der wohlgeruchduftenden Cypresse, so genannt, weil sie in der heissesten Tageszeit einen lieblichen und gesunden Harzgeruch ausduftet. [Anhang.]

65. *τανυσίπτεροι*, mit ausgebreiteten Flügeln, welches Epitheton die Vögel im Fluge für das Auge sinnlich veranschaulichen soll. Die dreierlei Bäume haben auch dreierlei Bauminsassen:

66. *σκῶπες*, nur hier, Ohreulen, welche die Einsamkeit lieben und durch ihr grosses und glanzvolles Auge, ihr seidenartiges Gefieder und ihre possierlichen Stellungen sich auszeichnen. — *ἴρηκες*, Stösser, Falken. — *τανύγλωσσοι*, nur hier, langzüngige, mit vorge-

εἰνάλιαι, τῇσίν τε θαλάσσια ἔργα μέμηλεν.
ἤ δ' αὐτοῦ τετάνυστο περὶ σπείους γλαφυροῖο
ἡμερὶς ἠβώωσα, τεθήλει δὲ σταφυλῇσιν.
κρῆναι δ' ἑξείης πίσυρες ῥέον ὕδατι λευκῷ,
πλησίαι ἀλλήλῶν, τετραμμέναι ἄλλυδις ἄλλη·
ἀμφὶ δὲ λειμῶνες μαλακοὶ ἴου ἠδὲ σελίνου
θήλεον. ἔνθα κ' ἔπειτα καὶ ἀθάνατός περ ἐπελθὼν
θηήσαιτο ἰδὼν καὶ τερφθείη φρεσὶν ἧῇσιν.
ἔνθα στὰς θηεῖτο διάκτορος ἀργεϊφόντης.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα ἑῷ θηήσατο θυμῷ,
αὐτίκ' ἄρ' εἰς εὐρὺ σπέος ἤλυθεν. οὐδέ μιν ἄντην
ἠγνοίησεν ἰδοῦσα Καλυψὼ δῖα θεάων·
οὐ γάρ τ' ἀγνῶτες θεοὶ ἀλλήλοισι πέλονται
ἀθάνατοι, οὐδ' εἴ τις ἀπόπροθι δώματα ναίει.
οὐδ' ἄρ' Ὀδυσσῆα μεγαλήτορα ἔνδον ἔτετμεν,
ἀλλ' ὅ γ' ἐπ' ἀκτῆς κλαῖε καθήμενος, ἔνθα πάρος περ,

streckter Zunge, malt das Geschrei der Seekrähen für das Auge.

67. *τῇσιν*, relativische Epexegese. — *θαλάσσια ἔργα μ.*, wie *B* 614.

68. *ἡ δέ*, mit nachfolgender Erklärung als Fortschritt zur unmittelbaren Umgebung der gewölbten Grotte. — *αὐτοῦ . . . περὶ* (Adverb) *σπείους*, dort herum von der Grotte aus, weil nach Umkleidung derselben als weiter gezogen zu denken an Bäumen, an denen besonders das *τεθήλει σταφυλῇσιν* stattfand.

69. *ἠβώωσα*, üppig rankend, Form und Accent? Di. 34, 6, 1. Gr. 222 A. 3.

70. *κρῆναι κτέ.* Nach der Schattenpartie folgt die erfrischende Bewässerung aus vier eine Reihe bildenden Quellen, welche flossen *ὕδατι λευκῷ*, mit weissschimmerndem, silberglänzendem Wasser, wie *Ψ* 282.

71. *ἄλλυδις*, überall mit einer Form von *ἄλλος* verbunden, nach verschiedenen Richtungen, hier von der Verschiedenheit der sich schlängelnden Quellbäche. [Erinnert an den Garten Eden 1 Mos. 2, 10 ff.]

72. *λειμῶνες μαλακοί*, Wiesenmatten, eigentlich vom weichen Grasboden im Gegensatz des steinigen Bodens, *mollia prata* bei Verg. Ge. II 384. — *σέλινον*, Eppich, *ἑλεόθρεπτον B* 776, das in die Höhe schiessende Doldengewächs, dessen Blätter dem Riesenfenchel gleichen, die 'Milchpetersilie', hier als Gegensatz zur Viole, um die stärkere und schwächere Bewässerung und das verschiedene Grün der Wiesen durch zwei concrete Beispiele zu versinnlichen.

73. *ἔπειτα*, zu *θηήσαιτο* gehörig, zu *α* 124. — *ἐπελθών*, wenn er hinzugekommen wäre. [Anhang.]

79. *γάρ τε*, zu *γ* 147. — *ἀγνώς*, nur hier.

80. *οὐδ' εἰ*, zu *γ* 115.

81. *οὐδ' ἄρα*, aber nun eben nicht, wie er erwarten konnte, zu *α* 346.

82. *ἔνθα πάρος περ*, wo sonst gerade, ohne Wiederholung des vorhergehenden Verbum. [Eben so das eilfmalige *ὡς τὸ πάρος περ*, zu *Θ* 31, und das *οἳ* oder *αἳ τὸ πάρος περ ϱ* 171. *Ψ* 480.]

δάκρυσι καὶ στοναχῇσι καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἐρέχθων.
[πόντον ἐπ' ἀτρύγετον δερκέσκετο δάκρυα λείβων.]
Ἑρμείαν δ' ἐρέεινε Καλυψὼ δῖα θεάων
ἐν θρόνῳ ἱδρύσασα φαεινῷ σιγαλόεντι·
«τίπτε μοι, Ἑρμεία χρυσόρραπι, εἰλήλουθας
αἰδοῖός τε φίλος τε; πάρος γε μὲν οὔ τι θαμίζεις.
αὔδα ὅ τι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,
εἰ δύναμαι τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.
[ἀλλ' ἕπεο προτέρω, ἵνα τοι πὰρ ξείνια θείω.]»
ὣς ἄρα φωνήσασα θεὰ παρέθηκε τράπεζαν
ἀμβροσίης πλήσασα, κέρασσε δὲ νέκταρ ἐρυθρόν·
αὐτὰρ ὁ πῖνε καὶ ἦσθε διάκτορος ἀργεϊφόντης.
αὐτὰρ ἐπεὶ δείπνησε καὶ ἤραρε θυμὸν ἐδωδῇ,
καὶ τότε δή μιν ἔπεσσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν·
«εἰρωτᾷς μ' ἐλθόντα θεὰ θεόν, αὐτὰρ ἐγώ τοι
νημερτέως τὸν μῦθον ἐνισπήσω· κέλεαι γάρ.
Ζεὺς ἐμέ γ' ἠνώγει δεῦρ' ἐλθέμεν οὐκ ἐθέλοντα·
τίς δ' ἂν ἑκὼν τοσσόνδε διαδράμοι ἁλμυρὸν ὕδωρ
ἄσπετον; οὐδέ τις ἄγχι βροτῶν πόλις, οἵ τε θεοῖσιν
ἱερά τε ῥέζουσι καὶ ἐξαίτους ἑκατόμβας.
ἀλλὰ μάλ' οὔ πως ἔστι Διὸς νόον αἰγιόχοιο

83. *ἐρέχθων*, hin- und herreissend, onomatopoëtisch.

84 = 158. [Anhang.]

86. *φαεινός*, strahlend; *σιγαλόεις*, wie von Fett glänzend, vermöge der dem *θρόνος* gegebenen Politur. [Wahrsch. von einem obsoleten Substantiv *σίγαλος* 'Fettglanz', wie *σίαλος* 'Fett, Fettschwein'; vgl. *λιπαρός*, *πιαρός*. Ueber die Bildung zu τ 33. Beide Epitheta parallel verbunden, zu δ 1.]

87. *τίπτε* bis *εἰλήλουθας*, Begrüssungsformel an die angekommene Person, wie *A* 202. *Z* 254. *Ψ* 94; mit *ἦλθες* δ 810. λ 93. *H* 24. *N* 250; mit *ἱκάνεις* *Σ* 385. 424; mit *δεῦρ' ἀφικάνεις* *Ξ* 43.

88 = *Σ* 386. 425. *αἰδοῖος* und *φίλος*, zu dem im Verbum liegenden *σύ*. Ueber *πάρος* mit dem Präsens zu δ 811.

89. 90 = *Ξ* 195. 196. *Σ* 426. 427; anders π 440. *τετελεσμένον*, schon einmal erfüllt, daher irgend erfüllbar, aber von einer erfahrungsmässigen Möglichkeit. Uebrigens die einzigen Beispiele, wo das *εἰ* im zweiten Gliede wiederholt ist.

91 = *Σ* 387. [Anhang.]

V. 92—147. *Bewirtung des Hermes, Ausrichtung des Auftrags von Zeus und Antwort der Kalypso.*

93. *κέρασσε*, mischte, mit Uebertragung menschlicher Sitte auf die Kalypso.

95 = ξ 111. *ἤραρε θυμόν*, das Herz ausgerüstet oder gestützt, d. i. gestärkt hatte; denn Brot und Wein nach *I* 706. *T* 161 *μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή*.

100. *τοσσόνδε διαδράμοι*, nemlich bis zur Insel Ogygia.

101. *οὐδέ*, begründend im Sinne von *οὐ γάρ*, wie δ 729.

103. *οὔ πως ἔστι* (= *ἔξεστι*),

οὔτε παρεξελθεῖν ἄλλον θεὸν οὔθ' ἁλιῶσαι.
φησί τοι ἄνδρα παρεῖναι ὀιζυρώτατον ἄλλων,
τῶν ἀνδρῶν, οἳ ἄστυ πέρι Πριάμοιο μάχοντο
εἰνάετες, δεκάτῳ δὲ πόλιν πέρσαντες ἔβησαν
οἴκαδ'· ἀτὰρ ἐν νόστῳ Ἀθηναίην ἀλίτοντο,
ἥ σφιν ἐπῶρσ' ἄνεμόν τε κακὸν καὶ κύματα μακρά.
[ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀπέφθιθεν ἐσθλοὶ ἑταῖροι,
τὸν δ' ἄρα δεῦρ' ἄνεμός τε φέρων καὶ κῦμα πέλασσεν.]
τὸν νῦν σ' ἠνώγειν ἀποπεμπέμεν ὅττι τάχιστα·
οὐ γάρ οἱ τῇδ' αἶσα φίλων ἀπονόσφιν ὀλέσθαι,
ἀλλ' ἔτι οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἱκέσθαι
οἶκον ἐς ὑψόροφον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.»

ὣς φάτο, ῥίγησεν δὲ Καλυψὼ δῖα θεάων,
καί μιν φωνήσασ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
« σχέτλιοί ἐστε, θεοί, ξηλήμονες ἔξοχον ἄλλων,
οἵ τε θεαῖς ἀγάασθε παρ' ἀνδράσιν εὐνάζεσθαι
ἀμφαδίην, ἤν τίς τε φίλου ποιήσετ' ἀκοίτην.
ὣς μὲν ὅτ' Ὠρίων' ἕλετο ῥοδοδάκτυλος Ἠώς,
τόφρα οἱ ἠγάασθε θεοὶ ῥεῖα ζώοντες,
ἕως μιν ἐν Ὀρτυγίῃ χρυσόθρονος Ἄρτεμις ἁγνὴ

mit Accus. cum Infin. [Wie 137. β 310. λ 158. ο 49. ρ 12. σ 52. τ 555. 591. φ 331. Z 267. *N* 114. 787. *P* 464. *T* 225. Υ 97.]

104. *παρεξελθεῖν*, daneben herauskommen, mit *νόον* übertragen: den Willen listig umgehen. [Aehnlich *παρελθεῖν ν* 291. *Λ* 132.]

105. *ὀιζυρώτατος*, der jammervollste, wegen seiner Leiden auf den Irrfahrten, *ἄλλων*, in Vergleich mit andern (die *ὀιζυροί* sind), wozu *τῶν ἀνδρῶν* appositiv steht. Di. 47, 28, 6.

108. *οἴκαδε*, sonst noch mit einem Zusatz, vgl. ξ 242. *M* 16. — *Ἀθηναίην ἀλίτοντο*, wie γ 135, hier als allgemeine Angabe ohne specielle Beziehung auf Odysseus.

109. *κύματα μακρά*, wie *longi fluctus* bei Verg. Georg. III 200: langgestreckte Fluten.

110. 111 = 133. 134. η 251. [Anh.]

112. *τόν* bezieht sich auf *ἄνδρα* 105. — *ἠνώγειν*, welche Person? Di. 31, 1. 2. Gr. 220, 8 A. 1. Warum dieses imperfectische Plusquamperfect? Spr. 53, 2, 3. Gr. 256, 4, α.

113. *τῇδε*, hier. [Wie ξ 173. μ 186. *M* 345. *P* 512. Ω 139.]

118. *σχέτλιοι*, schrecklich, grausam, wie Ω 33.

120. *ἀμφαδίην*, öffentlich, rechtmässig, daher durch *ἤν τίς τε*, wenn eine da usw., genauer bestimmt. [*ἀμφαδίην* wie *H* 196. *N* 356 ist substantiviertes Adjectiv als Adverbium, zu α 97. Lobeck Parall. p. 364.]

121. *ὣς μέν* und zweimal *ὣς δέ* (zu γ 109), wodurch hier erläuternde Beispiele eingeführt werden. — *ἕλετο*, sich auserwählt hatte.

122. *ἠγάασθε*, ihr waret neidisch.

123. *ἕως*, bis. [Einsilbig, zu β 148.] — *Ὀρτυγίῃ*, das mythische Geburtsland des nächtlichen Lichtes, wie ο 404. — *χρυσόθρονος*,

οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχομένη κατέπεφνεν.
ὣς δ᾽ ὁπότ᾽ Ἰασίωνι ἐυπλόκαμος Δημήτηρ
ᾧ θυμῷ εἴξασα μίγη φιλότητι καὶ εὐνῇ
νειῷ ἔνι τριπόλῳ· οὐδὲ δὴν ἦεν ἄπυστος
Ζεύς, ὅς μιν κατέπεφνε βαλὼν ἀργῆτι κεραυνῷ.
ὣς δ᾽ αὖ νῦν μοι ἀγᾶσθε, θεοί, βροτὸν ἄνδρα παρεῖναι.
τὸν μὲν ἐγὼν ἐσάωσα περὶ τρόπις βεβαῶτα
οἷον, ἐπεί οἱ νῆα θοὴν ἀργῆτι κεραυνῷ
Ζεὺς ἔλσας ἐκέασσε μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ.
[ἔνθ᾽ ἄλλοι μὲν πάντες ἀπέφθιθεν ἐσθλοὶ ἑταῖροι,
τὸν δ᾽ ἄρα δεῦρ᾽ ἄνεμός τε φέρων καὶ κῦμα πέλασσεν.]
τὸν μὲν ἐγὼ φίλεόν τε καὶ ἔτρεφον, ἠδὲ ἔφασκον
θήσειν ἀθάνατον καὶ ἀγήραον ἤματα πάντα.
ἀλλ᾽ ἐπεὶ οὔ πως ἔστι Διὸς νόον αἰγιόχοιο
οὔτε παρεξελθεῖν ἄλλον θεὸν οὔθ᾽ ἁλιῶσαι,
ἐρρέτω, εἴ μιν κεῖνος ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει,
πόντον ἐπ᾽ ἀτρύγετον. πέμψω δέ μιν οὔ πῃ ἐγώ γε·

goldthronprangend, ein stabiles Beiwort, nach der ältesten Vorstellung von den sitzenden Gottheiten, zu α 267.

124. *κατέπεφνεν*, nicht in amtlicher Eigenschaft, zu γ 280, sondern aus Eifersucht gegen die Eos, weil Orion, der schöne und starke Jäger, auch ihr Liebling gewesen war.

125. *Ἰασίων*, bei Späteren auch *Ἰάσιος*, Liebling der Demeter. [Er wird als ein Dämon der fruchtbaren Erdtiefe betrachtet.]

126. *ᾧ θυμῷ εἴξασα*, nachdem sie ihrem Herzen, ihrem innern Drange gefolgt war, zu ν 143.

127. *νειῷ ἔνι τριπόλῳ*, auf dreimal gepflügtem Brachfeld, d. i. auf sehr lockerm und weichem.

129. *μοι* gehört zu *ἀγᾶσθε* und ist zu *παρεῖναι* hinzuzudenken.

130. *περιβεβαῶτα*, mit dem Genetiv wie Ε 21, hier ein malerisches Bild des Schiffbrüchigen, der (nichts weiter besass als dass er) einen Schiffskiel umkreisend (mit Händen und Füssen umklammernd, *περιπλεχθείς* § 313) deckte, weil er damals nach η 252 *τρόπιν ἀγκὰς ἑλών* umhertrieb.

132 = η 250. *ἔλσας* von *εἴλω*, eindrückend in die Meereswogen, was Verg. Aen. VII 773 mit *detrusit ad undas* bezeichnet. — *οἴνοπι*, weinfarbig, vom feurigen Rothwein (*οἶνος ἐρυθρός* 165) entlehnt, weil hier die hochgehenden Wogen beim leuchtenden Blitzstrahl von glühender Röthe widerstrahlen.

133. 134 = 110. 111.

136. *θήσειν κτέ.*, d. i. die ungestörte Fortdauer seines Glückes geben.

137. 138 = 103. 104.

139. *ἐρρέτω*, er soll gehen, ein Ausdruck schmerzlicher Resignation. [*ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει*, Verbindung dieser Verba am Versschluss wie Ζ 439. *K* 130. *O* 43. 148. 725.]

140. *πέμψω δέ μιν οὔ πῃ*, Geleit geben werde ich, ein zur Bestimmtheit gesteigertes 'kann ich', in keiner Weise, keineswegs [wie 410. *N* 191. *P* 643. *Ψ* 463], weil ihr nemlich dazu die Mittel fehlen, wie das folgende zeigt.

οὐ γάρ μοι πάρα νῆες ἐπήρετμοι καὶ ἑταῖροι,
οἵ κέν μιν πέμποιεν ἐπ᾽ εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
αὐτάρ οἱ πρόφρων ὑποθήσομαι, οὐδ᾽ ἐπικεύσω,
ὥς κε μάλ᾽ ἀσκηθὴς ἣν πατρίδα γαῖαν ἵκηται.»
τὴν δ᾽ αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεϊφόντης·
«οὕτω νῦν ἀπόπεμπε, Διὸς δ᾽ ἐποπίζεο μῆνιν,
μή πώς τοι μετόπισθε κοτεσσάμενος χαλεπήνῃ.»
ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κρατὺς ἀργεϊφόντης·
ἡ δ᾽ ἐπ᾽ Ὀδυσσῆα μεγαλήτορα πότνια νύμφη
ἤϊ᾽, ἐπεὶ δὴ Ζηνὸς ἐπέκλυεν ἀγγελιάων.
τὸν δ᾽ ἄρ᾽ ἐπ᾽ ἀκτῆς εὗρε καθήμενον· οὐδέ ποτ᾽ ὄσσε
δακρυόφιν τέρσοντο, κατείβετο δὲ γλυκὺς αἰὼν
νόστον ὀδυρομένῳ, ἐπεὶ οὐκέτι ἤνδανε νύμφη,
ἀλλ᾽ ἦ τοι νύκτας μὲν ἰαύεσκεν καὶ ἀνάγκῃ
ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι παρ᾽ οὐκ ἐθέλων ἐθελούσῃ,
ἤματα δ᾽ ἂμ πέτρῃσι καὶ ἠιόνεσσι καθίζων
[δάκρυσι καὶ στοναχῇσι καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἐρέχθων]
πόντον ἐπ᾽ ἀτρύγετον δερκέσκετο δάκρυα λείβων.
ἀγχοῦ δ᾽ ἱσταμένη προσεφώνεε δῖα θεάων·
«κάμμορε, μή μοι ἔτ᾽ ἐνθάδ᾽ ὀδύρεο, μηδέ τοι αἰὼν
φθινέτω· ἤδη γάρ σε μάλα πρόφρασσ᾽ ἀποπέμψω.

141. 142 = 16. 17.

143. *πρόφρων*, zu β 230, *ὑποθήσομαι*, ich werde unter den Fuss geben, Rath ertheilen. Zu beiden bildet *οὐδ᾽ ἐπικεύσω* den Parallelismus.

146. *ἐποπίζεο*, nur hier, scheue dabei, bei der Entsendung, damit du wirklich *πρόφρων* handelst und Odysseus *ἀσκηθής* in seine Heimat gelange.

V. 148—191, *Kalypso bei Odysseus am felsigen Meeresufer.*

152. *αἰών*, fortdauernder Wandel, Lebenswandel, Leben. [Als ein bedeutsamer Hauptbegriff der Heroenzeit im Nominativ stets am Versende: 160. η 224. Δ 478. E 785. I 451. P 302. Ausnahme nur T 27.]

153. *οὐκέτι*, nicht mehr, wie ihm beim Schiffbruch die rettende Nymphe gefallen hatte.

154. *ἰαύεσκε*, schlief stets. *ἰαύειν* hängt mit *ἄημι* zusammen, von der Sichtbarkeit des tiefen Athmens im Schlafe entlehnt. — *καὶ ἀνάγκῃ*, wenn auch nothgedrungen.

155. *παρ᾽* ist ein adverbiales daneben, das dann durch *ἐθελούσῃ* näher bestimmt wird, zu β 80. — *οὐκ ἐθέλων ἐθελούσῃ*, contrastierende Zusammenstellung, zu γ 272.

156. *ἂμ πέτρῃσι καὶ ἠιόνεσσι*, an Felsen und Meeresufern, wie *ἂμ βωμοῖσι* Θ 441, hier allgemeine Detaillierung des *ἐπ᾽ ἀκτῆς* 82. 151. [Anhang.]

157. 158 = 83. 84. [Anhang.]

160. *κάμμορε*, zu β 351. — *τοι*, nemlich *ὀδυρομένῳ*, vgl. 153.

161. *πρόφρασσα*, bereitwillig, wie *πρόφρων* 143 gebraucht. Di. 22, 9, 2.

ἀλλ᾽ ἄγε δούρατα μακρὰ ταμὼν ἁρμόξεο χαλκῷ
εὐρεῖαν σχεδίην, ἀτὰρ ἴκρια πῆξαι ἐπ᾽ αὐτῆς
ὑψοῦ, ὥς σε φέρῃσιν ἐπ᾽ ἠεροειδέα πόντον.
αὐτὰρ ἐγὼ σῖτον καὶ ὕδωρ καὶ οἶνον ἐρυθρὸν
ἐνθήσω μενοεικέ᾽, ἃ κέν τοι λιμὸν ἐρύκοι,
εἵματά τ᾽ ἀμφιέσω· πέμψω δέ τοι οὖρον ὄπισθεν,
ὥς κε μάλ᾽ ἀσκηθὴς σὴν πατρίδα γαῖαν ἵκηαι,
αἴ κε θεοί γ᾽ ἐθέλωσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,
οἵ μεν φέρτεροί εἰσι νοῆσαί τε κρῆναί τε.»
ὣς φάτο, ῥίγησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
«ἄλλο τι δὴ σύ, θεά, τόδε μήδεαι, οὐδέ τι πομπήν,
ἣ με κέλεαι σχεδίῃ περάαν μέγα λαῖτμα θαλάσσης,
δεινόν τ᾽ ἀργαλέον τε· τὸ δ᾽ οὐδ᾽ ἐπὶ νῆες ἔϊσαι
ὠκύποροι περόωσιν ἀγαλλόμεναι Διὸς οὔρῳ.
οὐδ᾽ ἄν ἐγὼν ἀέκητι σέθεν σχεδίης ἐπιβαίην,
εἰ μή μοι τλαίης γε, θεά, μέγαν ὅρκον ὀμόσσαι
μή τί μοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο.»
ὣς φάτο, μείδησεν δὲ Καλυψὼ δῖα θεάων,
χειρί τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ᾽ ἔφατ᾽ ἔκ τ᾽ ὀνόμαζεν·

162. *δούρατα*, Holzstämme. — *ἁρμόξεο σχεδίην*, füge dir ein Floss zusammen; *χαλκῷ*, mit der Erzaxt (wie *X* 118). Das Ganze ist ein abgekürzter Ausdruck für die genauere Beschreibung 244 ff.

163. *ἴκρια*, zu *γ* 353, *πῆξαι*, mache fest *ἐπ᾽ αὐτῆς ὑψοῦ*, ein malerischer Zusatz, weil die Deckbalken nur auf dem in die Höhe emporgeschweiften Vorder- und Hintertheile befindlich sind.

164. *ὥς σε φέρῃσιν* ist von *ἁρμόξεο* und *πῆξαι* abhängig. — *ἠεροειδέα*, zu *β* 263.

166. *μενοεικέα*, wunschentsprechend, herzgenügend, wozu gehörig?

171. *ῥίγησεν*, Schauder ergriff ihn, warum?

173. *τόδε*, mit hinweisendem Gestus: hier für mich. [Wie *η* 200. *π* 470. *υ* 114. 351. *Τ* 345. Vgl. auch zu *α* 76 und 409.]

175. *ἐπί* zum vorhergehenden *τό*, darüber hin, wie *δ* 709. *Β* 613, warum nicht *ἔπι* accentuiert? Di. 68, 4, 2. — *νῆες ἔϊσαι* (nur im Femininum) gleichmässig gebaute Schiffe, bezieht sich auf die Symmetrie oder die Regelmässigkeit und das Ebenmass im Bau, hier im Gegensatz zu dem Nothfahrzeuge (Flosse), welches Odysseus sich selbst verfertigte.

176. *ἀγαλλόμεναι*, sich freuend, lustig dahintanzend, mit sinnlicher Belebung des Leblosen.

177. *οὐδ᾽* mit *ἀέκητι σέθεν*, einschränkend: *vel invita te*, selbst mit deiner Ungunst, selbst wenn du es ungern sähest, nemlich dass ich *οὐκ ἄν σχεδίης ἐπιβαίην, εἰ μή μοι κτἑ.*

179=187. *κ* 300. 344. *μοι αὐτῷ*, Di. 51, 2, 6. — *ἄλλο*, ausserdem, ausser dem schon vorhandenen schlimmen Schicksale.

181. *ἔπος* bis *ὀνόμαζεν*, zu *β* 302.

«ἦ δὴ ἀλιτρός γ' ἐσσὶ καὶ οὐκ ἀποφώλια εἰδώς,
οἷον δὴ τὸν μῦθον ἐπεφράσθης ἀγορεῦσαι.
ἴστω νῦν τόδε γαῖα καὶ οὐρανὸς εὐρὺς ὕπερθεν
καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅς τε μέγιστος
ὅρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσιν,
μή τι σοὶ αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο.
ἀλλὰ τὰ μὲν νοέω καὶ φράσσομαι, ἅσσ' ἂν ἐμοί περ
αὐτῇ μηδοίμην, ὅτε με χρειὼ τόσον ἵκοι·
καὶ γὰρ ἐμοὶ νόος ἐστὶν ἐναίσιμος, οὐδέ μοι αὐτῇ
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι σιδήρεος, ἀλλ' ἐλεήμων.»
ὣς ἄρα φωνήσασ' ἡγήσατο δῖα θεάων
καρπαλίμως· ὁ δ' ἔπειτα μετ' ἴχνια βαῖνε θεοῖο.
ἷξον δὲ σπεῖος γλαφυρὸν θεὸς ἠδὲ καὶ ἀνήρ,
καί ῥ' ὁ μὲν ἔνθα καθέζετ' ἐπὶ θρόνου, ἔνθεν ἀνέστη
Ἑρμείας, νύμφη δ' ἐτίθει πάρα πᾶσαν ἐδωδήν,
ἔσθειν καὶ πίνειν, οἷα βροτοὶ ἄνδρες ἔδουσιν·
αὐτὴ δ' ἀντίον ἷζεν Ὀδυσσῆος θείοιο,
τῇ δὲ παρ' ἀμβροσίην δμωαὶ καὶ νέκταρ ἔθηκαν.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐδητύος ἠδὲ ποτῆτος,
τοῖς ἄρα μύθων ἦρχε Καλυψὼ δῖα θεάων·

182. ἀλιτρός, ein Frevler, καὶ οὐκ ἀποφώλια εἰδώς, obgleich du das nicht trügerische weisst, so ehrlich du auch sonst bist, zu ι 189.

183. οἷον δὴ τὸν μῦθον κτέ., affectvoller Ausruf zur Begründung: was ist das doch für ein Gedanke, den du auszusprechen gedacht hast!

184—186 = *O* 36—38, der vollständige Göttereid. In anderer Form Ξ 271 ff. — ἴστω νῦν als stabiler Anfang auch ξ 158. ϱ 155. τ 303. *v* 230. *K* 329. *T* 258. Welches ist also die bei Eiden gewöhnliche Dreiheit der Eideszeugen? — ὑπερθεν, zu δ 150.

185. τὸ κατειβόμενον, jenes hinabfliessende, als versinnlichter Gegensatz zu ὕπερθεν. Die Sache ist auf die Unterwelt übertragen aus Arkadien, wo das Wasser einer Styx von hoher Felswand herabträufelte. — ὅς τε, was da, worauf grammatisch bezüglich? Di. 61, 7. Gr. 332, 5, c.

186. δεινότατος, der furchtbarste, weil die Styx der Unterwelt den Gedanken des Todes und somit den Verlust der Unsterblichkeit einer Gottheit vor Augen führte.

187. μή τι zu βουλευσέμεν, dass ich keinerlei.

V. 192—227. *Kalypso und Odysseus wieder in der Grotte.*

192. 193 = γ 29. 30.

194. σπεῖος. Aehnliche Dehnungen in der Mitte Di. 2, 3, 2 und 18, 2, 2.

196. πᾶσαν ἐδωδήν, alle Speise, nach volksthümlichem Ausdruck zusammenfassend, mit nachfolgender Erklärung durch das substantivierte οἷα, dergleichen, wie ᾗ 166, weil Kalypso nur Nektar und Ambrosia genoss.

200. Vgl. zu α 149.

202. Der Dativ des Interesses τοῖς ἄρα (nur im Nachsatze: γ 68.

« διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
οὕτω δὴ οἰκόνδε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
αὐτίκα νῦν ἐθέλεις ἰέναι; σὺ δὲ χαῖρε καὶ ἔμπης.
εἴ γε μὲν εἰδείης σῇσι φρεσίν, ὅσσα τοι αἶσα
κήδε' ἀναπλῆσαι πρὶν πατρίδα γαῖαν ἱκέσθαι,
ἐνθάδε κ' αὖθι μένων σὺν ἐμοὶ τόδε δῶμα φυλάσσοις
ἀθάνατός τ' εἴης ἱμειρόμενός περ ἰδέσθαι
σὴν ἄλοχον, τῆς αἰὲν ἐέλδεαι ἤματα πάντα.
οὐ μέν θην κείνης γε χερείων εὔχομαι εἶναι,
οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, ἐπεὶ οὔ πως οὐδὲ ἔοικεν
θνητὰς ἀθανάτῃσι δέμας καὶ εἶδος ἐρίζειν. »
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
« πότνα θεά, μή μοι τόδε χώεο. οἶδα καὶ αὐτὸς
πάντα μάλ', οὕνεκα σεῖο περίφρων Πηνελόπεια
εἶδος ἀκιδνοτέρη μέγεθός τ' εἰσάντα ἰδέσθαι·
ἣ μὲν γὰρ βροτός ἐστι, σὺ δ' ἀθάνατος καὶ ἀγήρως.
ἀλλὰ καὶ ὧς ἐθέλω καὶ ἐέλδομαι ἤματα πάντα
οἴκαδέ τ' ἐλθέμεναι καὶ νόστιμον ἦμαρ ἰδέσθαι.
εἰ δ' αὖ τις ῥαίῃσι θεῶν ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,
τλήσομαι ἐν στήθεσσιν ἔχων ταλαπενθέα θυμόν·
ἤδη γὰρ μάλα πόλλ' ἔπαθον καὶ πόλλ' ἐμόγησα
κύμασι καὶ πολέμῳ· μετὰ καὶ τόδε τοῖσι γενέσθω. »

χ 261. ω 490. *B* 433) oder *τοῖσι δέ* steht mit *μύθων ἦρχε* formelhaft, daher auch von zweien. [Wie noch *η* 47. *ν* 374. *ρ* 184. *τ* 103. 508. *E* 420. *P* 628. *Φ* 287.]

204. *οὕτω*, so, wie du bist, ein Sterblicher u. den Leiden preisgegebener, zu *δ* 543. [Wie *B* 158. *O* 553. Schiller 'die Ideale' als Anfang: 'So willst du treulos von mir scheiden' usw.]

205. *σὺ δὲ .... καὶ ἔμπης*, aber auch dennoch, wie das stärkere *ἀλλὰ καὶ ἔμπης B* 297. *T* 422.

206. *εἴ γε μέν*, *si quidem certe*, so dass hier *εἰ* und *γε* unmittelbar zusammenkommen, wie noch bei *εἴ γ' οὖν E* 258. [Bekker aus Conjectur *εἰ μὴν*.]

208. *ἐνθάδε αὖθι*, hier an Ort und Stelle, wie *Ψ* 674. — *σὺν ἐμοί*, zu *φυλάσσοις*.

211. *εὔχομαι εἶναι*, zu *α* 180.

212. *οὔ πως οὐδέ*, nicht im entferntesten, zu *γ* 27.

215. *τόδε*, deshalb. Di. 46, 6, 9. Gr. 278 A. 1. [Wie *ψ* 213. *Ξ* 191. Eben so *ὅτι Λ* 64.]

216. *πάντα μάλα*, d. i. ganz vollkommen. — *οὕνεκα*, gleich *ὅτι*, dass nemlich, wie *η* 300. *ν* 309. *ο* 42. *π* 330. 379. *Λ* 21.

217. *εἰσάντα ἰδέσθαι*, in Hinsicht eines Anblicks Auge in Auge, zu *β* 159.

221. *εἰ δ' αὖ ῥαίῃσι*, nemlich *νῆα*, wenn aber anderseits, d. i. wieder mich scheitern lassen sollte (zu *ξ* 326), mit Bezug auf den früheren Schiffbruch vor Ogygia.

222. *ταλαπενθέα*, nur hier, duldsam, zu *α* 87.

224. *μετά*, wie *ρ* 285 ein adverbiales darunter, wozu dann *τοῖσι* die nähere Erklärung bildet, zu *β* 80.

ὣς ἔφατ', ἠέλιος δ' ἄρ' ἔδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν·
ἐλθόντες δ' ἄρα τώ γε μυχῷ σπείους γλαφυροῖο
τερπέσθην φιλότητι παρ' ἀλλήλοισι μένοντες.
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἠώς,
αὐτίχ' ὁ μὲν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε ἕννυτ' Ὀδυσσεύς,
αὐτὴ δ' ἀργύφεον φᾶρος μέγα ἕννυτο νύμφη,
λεπτὸν καὶ χαρίεν, περὶ δὲ ξώνην βάλετ' ἰξυῖ
καλὴν χρυσείην, κεφαλῇ δ' ἐφύπερθε καλύπτρην·
καὶ τότ' Ὀδυσσῆι μεγαλήτορι μήδετο πομπήν.
δῶκέν οἱ πέλεκυν μέγαν, ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν,
χάλκεον, ἀμφοτέρωθεν ἀκαχμένον· αὐτὰρ ἐν αὐτῷ
στειλειὸν περικαλλὲς ἐλάινον, εὖ ἐναρηρός·
δῶκε δ' ἔπειτα σκέπαρνον ἐύξοον· ἦρχε δ' ὁδοῖο
νήσου ἐπ' ἐσχατιήν, ὅθι δένδρεα μακρὰ πεφύκειν,
κλήθρη τ' αἴγειρός τ', ἐλάτη τ' ἦν οὐρανομήκης,
αὖα πάλαι, περίκηλα, τά οἱ πλώοιεν ἐλαφρῶς.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ δεῖξ', ὅθι δένδρεα μακρὰ πεφύκειν,
ἡ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα Καλυψὼ δῖα θεάων,
αὐτὰρ ὁ τάμνετο δοῦρα· θοῶς δέ οἱ ἤνυτο ἔργον.
εἴκοσι δ' ἔκβαλε πάντα, πελέκκησεν δ' ἄρα χαλκῷ,

226. *ἐλθόντες τώ γε*, Plural und Dual? Di. 63, 3. Gr. 241, 5 und A. 8. — *μυχῷ* zu *ἐλθόντες*, wie 194 *ἶξον δὲ σπείος* beweist.

227. *μένοντες*, nicht *μένοντε* (wie ψ 211. E 572), weil es hier dem *ἐλθόντες* entsprechen muss. [Zwei Duale Ξ 296.]

V. 228—281. *Wie Odysseus ein Floss baut und von der Kalypso entlassen wird.*

229. *χλαῖνάν τε χιτῶνά τε*, in dieser Ordnung, weil in der anschaulichen Darstellung des Epos der sinnliche Anblick des bekleideten den genetischen Hergang überwiegt. [Wie 264. γ 467. δ 50. ϑ 455. κ 365. 451. ρ 89. ψ 155, auch ν 434, und die Stellen zu ζ 214. Vgl. auch zu δ 723.]

230 = κ 543. *ἀργύφεον*, glänzend weiss gewebt. [Köchly zu Quint. Sm. I 142.]

232. *κεφαλῇ*, noch zu *περιεβάλλετο* gehörig; *ἐφύπερθε*, zu δ 150. — *καλύπτρη*, das Schleiertuch, von der Wirkung benannt, wie es vom Orte *κρήδεμνον* heisst, zu α 334.

234. *δῶκεν*, erklärendes Asyndeton. — *πέλεκυς*, eine Doppelaxt zum Umhauen und Spalten mit einem dünnern und einem dickern Keil.

237. *σκέπαρνον*, das kleine Hackebeil, unserm Diestel oder Schlichtbeil ähnlich; *ἐύξοον*, gut geglättet, glatt. — *ὁδοῖο*, local. Di. 46, 1, 2.

238. *ἐπ' ἐσχατιήν*, d. i. nach dem Meeresufer.

239. *ἐλάτη τε*, und wo die Rothtanne. — *οὐρανομήκης*, himmelhoch, nur hier.

240. *αὖα . . περίκηλα*, dürre . . sehr trockene, worauf bezüglich?

244. *εἴκοσι πάντα*, zwanzig in allem, im ganzen, wodurch die verschiedenen Bäume nach Art und Grösse summarisch bezeichnet werden. — *ἐκβάλλειν*, aus der Wur-

ξέσσε δ' ἐπισταμένως καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνεν.
τύφρα δ' ἔνεικε τέρετρα Καλυψὼ δῖα θεάων·
τέτρηνεν δ' ἄρα πάντα καὶ ἤρμοσεν ἀλλήλοισιν,
γόμφοισιν δ' ἄρα τήν γε καὶ ἁρμονιῇσιν ἄρασσεν.
ὅσσον τίς τ' ἔδαφος νηὸς τορνώσεται ἀνὴρ
φορτίδος εὐρείης, εὖ εἰδὼς τεκτοσυνάων,
τόσσον ἔπ' εὐρεῖαν σχεδίην ποιήσατ' Ὀδυσσεύς.
ἴκρια δὲ στήσας ἀραρὼν θαμέσι σταμίνεσσιν
ποίει· ἀτὰρ μακρῇσιν ἐπηγκενίδεσσι τελεύτα.
ἐν δ' ἱστὸν ποίει καὶ ἐπίκριον ἄρμενον αὐτῷ,
πρὸς δ' ἄρα πηδάλιον ποιήσατο, ὄφρ' ἰθύνοι.
φράξε δέ μιν ῥίπεσσι διαμπερὲς οἰσυΐνῃσιν

zel aushauen, umhauen, und πελεκκᾶν, behauen χαλκῷ, mit der Erzaxt, mit der πέλεκυς.

245. ξέειν, schlichten. — στάθμη, Richtschnur, die bei uns mit Röthel oder Kreide, bei den Alten mit Mennig gefärbte Schmitze, welche angezogen und losgelassen die gerade Linie bezeichnet.

247. τέτρηνεν πάντα, er durchbohrte alle, bohrte in alle Balken Löcher; ἤρμοσεν ἀλλήλ., machte sie für einander passend, passte sie an einander, so dass das Loch des einen Stammes an das Loch des andern passte, um durch Querpflöcke verbunden zu werden.

248. ἄρασσεν, er schlug fest γόμφοισιν καὶ ἁρμονιῇσιν, durch Pflöcke, die er in die gebohrten Löcher hineinklopfte, und darüber gelegte Klammern (beide sind die δεσμοί, wovon es 33. 338. η 264 σχεδίη πολύδεσμος heisst) τήν γε, dieses in einander gepasste, diese Zusammenfügung, nemlich ἁρμονιήν aus ἤρμοσεν zu entlehnen, was durch ἁρμονιῇσιν noch erleichtert wird. [Anhang.]

249. ὅσσον τίς τε, wie gross einer da τορνώσεται (Conjunctiv), sich abzirkelt, d. i. im gezogenen Zirkelkreise anlegt.

251. τόσσον ἔπι, über so grossen Raum hin baute er sich, substantiviertes Neutrum. Di. 43, 4, 2. [Vgl. zu ν 114.]

252. ἴκρια στήσας, was mit ἀραρὼν Θ. στ. eng zusammengehört, nachdem er die nach oben etwas gekrümmten Deckbalken (zu γ 353) aufgestellt hatte, hier zuerst erwähnt, weil dieselben als die Höhenpunkte am Vorder- und Hintertheil (ἐπ' αὐτῆς ὑψοῦ 163) die Bordhöhe des mittleren Schiffes bestimmen müssen; ἀραρὼν θαμέσι σταμίνεσσιν (nur hier), zusammengefügt mit den dichtgereihten Ständern, d. i. mit den dicht neben einander stehenden längeren Schiffsrippen, welche das Vorder- und Hintertheil tragen.

253. ποίει, baute er weiter, schilderndes Imperfect an der ersten Tonstelle, wie am Ende das für den Abschluss des Rumpfes entsprechend gewählte τελεύτα mit μακρ. ἐπηγκενίδεσσι (nur hier), mit den langen Schiffsplanken, d. i. mit den auf die Rippen von aussen befestigten Seitenbrettern. [Curtius Etym. I S. 273. Anhang.]

254. ἐπίκριον, nur hier und 318, Rae, Segelstange.

255. πηδάλιον, zu γ 281.

256. φράξε μιν, verschanzte dasselbe, das Floss, ῥίπεσσι οἰσυΐνῃσιν, nur hier, mit Weidengeflechten διαμπερές, durch und durch, also eine Decke von Ruthengeflecht, die man als Ueberzug des ganzen inwendigen Raumes zu denken hat. [Anhang.]

κύματος εἶλαρ ἔμεν, πολλὴν δ' ἐπεχεύατο ὕλην.
τόφρα δὲ φάρε' ἔνεικε Καλυψὼ δῖα θεάων
ἱστία ποιήσασθαι· ὁ δ' εὖ τεχνήσατο καὶ τά.
ἐν δ' ὑπέρας τε κάλους τε πόδας τ' ἐνέδησεν ἐν αὐτῇ,
μοχλοῖσιν δ' ἄρα τήν γε κατείρυσεν εἰς ἅλα δῖαν.
τέτρατον ἦμαρ ἔην, καὶ τῷ τετέλεστο ἅπαντα·
τῷ δ' ἄρα πέμπτῳ πέμπ' ἀπὸ νήσου δῖα Καλυψὼ
εἵματά τ' ἀμφιέσασα θυώδεα καὶ λούσασα.
ἐν δέ οἱ ἀσκὸν ἔθηκε θεὰ μέλανος οἴνοιο
τὸν ἕτερον, ἕτερον δ' ὕδατος μέγαν, ἐν δὲ καὶ ἦα
κωρύκῳ· ἐν δέ οἱ ὄψα τίθει μενοεικέα πολλά.
οὖρον δὲ προέηκεν ἀπήμονά τε λιαρόν τε.
γηθόσυνος δ' οὔρῳ πέτασ' ἱστία δῖος Ὀδυσσεύς.
αὐτὰρ ὁ πηδαλίῳ ἰθύνετο τεχνηέντως
ἥμενος· οὐδέ οἱ ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἔπιπτεν
Πληιάδας τ' ἐσορῶντι καὶ ὀψὲ δύοντα Βοώτην

257. *πολλὴν δ'* (parataktisch) *ἐπεχεύατο ὕλην*, er schüttete viel Gerölle darauf. Dies mit dem vorher erwähnten zusammen ist eine Robinsonsche Vorrichtung, die den Kitt und das Pech vertreten soll, daher der finale Zusatz *κύματος εἶλαρ ἔμεν*, eine abdrängende Umhegung, ein Zurückdrängen der Meereswoge zu sein.

258. *φάρεα*, Leinwandzeuge.

260. *ἐν δέ*, adverbial, darin, was durch das folgende *ἐνέδησε ἐν αὐτῇ* eine verdeutlichende Erneuerung findet. Die Taue der Takelage sind hier: *ὑπέραι*, ein *ἅπαξ εἰρ.*, die Brassen, von den Enden der Rae unmittelbar nach dem Schiffsbord heruntergehend, mit denen das Segel am *ἐπίκριον* gedreht wird, um es in den Lee zu bringen; *κάλοι* (nur hier, sonst *βοεῖς* β 426), die Topnans, ebenfalls an den Enden der Rae befestigt, die aber durch eine über der Mitte der Rae am Maste befindliche Vorrichtung (Ring oder Rolle, *τροχαλία* oder *τροχιλία* bei Spätern, hier nur als ein durch den Mast gebohrtes Loch zu denken) zusammen hindurchgezogen werden und von da erst nach dem Verdeck heruntergehen, um die Rae mit dem Segel aufzuziehen oder herabzulassen; *πόδες*, die Schoten, die an den unteren Zipfeln des Segels und dann am Bord des Schiffes befestigt werden und vorzüglich zum Geschäft des Umreffens dienen.

262. *καὶ τῷ*, und ihm, wie ϑ 417.

263. *πέμπτῳ πέμπε*, zufällige Assonanz.

265. *μέλανος οἴνοιο*, zu β 57.

266. *τὸν ἕτερον*, diesen einen, emphatische Apposition zu *ἀσκόν*, aber *ἕτερον*, einen andern. — *ἐν δέ*, Epanalepsis. Di. 68, 50, 9.

270. *τεχνηέντως*, kunstverständig, nur hier.

272. *Πληιάδες*, die Pleiaden (bei uns auch 'Siebengestirn' und 'Gluckhenne' genannt) aus *πελειάδες*, eine Flucht wilder Tauben, die sich vor dem Jäger Orion fürchtend um die Mutter ducken, auf der entgegengesetzten Seite des Himmels der Ochsenhirt (Arkturos), zwischen beiden der grosse Bär; *ἦν* (was) ist nach *ἄμαξαν* construiert. Di. 61, 7. [Der alte Jäger und Landmann suchte und fand seine Welt auch am Himmel.

ἄρκτον θ', ἣν καὶ ἅμαξαν ἐπίκλησιν καλέουσιν,
ἥ τ' αὐτοῦ στρέφεται καί τ' Ὠρίωνα δοκεύει,
οἴη δ' ἄμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο·
τὴν γὰρ δή μιν ἄνωγε Καλυψὼ δῖα θεάων
ποντοπορευέμεναι ἐπ' ἀριστερὰ χειρὸς ἔχοντα.
ἑπτὰ δὲ καὶ δέκα μὲν πλέεν ἤματα ποντοπορεύων,
ὀκτωκαιδεκάτῃ δὲ φάνη ὄρεα σκιόεντα
γαίης Φαιήκων, ὅθι τ' ἄγχιστον πέλεν αὐτῷ·
εἴσατο δ' ὡς ὅτ' ἐρινὸν ἐν ἠεροειδέι πόντῳ.
τὸν δ' ἐξ Αἰθιόπων ἀνιὼν κρείων ἐνοσίχθων
τηλόθεν ἐκ Σολύμων ὀρέων ἴδεν· εἴσατο γάρ οἱ
πόντον ἐπιπλώων. ὁ δ' ἐχώσατο κηρόθι μᾶλλον,
κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν·
«ὤ πόποι, ἦ μάλα δὴ μετεβούλευσαν θεοὶ ἄλλως
ἀμφ' Ὀδυσῆι ἐμεῖο μετ' Αἰθιόπεσσιν ἐόντος,

— Vier weibliche Verseinschnitte hintereinander.]

273—275 = Σ 487—489. *αὐτοῦ*, an der nemlichen Stelle. — *καί τε δοκεύει*, und da belauert, personificiert in Bezug auf den Jäger Orion, weil beide Sternbilder einander zugewandt sind.

275. *ἄμμορος*, so bezeichnet als Hauptvertreter für die Sternbilder der nördlichen Hemisphäre, welche zwar bald höher bald tiefer stehen, aber für uns nie gänzlich untergehen. [Verg. Georg. I 246.]

276. *ἐπ' ἀριστερὰ* (substantivisch. Di. 43, 4, 2) *χειρός*, d. i. zur linken Hand. Di. 47, 10, 2. Vgl. Xenoph. Anab. I 8, 4: *τὰ δεξιὰ τοῦ κέρατος*. — *ἔχοντα*, behaltend. Die Fahrt des Odysseus ist von Nordwest nach Südost zu denken.

279 = η 268. *σκιόεντα*, nicht 'langhin schattenwerfend', vgl. zu δ 622, sondern schattenhaft, weil die Berge in der Ferne dem Auge wie eine dunkle Schattenwand erscheinen. [Vgl. zu τ 33.]

280. *ὅθι τε* bis *αὐτῷ*, wo da ihm selbst das nächste war (ein Attiker hätte *τὸ ἄγχιστον* gesagt), d. i. die auf der Seite des Landes, welche er als die nächste zuerst erblicken muste, befindlichen Berge, ein beschreibender Zusatz epischer Deutlichkeit.

281. *ὡς ὅτ' ἐρινόν* (= *ἐρινεός*), es erschien ihm wie ein wilder Feigenbaum, der häufig auf einer sonst kahlen Fläche in die Höhe ragt und mit einer fächerartigen Breite zur Beschattung sich ausästet; vergl. μ 103. 436. Z 433. Φ 37. X 145. Andere geben *ὡς ὅτε ῥινόν*. Ueber *ὡς ὅτε* zu λ 368. — *ἐν ἠεροειδέι πόντῳ*, stets mit *ἐν*, zu β 263. [Anhang.]

V. 282—332. *Das von Poscidon gesandte Unwetter und die Lebensgefahr des Odysseus.*

282. *ἐξ Αἰθιόπων*, wohin er sich nach α 22 zum Opferschmause begeben hatte. Nebenbei achte man auf die gehäufte Endung *ων*.

283. *Σόλυμοι*, eine mythische Völkerschaft in Vorderasien. [Anhang zu δ 84.]

284. *μᾶλλον*, immer mehr, gesteigerte Fortsetzung von α 20.

285 = 376. Ρ 200. 422; vgl. auch υ 184. *κινήσας δὲ κάρη*, das Haupt schüttelnd (kopfschüttelnd), formelhafter Ausdruck für die Geberde des stillen Unwillens oder unterdrückten Zorns; von Verg. Aen. VII 292 verschieden.

287. *Ὀδυσῆι ἐμεῖο*. Der mittelzei-

καὶ δὴ Φαιήκων γαίης σχεδόν, ἔνθα οἱ αἶσα
ἐκφυγέειν μέγα πεῖραρ ὀιζύος, ἥ μιν ἱκάνει.
ἀλλ᾽ ἔτι μέν μίν φημι ἄδην ἐλάαν κακότητος.»
ὣς εἰπὼν σύναγεν νεφέλας, ἐτάραξε δὲ πόντον
χερσὶ τρίαιναν ἑλών, πάσας δ᾽ ὀρόθυνεν ἀέλλας
παντοίων ἀνέμων, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψεν
γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον· ὀρώρει δ᾽ οὐρανόθεν νύξ.
σὺν δ᾽ Εὖρός τε Νότος τ᾽ ἔπεσον Ζέφυρός τε δυσαὴς
καὶ Βορέης αἰθρηγενέτης μέγα κῦμα κυλίνδων.
καὶ τότ᾽ Ὀδυσσῆος λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
ὀχθήσας δ᾽ ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
«ὤ μοι ἐγὼ δειλός. τί νύ μοι μήκιστα γένηται;
δείδω μὴ δὴ πάντα θεὰ νημερτέα εἶπεν,
ἥ μ᾽ ἔφατ᾽ ἐν πόντῳ, πρὶν πατρίδα γαῖαν ἱκέσθαι,
ἄλγε᾽ ἀναπλήσειν· τὰ δὲ δὴ νῦν πάντα τελεῖται,
οἵοισιν νεφέεσσι περιστέφει οὐρανὸν εὐρὺν
Ζεύς, ἐτάραξε δὲ πόντον, ἐπισπέρχουσι δ᾽ ἄελλαι
παντοίων ἀνέμων. νῦν μοι σόος αἰπὺς ὄλεθρος.

tige Dativus Singularis im Hiatus, wie η 154. ϑ 547. μ 372. ξ 336. π 469. ρ 443. Γ 244. 349. E 723. H 272. Π 522. 583. P 45. 196. 583. Φ 21. Ψ 278. Ω 61. 335.

288. σχεδόν, nemlich ἐστίν, wer?

289. πεῖραρ, die Schlinge, das Seil.

290. ἄδην ἐλάαν κακότητος, ich denke ihn in genug Unglücks zu jagen, indem das Adverbium, hier in seiner eigentlichen Bedeutung, die Stelle eines localen Accusativs vertritt, wie N 315. T 423.

292. ἑλών, nachdem er ergriffen hatte, indem er schwang, versinnlichte Machtentfaltung des Poseidon, der mit epischer Ruhe auf den Bergen der Solymer weilt, während er es wettern und stürmen lässt.

293. σὺν δέ, adverbial, gleichzeitig.

294. ὀρώρει δ᾽ οὐρανόθεν νύξ (wie ι 69. μ 315) malt mit energischer Kürze die Raschheit der Wirkung, nach der Natur des südlichen Himmels, worüber zu β 288. [Anders Verg. Aen. I 89. Uebrigens bildet ὀρώρει, ausser hier und M 177, sonst überall den Versschluss.]

295. Nur die vier Hauptwinde haben bei Homer besondere Namen. [ἔπεσον, wie Verg. Aen. I 85: *una Eurusque Notusque ruunt.*]

296. αἰθρηγενέτης, nur hier, äthererzeugt. [Spitzner zu O 171. Meineke Anal. Alex. p. 86.]

298. ὀχθήσας, zu δ 30.

299. τί νύ μοι μήκιστα γένηται; was soll mir nun noch endlich geschehen? Di. 54, 2, 7. Anders Verg. Aen. II 70.

300. μὴ δή nach δείδω mit Indicativ des Aorist, weil die Besorgnis auf ein Factum geht, über welches die Erfahrung schon entschieden hat: ich fürchte dass wirklich alles wahr ist, was sie gesagt hat. Di. 54, 8, 9. [Hermann zu Soph. O. C. 1024.]

302. τὰ δὲ . . . πάντα, zu ν 178.

303. οἵοισιν, d. i. ὅτι τοίοις. — περιστέφει, nur hier, ringsum anfüllt.

305. νῦν bis ὄλεθρος, wie χ 28. N 773. σόος, *certus*, entschieden

τρὶς μάκαρες Δαναοὶ καὶ τετράκις, οἳ τότ' ὄλοντο
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ χάριν Ἀτρεΐδῃσι φέροντες.
ὡς δὴ ἐγώ γ' ὄφελον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν
ἤματι τῷ, ὅτε μοι πλεῖστοι χαλκήρεα δοῦρα
Τρῶες ἐπέρριψαν περὶ Πηλεΐωνι θανόντι.
τῷ κ' ἔλαχον κτερέων καί μευ κλέος ἦγον Ἀχαιοί·
νῦν δέ με λευγαλέῳ θανάτῳ εἵμαρτο ἁλῶναι.»
ὣς ἄρα μιν εἰπόντ' ἔλασεν μέγα κῦμα κατ' ἄκρης,
δεινὸν ἐπεσσύμενον, περὶ δὲ σχεδίην ἐλέλιξεν.
τῆλε δ' ἀπὸ σχεδίης αὐτὸς πέσε, πηδάλιον δὲ
ἐκ χειρῶν προέηκε. μέσον δέ οἱ ἱστὸν ἔαξεν
δεινὴ μισγομένων ἀνέμων ἐλθοῦσα θύελλα,
τηλοῦ δὲ σπεῖρον καὶ ἐπίκριον ἔμπεσε πόντῳ.
τὸν δ' ἄρ' ὑπόβρυχα θῆκε πολὺν χρόνον, οὐδ' ἐδυνάσθη
αἶψα μάλ' ἀνσχεθέειν μεγάλου ὑπὸ κύματος ὁρμῆς·
εἵματα γάρ ῥ' ἐβάρυνε, τά οἱ πόρε δῖα Καλυψώ.
ὀψὲ δὲ δή ῥ' ἀνέδυ, στόματος δ' ἐξέπτυσεν ἅλμην
πικρήν, ἣ οἱ πολλὴ ἀπὸ κρατὸς κελάρυζεν.
ἀλλ' οὐδ' ὣς σχεδίης ἐπελήθετο τειρόμενός περ,
ἀλλὰ μεθορμηθεὶς ἐνὶ κύμασιν ἐλλάβετ' αὐτῆς,
ἐν μέσσῃ δὲ καθῖζε τέλος θανάτου ἀλεείνων.

306. *τρὶς μάκαρες κτέ.* Nachahmung bei Verg. Aen. I 94 ff.

308. *ὡς δὴ ὄφελον*, zu α 217.

309. *ἤματι τῷ ὅτε*, stereotyp. Di. 50, 2, 2.

310. *περὶ Πηλεΐωνι θανόντι*, wovon auch ω 37—42 erzählt wird.

311. *κλέος ἦγον*, hätten fortgeführt, sinnlicher Ausdruck für die Verbreitung eines dauernden Nachruhms (durch die *ἀοιδὴ ἥ τις ἀμφιπέληται* nach α 352).

312 = ω 34. Φ 281. *νῦν δέ*, zu α 166. — *λευγαλέῳ*, schmählich, inwiefern? — *εἵμαρτο*, war bestimmt, noch ehe ich die Fahrt antrat.

313. *κατ' ἄκρης*, von oben herab, Verg. Aen. I 114: *a vertice*, zu α 97.

314. *ἐπεσσύμενον*, Adjectiv, eine eilige, stürmische, zu π 106.

316. *προέηκε*, er sandte dahin, d. i. er liess fallen. Bei Dichtern wird auch das, was jemand erleidet, als ein Act seiner Thätigkeit dargestellt. [Anhang.]

319. *ὑπόβρυχα*, metaplast. Accusativ von *ὑπόβρυχος*, untergetaucht, auch Herod. VII 130, wie *δίπτυχα* γ 458. — *θῆκε*, Subject?

320. *ἀνσχεθέειν*, mit Einsetzung des ionischen ε aus *σχέθειν* gebildet, nicht einfach 'heraufkommen', was *ἀνέχειν* oder *ἀνασχεῖν* wäre, sondern mit Versinnlichung des dauernden Zustandes: ein sich heraufarbeitender sein, zu δ 284. — *ὑπὸ* zu *ὁρμῆς*, unter dem Sturmdrange.

323. *πελάρυζεν*, onomatopoëtisch, plätscherte.

325. *ἐλλάβετο*, was für ein Medium? Di. 52, 8, 9. — *αὐτῆς*, dieses selbst.

τὴν δ' ἐφόρει μέγα κῦμα κατὰ ῥόον ἔνθα καὶ ἔνθα.
ὡς δ' ὅτ' ὀπωρινὸς Βορέης φορέῃσιν ἀκάνθας
ἅμ πεδίον, πυκιναὶ δὲ πρὸς ἀλλήλῃσιν ἔχονται,
ὧς τὴν ἅμ πέλαγος ἄνεμοι φέρον ἔνθα καὶ ἔνθα.
ἄλλοτε μέν τε Νότος Βορέῃ προβάλεσκε φέρεσθαι,
ἄλλοτε δ' αὖτ' Εὖρος Ζεφύρῳ εἴξασκε διώκειν.
τὸν δὲ ἴδεν Κάδμου θυγάτηρ καλλίσφυρος Ἰνώ,
Λευκοθέη, ἣ πρὶν μὲν ἔην βροτὸς αὐδήεσσα,
νῦν δ' ἁλὸς ἐν πελάγεσσι θεῶν ἐξέμμορε τιμῆς.
ἥ ῥ' Ὀδυσῆ' ἐλέησεν ἀλώμενον ἄλγε' ἔχοντα,
[αἰθυίῃ δ' ἐικυῖα ποτῇ ἀνεδύσετο λίμνης,]
ἷξε δ' ἐπὶ σχεδίης πολυδέσμου εἶπέ τε μῦθον·
«κάμμορε, τίπτε τοι ὧδε Ποσειδάων ἐνοσίχθων
ὠδύσατ' ἐκπάγλως, ὅτι τοι κακὰ πολλὰ φυτεύει.
οὐ μὲν δή σε καταφθίσει μάλα περ μενεαίνων.
ἀλλὰ μάλ' ὧδ' ἔρξαι· δοκέεις δέ μοι οὐκ ἀπινύσσειν.
εἵματα ταῦτ' ἀποδὺς σχεδίην ἀνέμοισι φέρεσθαι
κάλλιπ', ἀτὰρ χείρεσσι νέων ἐπιμαίεο νόστου

327. κατὰ ῥόον, zu β 429.

328. ὀπωρινός, zur Herbstzeit, wo er regelmässig weht, Trockenheit in Griechenland mit sich bringend, die Früchte reift und dann die verdorrten Disteln durch die Ebene dahinjagt.

329. πυκιναὶ bis ἔχονται, halten sich an einander, parataktischer Nachdruck, wo wir eine parenthetische Nebenbestimmung setzen würden.

332. εἴξασκε διώκειν, wich zurück damit jener wieder verfolgte, d. i. wechselte mit ihm ab im Verfolgen. Ueber das ἄλλοτε zu ψ 95.

V. 333—381. ***Leukothea als Retterin in der Noth; der Rathschluss des Odysseus und die That des Poseidon.***

334. Λευκοθέη, die glänzende Göttin, ist das einzige Beispiel einer Apotheose im Homer. — αὐδήεσσα, mit menschlicher Stimme begabt, als unterscheidendes Merkmal der Sterblichen von den Göttern, deren Stimme von der menschlichen graduell verschieden gedacht wird.

335. πέλαγος (von πλήσσω, ἐξεπλάγην), das Geschlage, die Flut; denn aus schäumenden Meeresfluten errettet Leukothea. — θεῶν ἐξέμμορε τιμῆς, präsentisches Perfect (Versschluss wie λ 338. *A* 278. *O* 189), ist theilhaftig göttlicher Ehre.

336. ἀλώμενον, im Umherirren, bildet hier zu ἄλγεα den Stellvertreter der sonstigen Zusätze κρατερά, χαλεπά, ἐνὶ θυμῷ.

337. αἴθυια, ein Sägetaucher. [Anhang.]

340. ὅτι, nicht als Folgesatz, sondern ein explicatives dass nemlich, um den Inhalt des allgemeinen ὠδύσατ' ἐκπ. genauer zu bestimmen.

342 = ζ 258. ἀλλὰ μάλα ist kräftige Ermunterungsformel.

344. ἐπιμαίεο νόστου, strebe nach der Heimkehr, mit der erläuternden Apposition γαίης Φαιήκων, nemlich nach dem Lande der Phäaken, weil nach dem Schicksalsbeschlusse (288. 289. 345.

γαίης Φαιήκων, ὅθι τοι μοῖρ᾽ ἐστὶν ἀλύξαι.
τῇ δέ, τόδε κρήδεμνον ὑπὸ στέρνοιο τανύσσαι
ἄμβροτον· οὐδέ τί τοι παθέειν δέος οὐδ᾽ ἀπολέσθαι.
αὐτὰρ ἐπὴν χείρεσσιν ἐφάψεαι ἠπείροιο,
ἆψ ἀπολυσάμενος βαλέειν εἰς οἶνοπα πόντον
πολλὸν ἀπ᾽ ἠπείρου, αὐτὸς δ᾽ ἀπονόσφι τραπέσθαι.»
ὣς ἄρα φωνήσασα θεὰ κρήδεμνον ἔδωκεν,
αὐτὴ δ᾽ ἆψ ἐς πόντον ἐδύσετο κυμαίνοντα
αἰθυίῃ ἐικυῖα· μέλαν δέ ἑ κῦμα κάλυψεν.
αὐτὰρ ὁ μερμήριξε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ὀχθήσας δ᾽ ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
«ὤ μοι ἐγώ, μή τίς μοι ὑφαίνῃσιν δόλον αὖτε
ἀθανάτων, ὅ τέ με σχεδίης ἀποβῆναι ἀνώγει.
ἀλλὰ μάλ᾽ οὔ πω πείσομ᾽, ἐπεὶ ἑκὰς ὀφθαλμοῖσιν
γαῖαν ἐγὼν ἰδόμην, ὅθι μοι φάτο φύξιμον εἶναι.
ἀλλὰ μάλ᾽ ὧδ᾽ ἔρξω· δοκέει δέ μοι εἶναι ἄριστον·
ὄφρ᾽ ἂν μέν κεν δούρατ᾽ ἐν ἁρμονιῇσιν ἀρήρῃ,
τόφρ᾽ αὐτοῦ μενέω καὶ τλήσομαι ἄλγεα πάσχων·
αὐτὰρ ἐπὴν δή μοι σχεδίην διὰ κῦμα τινάξῃ,
νήξομ᾽, ἐπεὶ οὐ μέν τι πάρα προνοῆσαι ἄμεινον.»

359, auch 32) die Hauptsache und Hauptbedingung für die Heimkehr in der Erreichung des Phäakenlandes bestand.

346. *τῇ*, da nimm (das französische *tiens*), stets ohne Object und mit einem andern Imperativ asyndetisch verbunden. — *κρήδεμνον* dient hier als schützendes Amulet, hat also die Wirkung eines wunderbaren Zauberschleiers.

347. *οὐδὲ* mit *δέος*, nemlich *ἐστί*, wie *non metus* Verg. Aen. I 548.

349. *ἀπολύσασθαι*, von sich ablösen, *ἀπὸ ἓο λῦσαι* nach 459. — *εἰς οἶνοπα*, als malerischer Gegensatz zur Sicherheit auf dem Festlande, wo er sich bei Vollziehung dieses Befehls befinden wird.

350. *πολλὸν ἀπό*, weit weg von, zu ξ 525, warum dieser Zusatz? — *αὐτὸς δ᾽ ἀπονόσφι τραπέσθαι*, denn ein göttliches Wunder soll man nicht ergründen wollen. [Anhang.]

352. *κυμαίνοντα*, zu δ 425.

353. *ἐικυῖα*, vergleichbar, nicht von der Verwandlung.

356. *μὴ..ὑφαίνῃσιν*, dass nur nicht, eine warnende Besorgnis, zu ο 12. — *αὖτε*, wie *αὖ* ψ 264.

357. *ὅ τε*, d. i. *ὅτι τε*, weil er da, zu α 382.

358. *ἑκάς*, noch fern, noch zu weit entfernt.

359. *φύξιμον*, nur hier, *εἶναι* Präsens: wo wie sie sagte (345) der Rettungsort ist.

361. *ἄν* und *κὲν* in demselben Satzgliede parallel verbunden. Di. 69, 8, 3. [Bäumlein über die gr. Modi S. 368.]

364. *ἐπεί* vor *οὐ*, ohne Synizese, mit langer Endsilbe, wie ϑ 585. — *οὐ μέν τι*, d. i. *οὔ τι μήν*, durchaus nichts besseres. — *προνοῆσαι*, im voraus erdenken. [Anhang.]

εἶος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ὦρσε δ' ἐπὶ μέγα κῦμα Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
δεινόν τ' ἀργαλέον τε, κατηρεφές, ἤλασε δ' αὐτόν.
ὡς δ' ἄνεμος ζαὴς ἠίων θημῶνα τινάξῃ
καρφαλέων, τὰ μὲν ἄρ τε διεσκέδασ' ἄλλυδις ἄλλῃ,
ὣς τῆς δούρατα μακρὰ διεσκέδασ'. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἀμφ' ἑνὶ δούρατι βαῖνε, κέληθ' ὡς ἵππον ἐλαύνων,
εἵματα δ' ἐξαπέδυνε, τά οἱ πόρε δῖα Καλυψώ.
αὐτίκα δὲ κρήδεμνον ὑπὸ στέρνοιο τάνυσσεν,
αὐτὸς δὲ πρηνὴς ἁλὶ κάππεσε χεῖρε πετάσσας
νηχέμεναι μεμαώς. ἴδε δὲ κρείων ἐνοσίχθων,
κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν·
«οὕτω νῦν κακὰ πολλὰ παθὼν ἁλόω κατὰ πόντον,
εἰς ὅ κεν ἀνθρώποισι διοτρεφέεσσι μιγείῃς.
ἀλλ' οὐδ' ὣς σε ἔολπα ὀνόσσεσθαι κακότητος.»
ὣς ἄρα φωνήσας ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους,
ἵκετο δ' εἰς Αἰγάς, ὅθι οἱ κλυτὰ δώματ' ἔασιν.

365. εἶος, zu δ 90, hier mit δέ im Nachsatze. Di. 65, 8, 2.

367. κατηρεφές, eine steil herabfallende und das Untere von oben her bedeckende; asyndetisch angereiht, weil es die zwei vorhergehenden Epitheta epexegetisch erläutert, wie δ 221.

368. τινάξῃ, schüttelt. — θημών, von θαμά, ein Haufe, ein Schober ἠίων (zweisilbig) καρφαλέων, trockener Wegekost (weil die Vögel die in der Spreu übrig gebliebenen Körnchen auspicken), d. i. eingeschrumpfter Fruchthülsen, welche auf den Dreschtennen nach dem Getraideworfeln als weiss schimmernde Decke haufenweis liegen (αἱ δ' ὑπολευκαίνονται ἀχυρμιαὶ Ε 502), bis sie der nächste ἄνεμος ζαής wegfegt.

369. διεσκίδασε, gnomischer Aorist mit der Hauptpointe der Vergleichung, wie δ 338, daher auch ἄρ nach dem relativen τὰ μέν in der Arsis, zu α 346. — ἄλλυδις ἄλλῃ, zu 71.

371. βαῖνε, schritt aus, vom Spreizen der Beine, d. i. klammerte sich mit den Füssen um einen Holzbalken, weil er die Hände zur folgenden Verrichtung brauchte. So hielt er sich nun künstlich aufrecht ὡς ἐλαύνων, wie einer der dahinjagt (zu α 392) κέλητα ἵππον, ein Kunstreiterpferd, wovon κελητίζειν Ο 679. Gewöhnliche Reiter werden bei Homer weder im Kampfe noch auf Reisen erwähnt.

374. πετάσσας und μεμαώς, wie λ 392, warum asyndetisch?

376. κινήσας κάρη, zu 285.

377. ἁλόω Distraction von ἁλῶ aus ἁλάομαι.

378. διοτρεφέες, d. i. die zeusentstammten, von göttlichem Geburtsadel, hier speciell nach 35.

379. ὀνόσσεσθαι, dich beklagen werdest κακότητος, wegen deines Unglücks, sarkastischer Ausdruck statt: du wirst genug daran haben.

380 = Α 531.

381. Αἰγαί, Stadt an der Nordküste des Peloponnes in Achaia, welche als berühmte Cultusstätte des ionischen Poseidon neben Helike genannt wird. [Θ 203. Ν 21.

αὐτὰρ Ἀθηναίη κούρη Διὸς ἄλλ᾽ ἐνόησεν.
ἦ τοι τῶν ἄλλων ἀνέμων κατέδησε κελεύθους,
παύσασθαι δ᾽ ἐκέλευσε καὶ εὐνηθῆναι ἅπαντας·
ὦρσε δ᾽ ἐπὶ κραιπνὸν Βορέην, πρὸ δὲ κύματ᾽ ἔαξεν,
ἔως ὅ γε Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μιγείη
διογενὴς Ὀδυσεὺς θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξας.
ἔνθα δύω νύκτας δύο τ᾽ ἤματα κύματι πηγῷ
πλάζετο, πολλὰ δέ οἱ κραδίη προτιόσσετ᾽ ὄλεθρον.
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ τρίτον ἦμαρ ἐυπλόκαμος τέλεσ᾽ Ἠώς,
καὶ τότ᾽ ἔπειτ᾽ ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο, ἡ δὲ γαλήνη
ἔπλετο νηνεμίη, ὁ δ᾽ ἄρα σχεδὸν εἴσιδε γαῖαν
ὀξὺ μάλα προϊδὼν μεγάλου ὑπὸ κύματος ἀρθείς.
ὡς δ᾽ ὅτ᾽ ἂν ἀσπάσιος βίοτος παίδεσσι φανήῃ
πατρός, ὃς ἐν νούσῳ κῆται κρατερὰ ἄλγεα πάσχων
δηρὸν τηκόμενος, στυγερὸς δέ οἱ ἔχραε δαίμων,
ἀσπάσιον δ᾽ ἄρα τόν γε θεοὶ κακότητος ἔλυσαν,
ὣς Ὀδυσεῖ ἀσπαστὸν ἐείσατο γαῖα καὶ ὕλη,

Υ 404. Die Entfernung des Raumes hat für Götter, die durch die Luft fahren, nirgends eine Schwierigkeit.]

V. 382—423. *Athene stillt den Sturm und gibt Nordwind; Odysseus kommt schwimmend in die Nähe von Scheria.*

383. *ἦ τοι*, asyndetisch nach *ἄλλ᾽ ἐνόησεν*, zu β 383. — *τῶν ἄλλων*, dieser übrigen, deiktisch. — *κατέδησε κελεύθους*, sie hemmte die Strichbahnen.

385. *πρὸ δέ*, nach vorn, vor dem Schwimmer Odysseus, um ihm das Schwimmen zu erleichtern [nachdem vorher die Wogen durch die verschiedensten Winde gegen einander gestossen waren und so das Schwimmen nach einerlei Richtung hin unmöglich gemacht hatten: *postquam incerti fluctus variis undique procellis desierunt, omne caelum et mare omne in aquilonem cessit* nach Tacit. ann. II 23].

386. *ἕως*, bis dass, Uebergang zu dem Gebrauche in δ 800. [Einsilbig, zu β 148.]

388. *κῦμα πηγόν*, wie ψ 235, der feste oder wohlgenährte, d. i. stramme Wogenschwall, sonst *τρόφι* oder *τροφόεν κῦμα*.

389. *πλάζετο*, er wurde getrieben. — *πολλὰ κραδίη προτιόσσετο*, oft blickte seine Seele an, ahnte dazu, wie ξ 219.

390 = ι 76. κ 144. *τέλεσε*, zu Stande brachte, heraufführte, weil der Anbruch des Tages erst mit dem Aufgange der Eos vollendet ist.

391. *ἡ δέ*, dem *ἄνεμος μέν* entsprechend, wie μ 169. [So Aristarch. Andere *ἠδὲ*.]

392. *νηνεμίη* (zu α 97), apositiv zu *γαλήνη*, sie aber, die heitere Meeresflächenstille fand statt, zu μ 230. — *ὁ δ᾽ ἄρα*, als Folge des vorigen.

395. *ἐν νούσῳ*, das spätere Adjectiv *νοσερός* vertretend, aber sinnlich gedacht wie in einer Fessel. [Hes. Schild 43.] — *κῆται*, zu β 102.

396. *ἔχραε*, Aorist von *χραύω*, zu β 50.

397. *ἀσπάσιον*, zur Freude für ihn und die Kinder, daher ohne Dativ.

νῆχε δ' ἐπειγόμενος ποσὶν ἠπείρου ἐπιβῆναι.
ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆν, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας,
καὶ δὴ δοῦπον ἄκουσε ποτὶ σπιλάδεσσι θαλάσσης·
ῥόχθει γὰρ μέγα κῦμα ποτὶ ξερὸν ἠπείροιο
δεινὸν ἐρευγόμενον, εἴλυτο δὲ πάνθ' ἁλὸς ἄχνῃ·
οὐ γὰρ ἔσαν λιμένες νηῶν ὄχοι, οὐδ' ἐπιωγαί,
ἀλλ' ἀκταὶ προβλῆτες ἔσαν σπιλάδες τε πάγοι τε.
καὶ τότ' Ὀδυσσῆος λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
«ὤ μοι, ἐπεὶ δὴ γαῖαν ἀελπέα δῶκεν ἰδέσθαι
Ζεύς, καὶ δὴ τόδε λαῖτμα διατμήξας ἐτέλεσσα,
ἔκβασις οὔ πῃ φαίνεθ' ἁλὸς πολιοῖο θύραζε·
ἔκτοσθεν μὲν γὰρ πάγοι ὀξέες, ἀμφὶ δὲ κῦμα
βέβρυχεν ῥόθιον, λισσὴ δ' ἀναδέδρομε πέτρη,
ἀγχιβαθὴς δὲ θάλασσα, καὶ οὔ πως ἔστι πόδεσσιν
στήμεναι ἀμφοτέροισι καὶ ἐκφυγέειν κακότητα.
μή πώς μ' ἐκβαίνοντα βάλῃ λίθακι ποτὶ πέτρῃ
κῦμα μέγ' ἁρπάξαν· μελέη δέ μοι ἔσσεται ὁρμή.

400 = ξ 294. ι 473. μ 181. *βοήσας*, nemlich *τὶς*, zu α 392. — *γέγωνε*, vernehmbar ruft, präsentisches Perfect.

401. *καὶ δή*, auch schon, hier im Nachsatz, wie τ 533. — *σπιλάδες θαλάσσης*, Meeresklippen am Festlande, die gleichsam ein Eigenthum des Meeres sind, weil sie (411) in das Meer hinein liegen, wie 418. 440: *λιμένες θαλάσσης*.

402. *ῥόχθει*, es rauchte. — *ποτὶ ξερόν*, nur hier, ans Trockene. [Mit diesem Verse soll Demosthenes seinen *τραυλισμός* überwunden haben.]

404. *νηῶν ὄχοι*, als Halter, als Behälter der Schiffe. — *ἐπιωγαί*, nur hier, Schutzörter dabei, d. i. Anlegeplätze, vor denen Wind und Wogen sich brechen; vgl. *ἰωγή* zu ξ 533. Wegen des vorgesetzten *ἐπί* zu α 273.

406. 407 = 297. 298.

408. *γαῖαν ἀελπέα*, *terram inesperatam*.

409. *διατμήξας ἐτέλεσσα*, gänzlich, bis zum Ziele durchschnitten habe, zu ξ 197.

411. *ἔκτοσθεν*, d. i. vom Lande aus ins Meer hinein. — *πάγοι ὀξέες*, zackige Riffe.

412. *βέβρυχεν ῥόθιον*, brüllt tosend, präsentisches Perfect. Di. 53, 3, 2. Eben so in *λισσὴ δ' ἀναδέδρομε πέτρη*, eine glatte Felswand läuft empor, mit sinnlicher Belebung des Leblosen, wie κ 4.

413. *ἀγχιβαθής*, nur hier, nahetief, d. i. dicht um ihn bis an die nahe Küste hin tief, so dass man beim Landungsversuche nirgends festen Fuss fassen könnte. Aehnlich Φ 241 f.

415. *μὴ* mit *βάλῃ*, wie 356. — *μ' ἐκβαίνοντα*, wenn ich ans Land stiege, an den vorhergehenden Gedanken sich anschliessend. — *λίθακι*, steinkantig. Dehnung der mittelzeitigen Endung des Dativus Sing., zugleich auch nach γ 230.

416. *ἔσσεται*, nicht *εἴη ἄν ὁρμή*, weil die lebhafte Vorstellung der Gefahr den Gedanken zur Gewissheit gestaltet.

εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω παρανήξομαι, ἤν που ἐφεύρω
ἠιόνας τε παραπλῆγας λιμένας τε θαλάσσης,
δείδω μή μ' ἐξαῦτις ἀναρπάξασα θύελλα
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φέρῃ βαρέα στενάχοντα,
ἠέ τί μοι καὶ κῆτος ἐπισσεύῃ μέγα δαίμων
ἐξ ἁλός, οἷά τε πολλὰ τρέφει κλυτὸς Ἀμφιτρίτη·
οἶδα γὰρ ὥς μοι ὀδώδυσται κλυτὸς ἐννοσίγαιος.»
εἶος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
τόφρα δέ μιν μέγα κῦμα φέρε τρηχεῖαν ἐπ' ἀκτήν.
ἔνθα κ' ἀπὸ ῥινοὺς δρύφθη, σὺν δ' ὀστέ' ἀράχθη,
εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·
ἀμφοτέρῃσι δὲ χερσὶν ἐπεσσύμενος λάβε πέτρης,
τῆς ἔχετο στενάχων, εἷως μέγα κῦμα παρῆλθεν.
καὶ τὸ μὲν ὣς ὑπάλυξε, παλιρρόθιον δέ μιν αὖτις
πλῆξεν ἐπεσσύμενον, τηλοῦ δέ μιν ἔμβαλε πόντῳ.
ὡς δ' ὅτε πουλύποδος θαλάμης ἐξελκομένοιο
πρὸς κοτυληδονόφιν πυκιναὶ λάιγγες ἔχονται,
ὣς τοῦ πρὸς πέτρῃσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
ῥινοὶ ἀπέδρυφθεν· τὸν δὲ μέγα κῦμα κάλυψεν.

417. παρανήξομαι, seitwärts hinschwimme. — ἤν που, ob irgendwo. Di. 65, 1, 7.

418 = 440. ἠιόνας παραπλῆγας, nur hier, schrägbespülte Küstensäume, im Gegensatz zu steil vorspringenden Gestaden 405.

419. ἀναρπάξασα, zu δ 515.

421. τί, Wortstellung? zu σ 382. — ἐπισσεύῃ, mit zwei Sibilanten, zu ξ 399. — δαίμων, eine Göttermacht, zu β 134.

422. ἐξ ἁλός, aus dem Küstenmeere, wo die κήτεα in Grotten und Klüften hausen, daher κῆτος εἰνάλιον δ 443. — οἷά τε, von denen dergleichen da, zu δ 177. — κλυτός, Masculinum? zu δ 406. — Ἀμφιτρίτη, zu γ 91.

V. 424—450. *Odysseus erfasst ein Felsenriff, wird von da wieder zurückgeschleudert und kommt endlich zu einer Flussmündung.*

426. ὀστέα, warum Accusativ?

427. ἐπὶ φρεσὶ θῆκε, wozu der Gedanke, den Athene in die Seele legte, hier nicht im Infinitiv (wie σ 158. τ 138. Θ 218), sondern als selbständiger Satz folgt.

428. ἐπεσσύμενος, zu 314.

432. πουλύπους, nur hier, der Seepolyp, zu den Mollusken gehörig, hat acht gleichlange, mit zwei Reihen von Saugnäpfen besetzte und am Grunde durch eine Hautfalte verbundene Arme, womit er sich an Gegenstände festhängt.

433. πρὸς κοτυληδονόφιν (nur hier) und πρὸς πέτρῃσι entsprechen einander: wie an den Saugfängern die Steinchen hängen, so hieng an den Felsenriffen die abgeschundene Haut von den Händen des Odysseus. — ἔχονται ist Erfahrungssatz, die Fallsetzung aber liegt in ἐξελκομένοιο, wann er herausgezerrt wird θαλάμης, nur hier, aus seiner Lagerschlucht.

435. τὸν δέ, als Gegensatz zu πρὸς πέτρῃσι bis ῥινοί, und das μέγα κῦμα κάλυψεν als Folge von τηλοῦ bis πόντῳ 431.

ἔνθα κε δὴ δύστηνος ὑπὲρ μόρον ὤλετ' Ὀδυσσεύς,
εἰ μὴ ἐπιφροσύνην δῶκε γλαυκῶπις Ἀθήνη.
κύματος ἐξαναδύς, τά τ' ἐρεύγεται ἠπειρόνδε,
νῆχε παρὲξ ἐς γαῖαν ὁρώμενος, εἴ που ἐφεύροι
ἠιόνας τε παραπλῆγας λιμένας τε θαλάσσης.
ἀλλ' ὅτε δὴ ποταμοῖο κατὰ στόμα καλλιρόοιο
ἷξε νέων, τῇ δή οἱ ἐείσατο χῶρος ἄριστος,
λεῖος πετράων, καὶ ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο,
ἔγνω δὲ προρέοντα, καὶ εὔξατο ὃν κατὰ θυμόν·
«κλῦθι, ἄναξ ὅτις ἐσσί· πολύλλιστον δέ σ' ἱκάνω
φεύγων ἐκ πόντοιο Ποσειδάωνος ἐνιπάς.
αἰδοῖος μέν τ' ἐστὶ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν
ἀνδρῶν ὅς τις ἵκηται ἀλώμενος, ὡς καὶ ἐγὼ νῦν
σόν τε ῥόον σά τε γούναθ' ἱκάνω πολλὰ μογήσας.
ἀλλ' ἐλέαιρε, ἄναξ· ἱκέτης δέ τοι εὔχομαι εἶναι.»

ὣς φάθ', ὁ δ' αὐτίκα παῦσεν ἑὸν ῥόον, ἔσχε δὲ κῦμα,
πρόσθε δέ οἱ ποίησε γαλήνην, τὸν δ' ἐσάωσεν
ἐς ποταμοῦ προχοάς. ὁ δ' ἄρ' ἄμφω γούνατ' ἔκαμψεν

436. *ὑπὲρ μόρον*, zu α 34.

438. *κύματος ἐξαναδύς*, asyndetisch, weil zur Erklärung des *ἐπιφροσύνην*, und *κύματος, τά τε*, aus einer Welle von denen die da brausen, zu δ 177.

439. *παρέξ*, daneben weg, d. i. seitwärts am Lande vorüber von der Brandung weg. — *ὁρώμενος*, *speculans* mit Betheiligung des Gemüts.

442. *τῇ δή*, relativisch, wie η 281. Λ 808.

443 = η 282. *λεῖος πετράων*, abgeflacht von Felsen, felsenleer. Di. 47, 26, 3. — *καὶ ἐπί*, und dazu, wie α 291. ξ 210. μ 336 und anderwärts.

444. *ἔγνω δέ*, das *δέ* im Nachsatze, *προρέοντα*, d. i. ein attisches *τὸν προρέοντα*, da erblickte er genau ihn, den Fluss als sinnlich belebte Person gedacht, hervorströmen.

448. *ἀνδρῶν ὅς τις* gehört zusammen: einer der Männer welcher. Ein vom Relativum (ohne vorausgehendes Demonstrativ) abhängiger Genetiv des Ganzen steht entweder unmittelbar vor dem Relativ, wie β 128. γ 185. δ 613. Θ 204. ι 94. λ 179. ξ 106. 221. ο 25. 35. 395. π 76. τ 528. *H* 50. Λ 658, zuweilen getrennt wie β 294. ζ 257. ω 215. *H* 74. *M* 13; oder er folgt nach dem Relativ und zwar durch ein oder mehrere Worte getrennt, wie γ 401. δ 196. η 322. λ 147. σ 286. Δ 232. *O* 494. 743; selten unmittelbar wie Ψ 285. [Anhang.]

449. *σόν τε ῥόον σά τε γούνατα*. Man beachte diese Verbindung von Element und Person. [Eben so beim Skamandros Φ 212. 213.]

450. *εὔχομαι εἶναι*, zu α 180.

V. 451 — 493. *Rettung des erschöpften Odysseus, sein Nachtlager im Laube des nahen Gebüsches.*

452. *πρόσθε δέ*, vor ihm her, wie *πρὸ δέ* 385.

453. *προχοαί*, stets im Plural, der Hinguss der Wellen, daher vorzugsweise die Mündung. [Vgl. Φ 219.] — *ἔκαμψεν*, nachdem er

χειρός τε στιβαράς· ἁλὶ γὰρ δέδμητο φίλον κῆρ.
ὣδεε δὲ χρόα πάντα, θάλασσα δὲ κήκιε πολλὴ
ἂν στόμα τε ῥῖνάς θ'· ὁ δ' ἄρ' ἄπνευστος καὶ ἄναυδος
κεῖτ' ὀλιγηπελέων, κάματος δέ μιν αἰνὸς ἵκανεν.
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἄμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη,
καὶ τότε δὴ κρήδεμνον ἀπὸ ἕο λῦσε θεοῖο.
καὶ τὸ μὲν ἐς ποταμὸν ἁλιμυρήεντα μεθῆκεν,
ἂψ δ' ἔφερεν μέγα κῦμα κατὰ ῥόον, αἶψα δ' ἄρ' Ἰνὼ
δέξατο χερσὶ φίλῃσιν· ὁ δ' ἐκ ποταμοῖο λιασθεὶς
σχοίνῳ ὑπεκλίνθη, κύσε δὲ ξείδωρον ἄρουραν.
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
«ὤ μοι ἐγώ, τί πάθω; τί νύ μοι μήκιστα γένηται;
εἰ μέν κ' ἐν ποταμῷ δυσκηδέα νύκτα φυλάσσω,
μή μ' ἄμυδις στίβη τε κακὴ καὶ θῆλυς ἐέρση
ἐξ ὀλιγηπελίης δαμάσῃ κεκαφηότα θυμόν·
αὔρη δ' ἐκ ποταμοῦ ψυχρὴ πνέει ἠῶθι πρό.
εἰ δέ κεν ἐς κλιτὺν ἀναβὰς καὶ δάσκιον ὕλην
θάμνοις ἐν πυκινοῖσι καταδράθω, εἴ με μεθείῃ
ῥῖγος καὶ κάματος, γλυκερὸς δέ μοι ὕπνος ἐπέλθῃ,

nemlich ans trockene Flussufer gestiegen war, in η 283: ἐκ δ' ἔπεσον.

458 = ω 349. X 475. θυμός, das Leben, das Bewustsein.

459. ἀπὸ ἕο, stabile Dehnung des Endvocals vor dem digammierten ἕο, stets an derselben Versstelle. [Vgl. ι 398. 461. φ 136. 163. E 343. N 163. T 261; und zu η 217.]

460. ἁλιμυρήεις, wie φ 190, *maris aestu oppletus*, meerflutig, da die Scene nach 453 an der Mündung spielt, wo μέγα κῦμα, die grosse Meereswoge, vorher vom Winde ins Flussbett getrieben, jetzt mit dem Schleiertuche κατὰ ῥόον zurückgleitet.

462. φίλῃσιν, wie 482, mit lieben Händen, dem homerischen Menschen ein gemütvoller Ausdruck der Zugehörigkeit, wie bei uns 'das liebe Brot' oder 'das liebe Leben' usw. — ἐκ ποταμοῖο, vom Flusse weg.

463. σχοῖνος, nur hier, *scirpus lacustris*, ein Binsengeflecht.

465 = Λ 404 und ε 299. τί πάθω; Di. 54, 2, 4.

466. ἐν ποταμῷ, wie Σ 521, am Flusse. Spr. 68, 12, 1. — δυσκηδέα, die grauliche, nur hier.

467. μή, wie 356. — θῆλυς, erfrischend, als Femininum an acht Stellen. [ζ 122. κ 527. 572. E 269. K 216. T 97. Ψ 409. Zu Di. 22, 6, 2.]

468. ἐξ ὀλιγηπελίης, nur hier, bezeichnet die Ursache des κεκαφηότα, und dies Perfect schildert mit sinnlicher Anschaulichkeit den in der Wirkung dauernden Zustand, wie E 698; vgl. zu κ 238.

469. αὔρη, Luftzug, wie er von Flüssen her zu wehen pflegt. [*aura fluminis* Liv. XXI 54.] — ἠῶθι πρό, wie ζ 36. Λ 50, am Morgen hin, ehe das volle Tageslicht heraufkommt; ἠῶθι nach Di. 48, 2, 7, und πρό ist Adverbium.

471. εἴ με μεθείῃ, versuchend ob mich verlasse. Di. 65, 1, 7.

δείδω μὴ θήρεσσιν ἕλωρ καὶ κύρμα γένωμαι.»
ὣς ἄρα οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι·
βῆ ῥ' ἴμεν εἰς ὕλην. τὴν δὲ σχεδὸν ὕδατος εὗρεν
ἐν περιφαινομένῳ, δοιοὺς δ' ἄρ' ὑπήλυθε θάμνους
ἐξ ὁμόθεν πεφυῶτας· ὁ μὲν φυλίης, ὁ δ' ἐλαίης.
τοὺς μὲν ἄρ' οὔτ' ἀνέμων διάη μένος ὑγρὸν ἀέντων,
οὔτε ποτ' ἠέλιος φαέθων ἀκτῖσιν ἔβαλλεν,
οὔτ' ὄμβρος περάασκε διαμπερές· ὣς ἄρα πυκνοὶ
ἀλλήλοισιν ἔφυν ἐπαμοιβαδίς, οὓς ὑπ' Ὀδυσσεὺς
δύσετ'. ἄφαρ δ' εὐνὴν ἐπαμήσατο χερσὶ φίλῃσιν
εὐρεῖαν· φύλλων γὰρ ἔην χύσις ἤλιθα πολλή,
ὅσσον τ' ἠὲ δύω ἠὲ τρεῖς ἄνδρας ἔρυσθαι
ὥρῃ χειμερίῃ, εἰ καὶ μάλα περ χαλεπαίνοι.
τὴν μὲν ἰδὼν γήθησε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ἐν δ' ἄρα μέσσῃ λέκτο, χύσιν δ' ἐπεχεύατο φύλλων.
ὡς δ' ὅτε τις δαλὸν σποδιῇ ἐνέκρυψε μελαίνῃ
ἀγροῦ ἐπ' ἐσχατιῆς, ᾧ μὴ πάρα γείτονες ἄλλοι,
σπέρμα πυρὸς σώζων, ἵνα μή ποθεν ἄλλοθεν αὖῃ,
ὣς Ὀδυσεὺς φύλλοισι καλύψατο. τῷ δ' ἄρ' Ἀθήνη
ὕπνον ἐπ' ὄμμασι χεῦ', ἵνα μιν παύσειε τάχιστα
δυσπονέος καμάτοιο φίλα βλέφαρ' ἀμφικαλύψας.

474. Vgl. zu o 204.

476. *περιφαινομένῳ*, substantiviertes Neutrum. Di. 43, 4, 2.

477. *ἐξ ὁμόθεν*, aus demselben Flecke (Di. 66, 1, 1) nahe bei einander (481) laubenartig gewachsene Gesträuche der Waldung, so dass sie ein dichtes Schattendach bildeten, unter welches Odysseus gieng. — *ὁ μέν*, nemlich *ἦν*. — *φυλίη*, nur hier, *rhamnus alaternus*, Wegdorn.

478. *διάη* (wie auch *ἄῃ* μ 325. ξ 458) und *ἔβαλλεν*, traf, schildernde Imperfecta.

481. *ἀλλήλοισιν*, für einander, mit sinnlicher Belebung. — *ἐπαμοιβαδίς*, nur hier, gegenseitig.

482. *ἐπαμήσατο*, prägnant: hatte für sich zum Daraufliegen aufgeschichtet.

484. *ὅσσον τε*, wie viel da ist, mit Infinitiv, d. i. hinreichend um zu schützen. [Zu Di. 55, 3, 6.]

486. *τήν*, nemlich *φύλλων χύσιν*.

488. *σποδιή*, nur hier, der Aschenhaufen, ein substantiviertes Femininum, zu α 97.

492. *παύσειε*, nemlich *ὕπνος*; wie aus *ἀμφικαλύψας* hervorgeht, vgl. υ 86. ψ 17.

493. *δυσπονής*, nur hier, höchst mühselig.

ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Ζ.

Ὀδυσσέως ἄφιξις εἰς Φαίακας.

ὣς ὁ μὲν ἔνθα καθεῦδε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς
ὕπνῳ καὶ καμάτῳ ἀρημένος· αὐτὰρ Ἀθήνη
βῆ ῥ' ἐς Φαιήκων ἀνδρῶν δῆμόν τε πόλιν τε,
οἳ πρὶν μέν ποτ' ἔναιον ἐν εὐρυχόρῳ Ὑπερείῃ
ἀγχοῦ Κυκλώπων, ἀνδρῶν ὑπερηνορεόντων,
οἳ σφέας σινέσκοντο, βίηφι δὲ φέρτεροι ἦσαν.
ἔνθεν ἀναστήσας ἄγε Ναυσίθοος θεοειδής,
εἶσεν δὲ Σχερίῃ ἐκὰς ἀνδρῶν ἀλφηστάων,
ἀμφὶ δὲ τεῖχος ἔλασσε πόλει, καὶ ἐδείματο οἴκους,
καὶ νηοὺς ποίησε θεῶν, καὶ ἐδάσσατ' ἀρούρας.
ἀλλ' ὁ μὲν ἤδη κηρὶ δαμεὶς Ἀιδόσδε βεβήκειν,
Ἀλκίνοος δὲ τότ' ἦρχε, θεῶν ἄπο μήδεα εἰδώς.
τοῦ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
νόστον Ὀδυσσῆι μεγαλήτορι μητιόωσα.
βῆ δ' ἴμεν ἐς θάλαμον πολυδαίδαλον, ᾧ ἔνι κούρη
κοιμᾶτ' ἀθανάτῃσι φυὴν καὶ εἶδος ὁμοίη,
Ναυσικάα θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
πὰρ δὲ δύ' ἀμφίπολοι χαρίτων ἄπο κάλλος ἔχουσαι,

ζ.

V. 1—47. *Athene erscheint im Traume der Nausikaa; nebenbei von den Phäaken und dem Olymp.*

2. ὕπνῳ καὶ καμ. ἀρημ., gebrochen, gebeugt von Schlaf und Ermattung. Aehnlich μ 281. *K* 98. In anderer Ordnung Horat. carm. III 4, 11: *ludo fatigatumque somno.*

4. εὐρύχορος, zu δ 635. — Ὑπερείη, der Ortsname mythisch, wie die ganze Erzählung, in welche auch einzelne Züge aus der Zeit und Umgebung des Sängers verwebt sein mögen. [Man vgl. beispielsweise die Schilderung der Ionier im hymn. in Apoll. Del. 147 bis 155.]

8. Σχερίῃ, zu ε 34. — ἀλφηστάων, zu α 349.

9. καὶ ἐδείματο οἴκους κτέ., nachträglich erwähnt, weil der sinnliche Anblick der Mauer, die das Ganze abschliesst, den Dichter erst auf das zurückführt, was hinter derselben vorher erbaut worden war, vgl. zu δ 476.

10. νηοὺς ποίησε beweist, dass man sich keine homerische Stadt ohne Tempel zu denken habe.

11 = γ 410.

12. θεῶν ἄπο, von den Göttern her, gehört zum Nomen μήδεα, wo ein Attiker seinen Artikel hinzugesetzt hätte. Eben so ε 40. ζ 18. ϑ 457. κ 121. 149. μ 187. *Λ* 536. *N* 585. *O* 314. *Σ* 420. [Ueber das gleich gebrauchte ἐκ zu ι 285.]

15. θάλαμον. Jedes Schlafgemach für die weiblichen Familienglieder ist in der Frauenwohnung (zu α 360) als ὑπερῷον zu denken. [So Aristonicus zu Ζ 248 u. *Π* 184. Vgl. auch zu ψ 192.]

18. δύ' ἀμφίπολοι, die nach stehender Sitte auch bei Tage zur Begleitung dienen, zu α 331. — χαρίτων, kleiner Anfangsbuchstab? zu β 135.

σταθμοῖιν ἑκάτερθε· θύραι δ' ἐπέκειντο φαειναί.
ἡ δ' ἀνέμου ὡς πνοιὴ ἐπέσσυτο δέμνια κούρης,
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν,
εἰδομένη κούρῃ ναυσικλειτοῖο Δύμαντος,
ἣ οἱ ὁμηλικίη μὲν ἔην, κεχάριστο δὲ θυμῷ.
τῇ μιν ἐεισαμένη προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη·
«Ναυσικάα, τί νύ σ' ὧδε μεθήμονα γείνατο μήτηρ;
εἵματα μέν τοι κεῖται ἀκηδέα σιγαλόεντα,
σοὶ δὲ γάμος σχεδόν ἐστιν, ἵνα χρὴ καλὰ μὲν αὐτὴν
ἔννυσθαι, τὰ δὲ τοῖσι παρασχεῖν, οἵ κέ σ' ἄγωνται·
ἐκ γάρ τοι τούτων φάτις ἀνθρώπους ἀναβαίνει
ἐσθλή, χαίρουσιν δὲ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ.
ἀλλ' ἴομεν πλυνέουσαι ἅμ' ἠοῖ φαινομένηφιν·
καί τοι ἐγὼ συνέριθος ἅμ' ἕψομαι, ὄφρα τάχιστα
ἐντύνεαι, ἐπεὶ οὔ τοι ἔτι δὴν παρθένος ἔσσεαι·
ἤδη γάρ σε μνῶνται ἀριστῆες κατὰ δῆμον
πάντων Φαιήκων, ὅθι τοι γένος ἐστὶ καὶ αὐτῇ.

20. *πνοιὴ ἐπέσσυτο*, doppelte Bezeichnung der überraschenden Schnelligkeit, zu δ 841.

21. Vgl. zu δ 803.

23. *ὁμηλικίη*, wie γ 49.

24. *τῇ μιν ἐεισαμένη*. Das *μιν* gehört in dieser Anfangsformel zu *προσέφη*. [Nur noch in der Ilias: *B* 22. 795. *Γ* 389. *Π* 720. *P* 326. 585. *Υ* 82. Wegen der Wortstellung vgl. *Γ* 386. *ν* 429. Vgl. auch zu λ 241.]

25. *τί νυ* bis *γείνατο μήτηρ* stellt die Nachlässigkeit als angeborenen Charakterzug dar, um desto stärker zur Eile anzutreiben. [Etwas ähnliches zu β 403.]

26. *ἀκηδέα σιγαλόεντα*, zu ε 86. Hier und bei *φασινήν* 74 lerne man das Wesen der stehenden Beiwörter erkennen.

28. *τὰ δέ*, andere, neml. *καλὰ εἵματα*, dem *καλὰ μέν* entsprechend. — *οἵ κέ σ' ἄγωνται*, welche dich heimführen, Medium 'für sich als Frau', wie ξ 159. § 211. φ 322. *B* 659. *Γ* 72. 93. 404. *Δ* 19. *I* 146. 288. *Π* 190. *Σ* 87. *X* 471. *Ψ* 263; auch 'für sich als Schwiegertochter', wie δ 10. φ 214; und ο 238 'für sich als Schwägerin'; daher hier allgemein gesagt vom Bräutigam und dessen Familie, welcher die reiche Braut als Aussteuer (β 53. 132) auch Kleider für den neuen Hausstand zubringt. [Der allgemeine Ausdruck im Plural u. das Verbum *παρασχεῖν* sind zugleich deshalb mit gewählt, um im sachkundigen Hörer einen leisen Gedanken an Odysseus ζ 144. 178. 179. 214. 228 zu erwecken; vgl. zu π 8.]

29. *ἐκ τούτων*, von diesen schönen Kleidern her. — *ἀνθρώπους ἀναβαίνει*, schreitet durch die Leute hin, indem die *φάτις* als sinnlich belebt gedacht wird.

32. *συνέριθος*, nur hier, als Mitarbeiterin.

33. *ἐντύνεαι*, fertig wirst, Conjunctiv des Aorist, mit Synizese wie *ἔσσεαι*. — *ἔτι* vor *δήν* gedehnt, zu α 203.

35. *πάντων Φαιήκων*, zu *ἀριστῆες κατὰ δῆμον*. — *ὅθι τοι γένος ἐστὶ καὶ αὐτῇ*, d. i. wo auch dein eigenes Geschlecht waltet, wie ϱ 523: *ὅθι Μίνωος γένος ἐστίν*. Ueber *τοὶ αὐτῇ* Di. 51, 2, 6. [Bekker hat den Vers aus Conjectur athetiert.]

ἀλλ᾽ ἄγ᾽ ἐπότρυνον πατέρα κλυτὸν ἠῶθι πρὸ
ἠμιόνους καὶ ἄμαξαν ἐφοπλίσαι, ἥ κεν ἄγῃσιν
ζῶστρά τε καὶ πέπλους καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα.
καὶ δὲ σοὶ ὧδ᾽ αὐτῇ πολὺ κάλλιον ἠὲ πόδεσσιν
ἔρχεσθαι· πολλὸν γὰρ ἀπὸ πλυνοί εἰσι πόληος.»
ἦ μὲν ἄρ᾽ ὣς εἰποῦσ᾽ ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη
Οὐλυμπόνδ᾽, ὅθι φασὶ θεῶν ἕδος ἀσφαλὲς αἰεὶ
ἔμμεναι. οὔτ᾽ ἀνέμοισι τινάσσεται οὔτε ποτ᾽ ὄμβρῳ
δεύεται, οὔτε χιὼν ἐπιπίλναται, ἀλλὰ μάλ᾽ αἴθρη
πέπταται ἀνέφελος, λευκὴ δ᾽ ἐπιδέδρομεν αἴγλη·
τῷ ἔνι τέρπονται μάκαρες θεοὶ ἤματα πάντα.
ἔνθ᾽ ἀπέβη γλαυκῶπις, ἐπεὶ διεπέφραδε κούρῃ.
αὐτίκα δ᾽ Ἠὼς ἦλθεν ἐύθρονος, ἥ μιν ἔγειρεν
Ναυσικάαν εὐπεπλον. ἄφαρ δ᾽ ἀπεθαύμασ᾽ ὄνειρον,
βῆ δ᾽ ἰέναι διὰ δώμαθ᾽, ἵν᾽ ἀγγείλειε τοκεῦσιν,
πατρὶ φίλῳ καὶ μητρί· κιχήσατο δ᾽ ἔνδον ἐόντας.
ἡ μὲν ἐπ᾽ ἐσχάρῃ ἧστο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
ἠλάκατα στρωφῶσ᾽ ἁλιπόρφυρα· τῷ δὲ θύραζε
ἐρχομένῳ ξύμβλητο μετὰ κλειτοὺς βασιλῆας
ἐς βουλήν, ἵνα μιν κάλεον Φαίηκες ἀγαυοί.

36. ἠῶθι πρό, zu ε 469.

39. ὧδε, so, wie ich es sage, zu α 182.

40. πλυνοί, Waschtröge, in die Erde gegrabene, mit Steinen ausgemauerte Wasserbecken, vgl. 86. X 153. — ἀπό als Adverb zu εἰσί, zu β 80.

42. ὅθι φασί, von dem unter den Menschen mündlich überlieferten Glauben; vgl. κλέος und B 783. Ω 615. Anders E 360.

43. οὔτ᾽ ἀνέμοισι, explicatives Asyndeton. [Etwas anders ist der Ton vom Elysion δ 566 ff.]

45. ἐπιδέδρομεν, präsentisches Perfect wie ε 412, es läuft darüber hin αἴγλη (von ἀίσσω), Strahlenglanz. — ἀνέφελος, nur hier, mit gedehnter Anfangssilbe. [Anhang.]

47. διαφράζειν, genau anzeigen, klare Weisung geben, wie T 340.

V. 48—84. *Nausikaa vor ihrem Vater; Vorbereitung zur Wäsche und Abfahrt an den Fluss.*

48. ἥ μιν, welche sie, mit nachfolgendem Nomen, wie α 195. N 315. Φ 249; vgl. auch zu π 372. [Bernhardy Synt. S. 289.]

49. ἀποθαυμάζειν, nur hier, *demirari*, sich höchlich verwundern. Vgl. zu β 377.

51. ἔνδον, drinnen, im Hause, hier vom Männersaale, zu 304.

52. ἐπ᾽ ἐσχάρῃ, zu 305 und ε 59.

53. ἁλιπόρφυρα, meerpurpurne Wollfäden, δ 135 ἰοδνεφὲς εἶρος. — θύραζε ἐρχομένῳ, als er hinaus gehen wollte, Gegensatz zu ἧστο 52.

54. ξύμβλητο, traf mit ihm zusammen, indem sie nach der Vorderthür ihm nacheilte. [Denn vorher ἡ μὲν . . . ἧστο, nicht τὴν μὲν . . . εὗρε wie anderwärts, und nachher μάλ᾽ ἄγχι στᾶσα.]

55. ἵνα μιν κάλεον, wo ihn hin-

ἡ δὲ μάλ' ἄγχι στᾶσα φίλου πατέρα προσέειπεν·
«πάππα φίλ', οὐκ ἂν δή μοι ἐφοπλίσσειας ἀπήνην
ὑψηλὴν εὐκυκλον; ἵνα κλυτὰ εἵματ' ἄγωμαι
ἐς ποταμὸν πλυνέουσα, τά μοι ῥερυπωμένα κεῖται.
καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ ἔοικε μετὰ πρώτοισιν ἐόντα
βουλὰς βουλεύειν καθαρὰ χροϊ εἵματ' ἔχοντα.
πέντε δέ τοι φίλοι υἷες ἐνὶ μεγάροις γεγάασιν,
οἱ δύ' ὀπυίοντες, τρεῖς δ' ἠίθεοι θαλέθοντες·
οἱ δ' αἰεὶ ἐθέλουσι νεόπλυτα εἵματ' ἔχοντες
ἐς χορὸν ἔρχεσθαι. τὰ δ' ἐμῇ φρενὶ πάντα μέμηλεν.»
ὣς ἔφατ'· αἴδετο γὰρ θαλερὸν γάμον ἐξονομῆναι
πατρὶ φίλῳ. ὁ δὲ πάντα νόει καὶ ἀμείβετο μύθῳ·
«οὔτε τοι ἡμιόνων φθονέω, τέκος, οὔτε τευ ἄλλου.
ἔρχευ· ἀτάρ τοι δμῶες ἐφοπλίσσουσιν ἀπήνην
ὑψηλὴν εὐκυκλον, ὑπερτερίῃ ἀραρυῖαν.»
ὣς εἰπὼν δμώεσσιν ἐκέκλετο, τοὶ δ' ἐπίθοντο.
οἱ μὲν ἄρ' ἐκτὸς ἄμαξαν εὐτροχον ἡμιονείην
ὤπλεον, ἡμιόνους θ' ὕπαγον ξεῦξάν θ' ὑπ' ἀπήνῃ·
κούρη δ' ἐκ θαλάμοιο φέρεν ἐσθῆτα φαεινήν.
καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐυξέστῳ ἐπ' ἀπήνῃ,

riefen, wie δ 821, und ἔνθα dahin 47, mit Imperfect, weil die Einladung (wahrscheinlich durch einen Herold) als fortdauernd gedacht wird, bis er dort ist.

57. πάππας, nur hier. — οὐκ ἄν mit Optativ, könntest du nicht, eine Frage in bittendem Tone, wie η 22.

58. εἵματα, Object zum Medium ἄγωμαι, mir fortschaffe, und bei πλυνέουσα hinzuzudenken.

59. ῥερυπωμένα, Reduplication? Di. 28, 1, 3. Gr. 219, 6.

61. βουλὰς βουλεύειν, zu η 50. — ἔχοντα wie vorher ἐόντα, warum nach σοί der Accusativ? zu κ 565. Der Gedanke ist ein charakteristischer Zug der weiblichen Klugheit, welche den wahren Grund verschweigen will.

63. οἱ δύ' ὀπυίοντες, partitive Apposition zu πέντε υἷες, wo wir sagen: darunter zwei verehlichte, wie Τ 271. — ἠίθεοι, unvermählte.

65. ἐς χορόν, zum Reigentanze. — τὰ δὲ mit πάντα, wie β 58.

70. ὑπερτερίῃ ἀραρυῖαν, nur hier, wohl versehen mit einem Obergestell, das zur Aufnahme eines grösseren Quantums der zu transportierenden Gegenstände bestimmt ist. [Anhang.]

72. ἐκτός, draussen, d. i. auf dem Vorplatze vor dem Thorwege; vgl. zu α 103 und δ 42.

73. ὕπαγον, führten unter das Joch; ζεῦξαν ὑπ' ἀπήνῃ, schirrten sie darunter, unter dem Joche, dem Wagen an. [Wie γ 478. Ψ 130. Ω 14, daher ὑποζεύξω ἵππους ο 81. Vgl. zu γ 476.]

74. φαεινήν, zu 26. Hier und besonders 78 in dem eingeschobenen Satze zeigt sich, dass die Mahnung der Athene zur geschäftigen Eile (25) gewirkt hat.

μήτηρ δ' ἐν κίστῃ ἐτίθει μενοεικέ' ἐδωδὴν
παντοίην, ἐν δ' ὄψα τίθει, ἐν δ' οἶνον ἔχευεν
ἀσκῷ ἐν αἰγείῳ· κούρη δ' ἐπεβήσετ' ἀπήνης.
δῶκεν δὲ χρυσέῃ ἐν ληκύθῳ ὑγρὸν ἔλαιον,
εἴως χυτλώσαιτο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν.
ἡ δ' ἔλαβεν μάστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα,
μάστιξεν δ' ἐλάαν· καναχὴ δ' ἦν ἡμιόνοιιν.
αἱ δ' ἄμοτον τανύοντο, φέρον δ' ἐσθῆτα καὶ αὐτήν,
οὐκ οἴην· ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι κίον ἄλλαι.
αἱ δ' ὅτε δὴ ποταμοῖο ῥόον περικαλλέ' ἵκοντο,
ἔνθ' ἦ τοι πλυνοὶ ἦσαν ἐπηετανοί, πολὺ δ' ὕδωρ
καλὸν ὑπεκπρορέει μάλα περ ῥυπόωντα καθῆραι,
ἔνθ' αἵ γ' ἡμιόνους μὲν ὑπεκπροέλυσαν ἀπήνης.
καὶ τὰς μὲν σεῦαν ποταμὸν πάρα δινήεντα
τρώγειν ἄγρωστιν μελιηδέα· ταὶ δ' ἀπ' ἀπήνης
εἵματα χερσὶν ἔλοντο καὶ ἐσφόρεον μέλαν ὕδωρ,
στεῖβον δ' ἐν βόθροισι θοῶς ἔριδα προφέρουσαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ πλῦνάν τε κάθηράν τε ῥύπα πάντα,
ἐξείης πέτασαν παρὰ θῖν' ἁλός, ἦχι μάλιστα

78. *ἀσκῷ ἐν αἰγείῳ*, wie Γ 247. Der bockslederne Schlauch war das gewöhnliche Transportmittel für den Wein. Ueber die häusliche Aufbewahrung zu β 340.

79. *λήκυθος*, nur hier, eine gehenkelte Oelflasche zum Anhängen. [Hermann Privatalt. 20, 20.] — *ὑγρόν*, flüssiges, geschmeidiges Olivenöl.

80. *εἵως*, auf dass, wie *ὅ* 800. — *χυτλώσασθαι*, d. i. nach 96 *λούσασθαι καὶ χρίσασθαι*, ein Salbebad nehmen, nur hier.

81. *σιγαλόεντα*, die glänzenden, von der dem Leder gegebenen Politur, zu ε 86.

83. *τανύοντο*, sie streckten sich im schnellen Laufe. — *ἄμοτον*, unausfüllbar, unersättlich. [Von *μοτόν*, die Charpie, womit die Wunden 'ausgefüllt' werden. Nach Aristarch.]

84. *ἄλλαι*, wie α 132.

V. 85—126. *Wäsche und Ballspiel der Mädchen; Erwachen des Odysseus.*

86. *ἐπηετανοί*, zu δ 89.

87. *ὑπεκπροέει* (bei den Alten ein *τετραπλοῦν* genannt), unten, aus der Tiefe, hervor fliesst es dahin. Das Praesens bezeichnet das fortdauernde Hinein- und Hinausfliessen des Wassers, mit paratktischer Verbindung.

88. *ἔνθ' αἵ γε*, Nachsatz zu 85. — *ὑπεκπροέλυσαν*, sie liessen die Halbesel unter dem Joche aus demselben heraus vom Wagen weggehen.

90. *ἄγρωστις*, nur hier, *cynodon dactylon*, unser Hundszahn. [Fritzsche zu Theokr. XIII 42.]

91. *μέλαν*, weil in Grubenbehältern eingeschlossen, zu δ 359.

92. *ἔριδα προφέρουσαι*, Wetteifer zum Vorschein bringend, mit einander wetteifernd stampften sie *θοῶς*, so dass dies Adverbium durch den Participialsatz erklärt und begründet wird.

93. *ῥύπα*, das Schmuzige.

94. *πέτασαν*, nemlich die *εἵματα*.

λάιγγας ποτὶ χέρσον ἀποπλύνεσκε θάλασσα.
αἱ δὲ λοεσσάμεναι καὶ χρισάμεναι λίπ᾽ ἐλαίῳ
δεῖπνον ἔπειθ᾽ εἵλοντο παρ᾽ ὄχθῃσιν ποταμοῖο,
εἵματα δ᾽ ἠελίοιο μένον τερσήμεναι αὐγῇ.
αὐτὰρ ἐπεὶ σίτου τάρφθεν δμωαί τε καὶ αὐτή,
σφαίρῃ ταὶ δ᾽ ἄρ᾽ ἔπαιζον ἀπὸ κρήδεμνα βαλοῦσαι·
τῇσι δὲ Ναυσικάα λευκώλενος ἦρχετο μολπῆς.
οἵη δ᾽ Ἄρτεμις εἶσι κατ᾽ οὔρεος ἰοχέαιρα,
ἢ κατὰ Τηΰγετον περιμήκετον ἢ Ἐρύμανθον,
τερπομένη κάπροισι καὶ ὠκείῃς ἐλάφοισιν·
τῇ δέ θ᾽ ἅμα νύμφαι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,
ἀγρονόμοι παίζουσι· γέγηθε δέ τε φρένα Λητώ·
πασάων δ᾽ ὑπὲρ ἥ γε κάρη ἔχει ἠδὲ μέτωπα,
ῥεῖά τ᾽ ἀριγνώτη πέλεται, καλαὶ δέ τε πᾶσαι·
ὣς ἥ γ᾽ ἀμφιπόλοισι μετέπρεπε παρθένος ἁδμής.
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ ἄρ᾽ ἔμελλε πάλιν οἰκόνδε νέεσθαι
ζεύξασ᾽ ἡμιόνους πτύξασά τε εἵματα καλά,
ἔνθ᾽ αὖτ᾽ ἄλλ᾽ ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,

95. ποτὶ χέρσον ἀποπλύνεσκε, nur hier, nach dem Ufer hin abzuspülen pflegte, nemlich das Unreine von den Steinchen; sie trockneten also auf dem reinsten Kieselgrunde.

96. λίπ᾽ ἐλαίῳ, zu γ 466. — ἔπειτα, zu α 124.

100. δ᾽ ἄρα, im Nachsatz zu ἐπεί. Di. 65, 9, 2. 4. [Anhang.] — ἔπαιζον, trieben ein Reigenspiel, *exercebant choros* Verg. Aen. I 499, σφαίρῃ, mit dem Ball, indem sie singend und tanzend einander den Ball zuwarfen. Aehnlich Nausikaas Brüder ϑ 372 ff. — ἀπὸ κρήδεμνα βαλοῦσαι, warum dieses?

101. μολπή, Spiel mit Gesang und Tanz, daher ἦρχετο μολπῆς führte den Vortanz; denn bei diesem mit Gesang und Ballspiel verbundenen Tanze auf dem Wiesenplane war die Prinzessin Vortänzerin.

102. εἶσι, präsentisch, wie δ 401. — κατ᾽ οὔρεος, von einem einzelnen Berge herab im langen Gebirgsrücken des lakonischen Taygetos oder arkadischen Erymanthos, zwei ausgedehnter Jagdreviere, von wo Artemis mit ihrem Nymphengefolge in fröhlicher Lust (106) herabzieht, um in den Thälern Eber und Hirsche, das gewöhnliche Jagdwild, aufzusuchen. — ἰοχέαιρα, stehendes Beiwort der Artemis, von ἰός und χέειν, pfeilausschüttend, die Pfeilschützin. [Anhang.]

105. νύμφαι κτέ., wie ι 154. Z 420.

106. ἀγρονόμοι, nur hier, feldbewohnende, activ nach Υ 8. Β 496. 751. β 167. λ 185. Vgl. auch zu 123. — Λητώ, als Zuschauerin mit ihrer Mutterfreude über die Schönheit der Tochter, die als die schönste unter den schönen hervorragt [weil sich Schönheit u. Grösse vereinigt hat, zu ι 508. Uebrigens vergleiche man hier natürliche Einfachheit mit römischer Kunst bei Verg. Aen. I 502].

111. ζεύξασα, nachdem sie angeschirrt hätte, durch ἔμελλε bestimmt, aus der Seele der Nausikaa gesagt, zu κ 439.

ὡς Ὀδυσεὺς ἔγροιτο ἴδοι τ᾽ ἐυώπιδα κούρην,
ἥ οἱ Φαιήκων ἀνδρῶν πόλιν ἡγήσαιτο.
σφαῖραν ἔπειτ᾽ ἔρριψε μετ᾽ ἀμφίπολον βασίλεια·
ἀμφιπόλου μὲν ἄμαρτε, βαθείῃ δ᾽ ἔμβαλε δίνῃ,
αἱ δ᾽ ἐπὶ μακρὸν ἄυσαν. ὁ δ᾽ ἔγρετο δῖος Ὀδυσσεύς,
ἑζόμενος δ᾽ ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·
«ὤ μοι ἐγώ, τέων αὖτε βροτῶν ἐς γαῖαν ἱκάνω;
ἦ ῥ᾽ οἵ γ᾽ ὑβρισταί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι,
ἦε φιλόξεινοι καί σφιν νόος ἐστὶ θεουδής;
ὥς τέ με κουράων ἀμφήλυθε θῆλυς ἀυτή,
νυμφάων, αἵ ἔχουσ᾽ ὀρέων αἰπεινὰ κάρηνα
καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.
ἦ νύ που ἀνθρώπων εἰμὶ σχεδὸν αὐδηέντων.
ἀλλ᾽ ἄγ᾽ ἐγὼν αὐτὸς πειρήσομαι ἠδὲ ἴδωμαι.»
ὣς εἰπὼν θάμνων ὑπεδύσετο δῖος Ὀδυσσεύς,
ἐκ πυκινῆς δ᾽ ὕλης πτόρθον κλάσε χειρὶ παχείῃ
φύλλων, ὡς ῥύσαιτο περὶ χροΐ μήδεα φωτός.
βῆ δ᾽ ἴμεν ὥς τε λέων ὀρεσίτροφος ἀλκὶ πεποιθώς,
ὅς τ᾽ εἶσ᾽ ὑόμενος καὶ ἀήμενος, ἐν δέ οἱ ὄσσε

113. ὡς, *qua ratione*. [Anhang zu β 383.]

114. πόλιν, localer Accusativ des Zieles, wie η 22. ο 82; sonst mit εἰς oder πρός oder ἐπί.

115. ἔπειτα, dann, als Folge von 112, zu γ 62. — βασίλεια, hier von der Prinzessin.

117. αἱ δέ, Nausikaa und die Dienerinnen. — ἐπὶ μακρόν, substantiviertes Neutrum, zu ε 251, über einen weiten Raum hin, weithin, ein sinnlicher Ausdruck, der das Schreien für das Auge malt, wie *E* 101. 283. 347. Θ 160. Anders *O* 321.

120. ἦ und ἦε, zu α 175.

122. ὥς τε, Vergleichungspartikel im begründenden Satze, wie α 227. — θῆλυς ἀυτή, zu ε 467, ein weibliches, d. i. zartes, Geschrei, wobei ἀυτή auch zu κουράων im Gedanken hinzuzunehmen ist, zu δ 45.

123. νυμφάων, erklärende Apposition zu κουράων. [Anhang.]

124 = *Υ* 9.

125. ἦ νύ που ἀνθρώπων κτέ. kann Odysseus versichernd sich selbst zurufen, weil die Nymphen bei Menschen ihren Cultus genossen (ν 350 ff. ϱ 210), auch nicht selten mit Hirten und Anderen Umgang hatten (Z 21. Ξ 444. *Υ* 384).

126. ἄγε mit imperativischem Conjunctiv. Di. 54, 2, 2.

V. 127—185. *Das plötzliche Erscheinen des hülflosen Odysseus: seine Anrede an Nausikaa.*

127. θάμνων ὑπεδύσετο, er tauchte unter den Gesträuchen hervor, wie ϱ 409. ν 53. Di. 68, 43, 1. Vgl. auch zu η 5.

129. περὶ χροΐ, am Leibe herum. μήδεα, die Schamtheile. [Erinnert an 1 Mos. 3, 7.]

130 = *M* 299 und *P* 61. ἀλκὶ πεποιθώς gilt ebenfalls als Beiwort des wilden Raubthieres. [Anhang.]

δαίεται· αὐτὰρ ὁ βουσὶ μετέρχεται ἠὲ οἰεσσιν
ἠὲ μετ' ἀγροτέρας ἐλάφους· κέλεται δέ ἑ γαστὴρ
μήλων πειρήσοντα καὶ ἐς πυκινὸν δόμον ἐλθεῖν.
ὣς Ὀδυσεὺς κούρῃσιν ἐυπλοκάμοισιν ἔμελλεν
μίξεσθαι γυμνός περ ἐών· χρειὼ γὰρ ἵκανεν.
σμερδαλέος δ' αὐτῇσι φάνη κεκακωμένος ἅλμῃ,
τρέσσαν δ' ἄλλυδις ἄλλη ἐπ' ἠιόνας προυχούσας.
οἴη δ' Ἀλκινόου θυγάτηρ μένε· τῇ γὰρ Ἀθήνη
θάρσος ἐνὶ φρεσὶ θῆκε καὶ ἐκ δέος εἵλετο γυίων.
στῆ δ' ἄντα σχομένη· ὁ δὲ μερμήριξεν Ὀδυσσεύς,
ἢ γούνων λίσσοιτο λαβὼν ἐυώπιδα κούρην,
ἦ αὔτως ἐπέεσσιν ἀποσταδὰ μειλιχίοισιν
λίσσοιτ', εἰ δείξειε πόλιν καὶ εἵματα δοίη.
ὣς ἄρα οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
λίσσεσθαι ἐπέεσσιν ἀποσταδὰ μειλιχίοισιν,
μή οἱ γοῦνα λαβόντι χολώσαιτο φρένα κούρη.
αὐτίκα μειλίχιον καὶ κερδαλέον φάτο μῦθον·
«γουνοῦμαί σε, ἄνασσα· θεός νύ τις ἦ βροτός ἐσσι;
εἰ μέν τις θεός ἐσσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,
Ἀρτέμιδί σε ἐγώ γε, Διὸς κούρῃ μεγάλοιο,
εἶδός τε μέγεθός τε φυήν τ' ἄγχιστα ἐίσκω·

132. δαίεται, brennt, sprüht Feuer, Singular beim Dual? Di. 63, 3, 4. [Lobeck Elem. I p. 262.]

133. μετ' ἀγροτέρας ἐλάφους, nach wald- und felddurchschweifenden Hirschkühen, zu α 184. — κέλεται δέ ἑ γαστήρ, bei Verg. Aen. IX 340: *suadet enim vesana fames.* [Claudian. in Rufin. I 31.]

134 = *M* 301. καὶ ἐς πυκινὸν δόμον, sogar in eine feste Hürde.

135. ἔμελλεν, sollte, zu α 232, worauf der Vergleichungspunkt, nemlich der Nothdrang und das Bedürfnis, noch einmal hervorgehoben wird.

138. τρέσσαν, flohen zitternd. — ἄλλυδις ἄλλη, zu ε 71.

140. ἑκ gehört zu εἵλετο, warum? zu β 80.

141. σχομένη, medial: sich haltend, Stand haltend (wie ρ 238. *N* 608), mit στῆ ein emphatisches blieb standhaft stehen, weil zu τρέσσαν als Gegensatz, u. zwar ἄντα, gegenüber, d. i. mit zugekehrtem Angesicht, ohne sich abzuwenden oder die Augen zu verdecken.

143. αὔτως, so, gerade so aus der Ferne, wo er stand.

144. εἰ bis δοίη gehört zu beiden Satzgliedern; vgl. 178. — εἵματα, weil Odysseus so eben die Wäsche bemerkt hat. [Anhang.]

145. δοάσσατο, zu ο 204.

148. κερδαλέος, Gewinn bringend, gewinnend, wie es im Charakter des klugen Odysseus liegt.

149. ἦ, ohne vorhergehende Conjunction, wie δ 140.

150. τοί, von denen welche, zu δ 177.

151. Ἀρτέμιδι, wie γ 230.

152 = *B* 58.

εἰ δέ τίς ἐσσι βροτῶν, τοὶ ἐπὶ χθονὶ ναιετάουσιν,
τρὶς μάκαρες μὲν σοί γε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
τρὶς μάκαρες δὲ κασίγνητοι· μάλα πού σφισι θυμὸς
αἰὲν ἐυφροσύνῃσιν ἰαίνεται εἵνεκα σεῖο,
λευσσόντων τοιόνδε θάλος χορὸν εἰσοιχνεῦσαν.
κεῖνος δ' αὖ περὶ κῆρι μακάρτατος ἔξοχον ἄλλων,
ὅς κέ σ' ἐέδνοισι βρίσας οἰκόνδ' ἀγάγηται.
οὐ γάρ πω τοῖον εἶδον βροτὸν ὀφθαλμοῖσιν,
οὔτ' ἄνδρ' οὔτε γυναῖκα· σέβας μ' ἔχει εἰσορόωντα.
Δήλῳ δή ποτε τοῖον Ἀπόλλωνος παρὰ βωμῷ
φοίνικος νέον ἔρνος ἀνερχόμενον ἐνόησα·
ἦλθον γὰρ καὶ κεῖσε, πολὺς δέ μοι ἕσπετο λαός,
τὴν ὁδὸν ἣ δὴ ἔμελλεν ἐμοὶ κακὰ κήδε' ἔσεσθαι.
ὣς δ' αὕτως καὶ κεῖνο ἰδὼν ἐτεθήπεα θυμῷ
δήν, ἐπεὶ οὔ πω τοῖον ἀνήλυθεν ἐκ δόρυ γαίης,
ὡς σέ, γύναι, ἄγαμαί τε τέθηπά τε, δείδια δ' αἰνῶς

154. τρὶς μάκαρ, ein dreimal glücklicher. [Anhang.]

156. ἐυφροσύνῃσιν, von Wonnegefühlen. [Zu Di. 44, 3, 1; vgl. zu ο 470.]

157. λευσσόντων nach σφίσι, weil σφίσι θυμός nur eine andere Wendung ist statt σφέων θυμός, zu γ 216. Sonst steht, besonders bei Späteren, für einen Dativ oder Accusativ der absolute Genetiv entweder des Nachdrucks oder der Deutlichkeit oder der Concinnität wegen, aus welchen drei Gründen am gewöhnlichsten die Beziehungen der Ursache und der Bedingung, seltener die der Zeit hervorgehoben werden. [Vgl. zu δ 646. ι 257. 459. λ 76. ξ 527. ρ 232. υ 312. χ 18. Ξ 26. Π 531.] — εἰσοιχνεῦσαν, das Frequentativum: *quotienscumque intrat*, zu γ 322, mit θάλος nach dem begrifflichen Geschlechte verbunden. Di. 58, 3, 1. Gr. 241, 1.

158. περὶ κῆρι, zu ε 36.

159. ἐέδνοισι βρίσας, nachdem er mit Brautgeschenken belastet war, schwer wog oder gewichtig war, um die Braut vom Vater zu erhalten, zu α 277.

160. τοῖον, dem τοῖον 162 entsprechend, vor dem digammierten εἶδον mit gedehnter Endsilbe, wie λ 281. 576. [Anhang.]

161 = δ 142.

162. δή ποτε, auf der Hinfahrt nach Troja. [Anhang.]

163. νέον ἔρνος ist der aus der Wurzel vom Boden aus selbständig aufschiessende junge Sprössling (daher ἀνέρχεται, ἀνήλυθεν oder ἀνέδραμεν), dagegen θάλος ist der grüne Zweig oder blühende Schössling am Baume. [In beiden liegt das Bild des frischen Wachsens und Grünens; eben so bei den Hebräern Jes. 4, 2. 11, 1. 53, 2.]

165. τὴν ὁδὸν ἣ κτέ., eine Apposition zum vorigen Verse, wie δ 483, hier als wehmütige Erinnerung an jenen Weg hin und zurück, daher auch 168 die Wiederholung der Hauptsache. — κακὰ κήδεα, besonders von dem vielerlei Leid auf den Irrfahrten.

167. ἔκ ist Adverbium und γαίης die nähere Erklärung davon, zu β 80.

168. ὡς σέ bis τέθηπα hebt noch einmal den Gedanken der Bewunderung (161) hervor. [δείδια δέ, statt τέ, aus Schol. A zu K 167.]

γούνων ἅψασθαι· χαλεπὸν δέ με πένθος ἱκάνει.
χθιζὸς ἐεικοστῷ φύγον ἤματι οἴνοπα πόντον·
τόφρα δέ μ' αἰεὶ κῦμα φόρει κραιπναί τε θύελλαι
νήσου ἀπ' Ὠγυγίης. νῦν δ' ἐνθάδε κάμβαλε δαίμων,
ὄφρ' ἔτι που καὶ τῇδε πάθω κακόν· οὐ γὰρ ὀίω
παύσεσθ', ἀλλ' ἔτι πολλὰ θεοὶ τελέουσι πάροιθεν.
ἀλλά, ἄνασσ', ἐλέαιρε· σὲ γὰρ κακὰ πολλὰ μογήσας
ἐς πρώτην ἱκόμην, τῶν δ' ἄλλων οὔ τινα οἶδα
ἀνθρώπων, οἳ τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν.
ἄστυ δέ μοι δεῖξον, δὸς δὲ ῥάκος ἀμφιβαλέσθαι,
εἴ τί που εἶλυμα σπείρων ἔχες ἐνθάδ' ἰοῦσα.
σοὶ δὲ θεοὶ τόσα δοῖεν, ὅσα φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς,
ἄνδρα τε καὶ οἶκον, καὶ ὁμοφροσύνην ὀπάσειαν
ἐσθλήν· οὐ μὲν γὰρ τοῦ γε κρεῖσσον καὶ ἄρειον,
ἢ ὅθ' ὁμοφρονέοντε νοήμασιν οἶκον ἔχητον
ἀνὴρ ἠδὲ γυνή, πόλλ' ἄλγεα δυσμενέεσσιν,
χάρματα δ' εὐμενέτῃσι, μάλιστα δέ τ' ἔκλυον αὐτοί.»
τὸν δ' αὖ Ναυσικάα λευκώλενος ἀντίον ηὔδα·

169. *χαλεπὸν δέ*, parataktische Motivierung des vorhergehenden; denn der Traurige wird vor dem Gegenstande der Bewunderung auch zaghaft und zurückhaltend.

171. *φόρει*, auch zu *θύελλαι* gehörig? Spr. 63, 4. Gr. 242, 1, b.

172. *κάμβαλε* ist die weichere Aussprache statt der harten Verdoppelung des Lippenlauts in *κάββαλε*. [Anhang.]

173. *ἔτι* mit *καὶ τῇδε*, auch noch hier (zu ε 113), wie sonst in der formelhaften Stellung *ἔτι καὶ νῦν*.

175. *σέ* zu *ἐς πρώτην*. Di. 68, 6, und über *εἰς* bei Personen Di. 68, 21, 3.

178. *ἄστυ*, nur der Ort in Hinsicht auf die Befestigung, *πόλις* in Bezug auf Ort u. Einwohnerschaft.

179. *εἶλυμα σπείρων*, ein Ausdruck der Bescheidenheit, eine Hülle der Gewänder, d. i. ein abgenutztes Tuch, in welchem vorher die schmuzige Wäsche eingewickelt war.

180. *σοὶ δὲ θεοὶ κτέ.* Vgl. Plaut. Pseud. IV 1, 25: *tantum tibi boni di inmortales duint, quantum tu tibi optes.* [Angeführt auch Aelian V. H. IV 27.]

182. *οὐ μέν* (*μήν*), nemlich *ἐστί*, es gibt. — *κρεῖσσον καὶ ἄρειον*, substantiviert: etwas gewaltigeres und trefflicheres. [Anhang.]

183. *ἢ ὅτε*, als wenn, nähere Erklärung des ankündigenden *τοῦ γε*, wie *O* 509. Eurip. Hik. 1120. Spr. 47, 27, 8. Gr. 323 A. 5. [Pflugk zu Eur. Herakl. 298.] — *ἔχητον*, zu α 53.

184. *πόλλ' ἄλγεα* bis *εὐμενέτῃσι*, letzteres nur hier, Apposition zum ganzen vorhergehenden Satze, wie *δ* 483.

185. *μάλιστα ἔκλυον αὐτοί*, gnomischer Aorist, am meisten hören sie es selber, nemlich in ihren gegenseitigen Unterhaltungen und in liebevollen Gesprächen mit Freunden. [Anhang.]

V. 186–246. *Antwort der Nausikaa, die dann ihre Dienerinnen zurückruft zur Unterstützung des Odysseus.*

«ξεῖν', ἐπεὶ οὔτε κακῷ οὔτ' ἄφρονι φωτὶ ἔοικας,
Ζεὺς δ' αὐτὸς νέμει ὄλβον Ὀλύμπιος ἀνθρώποισιν,
ἐσθλοῖς ἠδὲ κακοῖσιν, ὅπως ἐθέλῃσιν, ἑκάστῳ·
καί που σοὶ τάδ' ἔδωκε, σὲ δὲ χρὴ τετλάμεν ἔμπης.
νῦν δ', ἐπεὶ ἡμετέρην τε πόλιν καὶ γαῖαν ἱκάνεις,
οὔτ' οὖν ἐσθῆτος δευήσεαι οὔτε τευ ἄλλου
ὧν ἐπέοιχ' ἱκέτην ταλαπείριον ἀντιάσαντα.
ἄστυ δέ τοι δείξω, ἐρέω δέ τοι οὔνομα λαῶν.
Φαίηκες μὲν τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν,
εἰμὶ δ' ἐγὼ θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
τοῦ δ' ἐκ Φαιήκων ἔχεται κάρτος τε βίη τε.»
ἦ ῥα, καὶ ἀμφιπόλοισιν ἐυπλοκάμοισι κέλευσεν·
«στῆτέ μοι, ἀμφίπολοι· πόσε φεύγετε φῶτα ἰδοῦσαι;
ἦ μή πού τινα δυσμενέων φάσθ' ἔμμεναι ἀνδρῶν;
οὐκ ἔσθ' οὗτος ἀνὴρ διερὸς βροτός, οὐδὲ γένηται,
ὅς κεν Φαιήκων ἀνδρῶν ἐς γαῖαν ἵκηται
δηιοτῆτα φέρων· μάλα γὰρ φίλοι ἀθανάτοισιν.
οἰκέομεν δ' ἀπάνευθε πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ,
ἔσχατοι, οὐδέ τις ἄμμι βροτῶν ἐπιμίσγεται ἄλλος.
ἀλλ' ὅδε τις δύστηνος ἀλώμενος ἐνθάδ' ἱκάνει,

187 = ν 227. ἐπεί begründet den prägnanten Anruf ξεῖνε, der einen ganzen Satz vertritt, zu γ 103. — κακῷ, einem unedlen.

188. ὄλβον, wie γ 208.

189. ὅπως ἐθέλῃσιν, ἑκάστῳ = α 349. Ueber die Willkür der homerischen Gottheit vgl. ξ 445. Ω 530. Das distributive ἑκάστῳ in derartiger Apposition vertritt unser 'ohne Ausnahme'.

190. τάδε, diese deine Lage. — τετλάμεν, zu γ 209.

193. ὧν, nemlich μὴ δεύεσθαι. Di. 55, 4, 4. — ταλαπείριος, ein leidgeprüfter. — ἀντιάσαντα, der einem entgegenkam.

197. τοῦ δ' ἐκ Φ. ἔχεται, von diesem her wird gehalten, von diesem hängt ab. Di. 68, 17, 3.

200. ἦ μή που mit φάσθε, ihr meint doch nicht etwa, wie das attische ἆρα μή. Di. 67, 2 A. Gr. 344, 5, d.

201. οὐκ ἔστι, nicht ist vorhanden, nicht lebt, einfache Versicherung, wie π 437. Φ 103. Herod. III 155. οὗτος, mit Gestus auf die angeredeten Jungfrauen: euer flüchtiger Sterblicher, den ihr euch einbildet als einen feindselig nacheilenden. — διερός, von δίεσθαι, flüchtig, schnell eilend, mit Bezug auf πόσε φεύγετε gesetzt. Alle vier Worte οὗτος bis βροτός bilden das Subject, worauf dann der beschreibende Zusatz des ὅς.. ἵκηται sich bezieht, mit dem Conjunctiv der Fallsetzung, weil in δηιοτῆτα φέρων (d. i. δυσμενὴς ἐών) der Hauptbegriff des Gedankens liegt. — οὐδὲ γένηται, und soll nicht erstehen, im Sinne des Futurum, zu α 396.

204. πολυκλύστῳ, zu δ 354.

205. ἔσχατοι, am äussersten Ende des ins Meer hinausragenden Festlandes, daher ausserhalb des Menschenverkehrs.

206. ὅδε τις δύστηνος, dieser

τὸν νῦν χρὴ κομέειν· πρὸς γὰρ Διός εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε, δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε.
ἀλλὰ δότ', ἀμφίπολοι, ξείνῳ βρῶσίν τε πόσιν τε,
λούσατέ τ' ἐν ποταμῷ, ὅθ' ἐπὶ σκέπας ἔστ' ἀνέμοιο.»
ὣς ἔφαθ', αἱ δ' ἔσταν τε καὶ ἀλλήλῃσι κέλευσαν,
καὶδ δ' ἄρ' Ὀδυσσῆ' εἶσαν ἐπὶ σκέπας, ὡς ἐκέλευσεν
Ναυσικάα θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
πὰρ δ' ἄρα οἱ φᾶρός τε χιτῶνά τε εἵματ' ἔθηκαν,
δῶκαν δὲ χρυσέῃ ἐν ληκύθῳ ὑγρὸν ἔλαιον,
ἤνωγον δ' ἄρα μιν λοῦσθαι ποταμοῖο ῥοῇσιν.
δή ῥα τότ' ἀμφιπόλοισι μετηύδα δῖος Ὀδυσσεύς·
«ἀμφίπολοι, στῆθ' οὕτω ἀπόπροθεν, ὄφρ' ἐγὼ αὐτὸς
ἅλμην ὤμοιιν ἀπολούσομαι, ἀμφὶ δ' ἐλαίῳ
χρίσομαι· ἦ γὰρ δηρὸν ἀπὸ χροός ἐστιν ἁλοιφή.
ἄντην δ' οὐκ ἂν ἐγώ γε λοέσσομαι· αἰδέομαι γὰρ
γυμνοῦσθαι κούρῃσιν ἐυπλοκάμοισι μετελθών.»
ὣς ἔφαθ', αἱ δ' ἀπάνευθεν ἴσαν, εἶπον δ' ἄρα κούρῃ.
αὐτὰρ ὁ ἐκ ποταμοῦ χρόα νίζετο δῖος Ὀδυσσεὺς
ἅλμην, ἣ οἱ νῶτα καὶ εὐρέας ἄμπεχεν ὤμους,

kommt als so ein rechter Unglücklicher, zu σ 382.

207. *πρὸς Διός*, von Zeus her. Denn Zeus ist gleichsam ihr Absender und Führer, vgl. η 165. [Was an Ps. 146, 9 erinnert. Ueber *πρός* Bernhardy Synt. S. 264.]

208. *ὀλίγη τε φίλη τε* begründet die Nothwendigkeit der bereitwilligen Hülfeleistung: die Gabe, um die der hülfsbedürftige Fremdling bittet, ist klein und lieb, d. i. ist ja eine so geringe und für ihn doch so werthe Gabe. Vgl. ξ 58. *A* 167.

210. *ἐπί*, dazu, wie ε 443.

211. *ἔσταν*, sie standen still, als Folge von 199, und zugleich *ἀλλήλῃσι κέλευσαν*, weil noch keine den von Odysseus eingejagten Schrecken ganz überwinden konnte.

212. *ἐπὶ σκέπας*, den zu der Schutzstelle hingebrachten. — *ὡς ἐκέλευσεν*, zu χ 190.

214. *εἵματα*, als Kleidung, eine stabile Apposition, wie η 234. κ 542. ξ 132. 154. 320. 341. 396. 516. ο 338. 368. π 79. ρ 550. φ 339. χ 487. Wegen der Wortstellung zu ε 229.

218. *οὕτω*, so, wie ihr dasteht, zu δ 543.

220. *ἀπὸ χροός*, vom Leibe fern, zu ξ 525.

221. *ἄντην*, euch gegenüber. [Hier und *M* 152. *T* 15. *X* 109 im Versanfange, sonst stets als Versschluss.]

222. *κούρη*, das Edelfräulein. Mit diesem ehrenvollen Namen will der kluge Odysseus die Dienerinnen für sich gewinnen, wozu auch die schüchterne Verschämtheit (*αἰδέομαι γυμνοῦσθαι*) gehört.

224. *ἐκ ποταμοῦ*, ähnlich wie κ 361. — *νίζετο*, mit doppeltem Accusativ nach dem Sinne verbunden. [Aehnliche Verba *Π* 667. *Σ* 345. *Φ* 122. Bernhardy Synt. S. 123. Geppert II S. 183. Zu Di. 47, 13, 8.]

ἐκ κεφαλῆς δ' ἔσμηχεν ἁλὸς χνόον ἀτρυγέτοιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα λοέσσατο καὶ λίπ' ἄλειψεν,
ἀμφὶ δὲ εἵματα ἕσσαθ', ἃ οἱ πόρε παρθένος ἀδμής,
τὸν μὲν Ἀθηναίη θῆκεν, Διὸς ἐκγεγαυῖα,
μείζονά τ' εἰσιδέειν καὶ πάσσονα, κὰδ δὲ κάρητος
οὔλας ἧκε κόμας, ὑακινθίνῳ ἄνθει ὁμοίας.
ὡς δ' ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνὴρ
ἴδρις, ὃν Ἥφαιστος δέδαεν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
τέχνην παντοίην, χαρίεντα δὲ ἔργα τελείει,
ὣς ἄρα τῷ κατέχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὤμοις.
ἕζετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιὼν ἐπὶ θῖνα θαλάσσης
κάλλει καὶ χάρισι στίλβων· θηεῖτο δὲ κούρη.
δή ῥα τότ' ἀμφιπόλοισιν ἐυπλοκάμοισι μετηύδα·
«κλῦτέ μευ, ἀμφίπολοι λευκώλενοι, ὄφρα τι εἴπω.
οὐ πάντων ἀέκητι θεῶν, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν,
Φαιήκεσσ' ὅδ' ἀνὴρ ἐπιμίσγεται ἀντιθέοισιν·
πρόσθεν μὲν γὰρ δή μοι ἀεικέλιος δέατ' εἶναι,
νῦν δὲ θεοῖσιν ἔοικε, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.
αἴ γὰρ ἐμοὶ τοιόσδε πόσις κεκλημένος εἴη
ἐνθάδε ναιετάων, καί οἱ ἄδοι αὐτόθι μίμνειν.

226. ἔσμηχεν, rieb ab, ein ἅπαξ εἰρ. wie auch χνόον, Ansatz, Kruste.

229. τὸν μέν, Nachsatz.

230. πάσσονα, vollkräftiger, wie ϑ 20. σ 195. ω 369. — κὰδ δὲ κάρητος, herab vom Haupte.

231. οὔλος, in der Wurzel identisch mit ὅλος, *integer*, ganz, voll, vollkommen, daher nach Beschaffenheit der Stellen wiederzugeben durch: dicht, tüchtig, kräftig, gewaltig, hier vom dichten, jugendlich kräftigen Haarwuchs. — ὁμοίας, in Bezug auf die Farbe, indem ὑάκινθος, *iris germanica*, Schwertlilie, eine dunkle Blüte hat.

232. περιχεύεται = ψ 159, als Conjunctiv, von der Vergoldung eines Silbergefässes, um den Begriff der verbreiteten Anmut sinnlich hervorzuheben. Vgl. auch zu ϑ 132.

233. δίδαεν, zu υ 72.

234. χαρίεντα δέ, Uebergang in die demonstrative Verbindung, wo ein Attiker ὥστε gebrauchen würde.

237. χάρισι, von Anmutsstrahlen. [Zu ο 470.]

240. οὐ im Anfange, weil zum ganzen Satze gehörig. Anders Verg. Aen. II 777.

242. δή μοι ἀεικέλιος δέατο, deuchte er mir offenbar armselig. [Curtius Etym. I S. 202.]

244. τοιόσδε, ein solcher wie dieser da. — πόσις κεκλημένος εἴη, möchte mir Gatte genannt sein, heissen, wie B 260. Δ 61. K 259. Λ 758. Ξ 268. Σ 366. Periphrastische Conjugation des Passivs hat Homer nur im Perfect. [Lehrs de Arist. p. 383 sq.]

245. καί οἱ, und ihm, dem ideell gedachten; sie will also, dass ihr künftiger Gatte im Phäakenlande seinen Wohnsitz habe und nicht später dasselbe verlasse, wie Odysseus, 311. [Anhang.]

ἀλλὰ δότ', ἀμφίπολοι, ξείνῳ βρῶσίν τε πόσιν τε.»
ὣς ἔφαθ', αἱ δ' ἄρα τῆς μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο,
πὰρ δ' ἄρ' Ὀδυσσῆι ἔθεσαν βρῶσίν τε πόσιν τε.
ἦ τοι ὁ πῖνε καὶ ἦσθε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς
ἁρπαλέως· δηρὸν γὰρ ἐδητύος ἦεν ἄπαστος·
αὐτὰρ Ναυσικάα λευκώλενος ἄλλ' ἐνόησεν.
εἵματ' ἄρα πτύξασα τίθει καλῆς ἐπ' ἀπήνης,
ζεῦξεν δ' ἡμιόνους κρατερώνυχας, ἂν δ' ἔβη αὐτή,
ὤτρυνεν δ' Ὀδυσῆα, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
«ὄρσεο δὴ νῦν, ξεῖνε, πόλινδ' ἴμεν, ὄφρα σε πέμψω
πατρὸς ἐμοῦ πρὸς δῶμα δαΐφρονος, ἔνθα σέ φημι
πάντων Φαιήκων εἰδησέμεν ὅσσοι ἄριστοι.
ἀλλὰ μάλ' ὧδ' ἔρδειν· δοκέεις δέ μοι οὐκ ἀπινύσσειν.
ὄφρ' ἂν μέν κ' ἀγροὺς ἴομεν καὶ ἔργ' ἀνθρώπων,
τόφρα σὺν ἀμφιπόλοισι μεθ' ἡμιόνους καὶ ἄμαξαν
καρπαλίμως ἔρχεσθαι· ἐγὼ δ' ὁδὸν ἡγεμονεύσω.
αὐτὰρ ἐπὴν πόλιος ἐπιβείομεν, ἣν πέρι πύργος
ὑψηλός, καλὸς δὲ λιμὴν ἑκάτερθε πόληος,
λεπτὴ δ' εἰσίθμη· νῆες δ' ὁδὸν ἀμφιέλισσαι

V. 247—315. *Vorbereitung zur Rückkehr in die Stadt mit mancherlei Vorschlägen für Odysseus.*

247. Vgl. zu ο 220.

248. *Ὀδυσσῆϊ ἔθεσαν.* Die mittelzeitige Dativendung Sing. wird in der Arsis auch vor einem nicht digammierten Vocale gedehnt. [Wie ϑ 224. κ 520. λ 28. ο 149. π 206. Β 781. Υ 259. Vgl. auch zu ι 366.]

251. *ἄλλ' ἐνόησεν*, mit folgendem Asyndeton, zu β 383.

255. *ὄρσεο*, erhebe dich, hier mit Infinitiv, wie *ὦρτο* η 14.

257. *εἰδησέμεν*, kennen lernen wirst, wie η 327. Α 546. — *Φαιήκων* von *ὅσσοι* abhängig, zu ε 448.

258 = ε 342.

259. *ἄν* und *κε*, zu ε 361. — *ἴομεν*, hier mit Accusativen der Ausdehnung durch etwas hin. Spr. 46, 3. Gr. 279, 6. [Anders α 176.]

262. *πόλιος ἐπιβείομεν*, sobald wir die Stadt betreten haben, zu ihr hingelangt sind, worauf dann im Charakter der Mündlichkeit sogleich eine Localbeschreibung hinzugefügt wird, so dass formell zu *ἐπήν* kein eigentlicher Nachsatz folgt. — *πύργος*, eine Burgmauer.

263. *ἑκάτερθε πόληος.* Denn nach der dichterischen Darstellung liegen sowol der Waschplatz als auch die Stadt auf breiteren Halbinseln (vgl. 204 f. ε 417 u. 439, und *Σχερίη* zu ε 34), die mit einander durch eine schmale Landzunge zusammenhängen, wo das Meer von beiden Seiten her tiefer ins Land geschnitten u. die beiden entgegengesetzten, aber an der Landzunge nahe zusammenkommenden Häfen gebildet hat.

264. *λεπτὴ εἰσίθμη*, nur hier, schmal ist der Eingang zur Stadt, der über die Landzunge zwischen beiden Häfen hindurchführt. Aehnlich hat Ovid Her. IV 106 den Isthmus *tenuem tellurem* genannt. — *ὁδὸν εὐρύαται*, eine Personificierung (nach Α 238. Χ 303), beschirmen den Weg, bilden eine schützende Einfassung.

εἰρύαται· πᾶσιν γὰρ ἐπίστιόν ἐστιν ἑκάστῳ.
ἔνθα δέ τέ σφ᾽ ἀγορή, καλὸν ποσιδήιον ἀμφίς,
ῥυτοῖσιν λάεσσι κατωρυχέεσσ᾽ ἀραρυῖα.
ἔνθα δὲ νηῶν ὅπλα μελαινάων ἀλέγουσιν,
πείσματα καὶ σπεῖρα, καὶ ἀποξύνουσιν ἐρετμά.
οὐ γὰρ Φαιήκεσσι μέλει βιὸς οὐδὲ φαρέτρη,
ἀλλ᾽ ἱστοὶ καὶ ἐρετμὰ νεῶν καὶ νῆες ἔϊσαι,
ἦσιν ἀγαλλόμενοι πολιὴν περόωσι θάλασσαν.
τῶν ἀλεείνω φῆμιν ἀδευκέα, μή τις ὀπίσσω
μωμεύῃ· μάλα δ᾽ εἰσὶν ὑπερφίαλοι κατὰ δῆμον,
καί νύ τις ὧδ᾽ εἴπῃσι κακώτερος ἀντιβολήσας·
‹τίς δ᾽ ὅδε Ναυσικάᾳ ἕπεται καλός τε μέγας τε
ξεῖνος; ποῦ δέ μιν εὗρε; πόσις νύ οἱ ἔσσεται αὐτῇ.
ἦ τινά που πλαγχθέντα κομίσσατο ἧς ἀπὸ νηὸς
ἀνδρῶν τηλεδαπῶν, ἐπεὶ οὔ τινες ἐγγύθεν εἰσίν·
ἤ τίς οἱ εὐξαμένη πολυάρητος θεὸς ἦλθεν
οὐρανόθεν καταβάς, ἕξει δέ μιν ἤματα πάντα.

265. *πᾶσιν* bis *ἑκάστῳ*, denn allen Phäaken ohne Ausnahme ist es der Stapelplatz. — *ἐπίστιον*, von *ἐπιστῆναι*, ist der Ort, wo die Schiffe auf Stapeln oder Helligen stehen, das spätere *νεώσοικοι*.

266. *ἔνθα δέ* ist das 'da' des epischen Fortschrittes in der Beschreibung.

267. *ῥυτοῖσιν λάεσσι κατωρυχέεσσ᾽ ἀραρυῖα*, mit herbeigeschleiften, fest im Boden ruhenden Steinsitzen versehen, nach *ϑ* 6. 16. [Anhang.]

268. *ἔνθα δέ*, wie 266, da, d. i. auf der Schiffswerfte neben dem Versammlungsplatze. — *ὅπλα*, das Takelwerk, sogleich durch Halttaue und Segeltücher näher erklärt.

269. *ἀποξύνειν ἐρετμά*, nur hier, die Ruderblätter an der Kante, mit der sie ins Wasser schlagen, abschärfen, daher *μ* 205 *προήκεα* 'vorn abgeschärfte' genannt. [Anhang.]

271. *ἔϊσαι*, zu *ε* 175.

273. *ὀπίσσω*, hinterher, wenn ich jetzt diese Vorsicht verschmähe, wie *ρ* 188.

274. *μωμεύῃ*, stichele, wie sie selbst 276 ff. eine solche sarkastische Stichelei anführt. — *εἰσίν*, es gibt. Diese sichtliche Beklommenheit der Nausikaa, so wie ihre Scheu vor übler Nachrede der Phäaken, wenn der Fremdling gleich mit zur Stadt gienge, ist von ihrer befangenen Liebe zu Odysseus abzuleiten: daher vermeidet sie ängstlich den Schein einer Thatsache, die sie im Herzen wünscht.

275. *καὶ νύ τις ὧδ᾽ εἴπῃσι*, und es soll nun wol mancher also sprechen, zu *α* 396, hier als Folgerung aus *ὑπερφίαλοι*.

278. *κομίσσατο*, nahm aus Fürsorge mit sich, Gegensatz zu *εὗρε*, der Sache des Zufalls.

279. *ἐπεὶ* bis *ἐγγύθεν*, Begründung für die Vermutung eines fremdländischen Mannes, weil die Phäaken von andern Menschen entfernt wohnen.

280. *οἱ εὐξαμένη*, mit Synizese. [Anhang.]

281. *ἕξει δέ*, wird sie zur Frau haben, wie *δ* 569, parataktisch angereihter Sarkasmus der

βέλτερον, εἰ καὐτή περ ἐποιχομένη πόσιν εὗρεν
ἄλλοθεν· ἦ γὰρ τούσδε γ' ἀτιμάζει κατὰ δῆμον
Φαίηκας, τοί μιν μνῶνται πολέες τε καὶ ἐσθλοί.›
ὣς ἐρέουσιν, ἐμοὶ δέ κ' ὀνείδεα ταῦτα γένοιτο.
καὶ δ' ἄλλῃ νεμέσῳ, ἥ τις τοιαῦτά γε ῥέξοι,
ἥ τ' ἀέκητι φίλων πατρὸς καὶ μητρὸς ἐόντων
ἀνδράσι μίσγηται πρίν γ' ἀμφάδιον γάμον ἐλθεῖν.
ξεῖνε, σὺ δ' ὦδ' ἐμέθεν ξυνίει ἔπος, ὄφρα τάχιστα
πομπῆς καὶ νόστοιο τύχῃς παρὰ πατρὸς ἐμοῖο.
δήεις ἀγλαὸν ἄλσος Ἀθήνης ἄγχι κελεύθου
αἰγείρων· ἐν δὲ κρήνη νάει, ἀμφὶ δὲ λειμών·
ἔνθα δὲ πατρὸς ἐμοῦ τέμενος τεθαλυῖά τ' ἀλωή,
τόσσον ἀπὸ πτόλιος, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας.
ἔνθα καθεζόμενος μεῖναι χρόνον, εἰς ὅ κεν ἡμεῖς
ἄστυδε ἔλθωμεν καὶ ἱκώμεθα δώματα πατρός.
αὐτὰρ ἐπὴν ἡμέας ἔλπῃ ποτὶ δώματ' ἀφῖχθαι,
καὶ τότε Φαιήκων ἴμεν ἐς πόλιν, ἠδ' ἐρέεσθαι
δώματα πατρὸς ἐμοῦ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο.
ῥεῖα δ' ἀρίγνωτ' ἐστί· καὶ ἄν πάις ἡγήσαιτο
νήπιος· οὐ μὲν γάρ τι ἐοικότα τοῖσι τέτυκται
δώματα Φαιήκων, οἷος δόμος Ἀλκινόοιο
ἥρωος. ἀλλ' ὁπότ' ἄν σε δόμοι κεκύθωσι καὶ αὐλή,

dünkelvollen Bitte, dass ein Gott vom Himmel herabsteigen möge, um sie für immer als seine einzige Frau hinaufzuholen.

282. *βέλτερον*, um so besser, wie *ἄλγιον* δ 292, hier als sarkastisches Schlussresultat zu beiden Fällen. — *εἰ καὐτή περ ἐποιχομένη*, wenn sie sogar selbst (zu γ 255) eben darauf ausgehend einen Fremden aufgefunden hat, mit dem ironischen Nebengedanken ‘ein solcher Schatz verlohnt sich schon der Mühe’. Der Gegensatz ist: ‘als wenn sie einem der Einheimischen diese Ehre gäbe *τοί μιν μνῶνται κτέ.*’, was mit positiver Selbständigkeit, nicht in einer Wendung mit *βέλτερον ἤ* hinzugefügt ist.

286. *ἥ τις* bis *ῥέξοι*, zu α 47.

287. *ἥ τε*, die da, mit dem vorhergehenden coordinierten Relativsatz, zu ψ 229. — *ἐόντων*, die noch leben, zu β 119.

288. *ἥ τε* mit *μίσγηται*, die da Umgang habe, warum nach *ῥέξοι* hier der Conjunctiv?

289. *ὦδε*, so, wie ich es jetzt sage, zu α 182.

292. *αἰγείρων*, auch von *ἄλσος* abhängig, wie ρ 208.

293. *τέμενος*, das Krongut, zu α 117. — *ἀλωή*, zu α 193.

294. *βοήσας*, zu ε 400.

295. *χρόνον*, bleibe so lange, bis dass wir, wie ι 138.

300. *καί* zu *πάις*, sogar ein Kind.

302. *οἷος δόμος*, eine emphatische Begründung zu *τοῖσι*, ähnlich zu δ 611.

303. *ἥρωος*, mit verkürzter Mittelsilbe. — *κεκύθωσι*, geborgen

ὦκα μάλα μεγάροιο διελθέμεν, ὄφρ' ἂν ἵκηαι
μητέρ' ἐμήν. ἡ δ' ἧσται ἐπ' ἐσχάρῃ ἐν πυρὸς αὐγῇ
ἠλάκατα στρωφῶσ' ἁλιπόρφυρα, θαῦμα ἰδέσθαι,
κίονι κεκλιμένη· δμωαὶ δέ οἱ εἵατ' ὄπισθεν.
ἔνθα δὲ πατρὸς ἐμοῖο θρόνος ποτικέκλιται αὐτῇ,
τῷ ὅ γε οἰνοποτάζει ἐφήμενος ἀθάνατος ὥς.
τὸν παραμειψάμενος μητρὸς περὶ γούνασι χεῖρας
βάλλειν ἡμετέρης, ἵνα νόστιμον ἦμαρ ἴδηαι
χαίρων καρπαλίμως, εἰ καὶ μάλα τηλόθεν ἐσσί.
[εἴ κέν τοι κείνη γε φίλα φρονέῃσ' ἐνὶ θυμῷ,
ἐλπωρή τοι ἔπειτα φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἱκέσθαι
οἶκον ἐυκτίμενον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.]»
ὣς ἄρα φωνήσασ' ἵμασεν μάστιγι φαεινῇ
ἡμιόνους· αἱ δ' ὦκα λίπον ποταμοῖο ῥέεθρα.
αἱ δ' ἐὺ μὲν τρώχων, ἐὺ δὲ πλίσσοντο πόδεσσιν·
ἡ δὲ μάλ' ἡνιόχευεν, ὅπως ἅμ' ἕποιατο πεζοὶ
ἀμφίπολοί τ' Ὀδυσεύς τε, νόῳ δ' ἐπέβαλλεν ἱμάσθλην.
δύσετό τ' ἠέλιος καὶ τοὶ κλυτὸν ἄλσος ἵκοντο
ἱρὸν Ἀθηναίης, ἵν' ἄρ' ἕζετο δῖος Ὀδυσσεύς.
αὐτίκ' ἔπειτ' ἠρᾶτο Διὸς κούρῃ μεγάλοιο·

hat, so dass er also sicher und unangefochten hingelangt ist.

304. *μεγάροιο*, durch den Männersaal, der auch zum Empfangzimmer der Fremden diente nnd der Versammlungsplatz der Familie war, [Auch in Aesch. Choeph. 712.]

305. *ἐπ' ἐσχάρῃ*, wie 52 am Herde (zu ε 59) im Hintergrunde des Männersaales nicht weit von dem offenen Eingange in die Frauenwohnung ebner Erde.

308. *ποτικέκλιται αὐτῇ*, ist gelehnt an ebendenselben Pfeiler und zwar näher nach der vorderen Eingangsthür, wie aus *τὸν παραμειψάμενος* 310 erhellt.

309. *τῷ* ist mit *ἐφήμενος* zu verbinden. — *οἰνοποτάζει*, zu *υ* 262.

311. *ἡμετέρης*, wie *α* 397.

313—315 = *η* 75—77. [Anhang.]

V. 316—331. *Heimkehr; Gebet des Odysseus zur Athene.*

316. *φαεινῇ*, strahlend, von der dieser ledernen Gerte gegebenen Politur, wie *K* 500. *T* 395. *Ψ* 384.

318. *τρώχων*, das Imperfectum des Frequentativum vom stetigen Heben und Senken der Füsse, *πλίσσοντο* aber, ein ἅπαξ εἰρ., vom regelmässigen Ausschreiten derselben; beide Begriffe ergänzen einander, daher *ἐύ* bei beiden, und stehen im spondeischen Rhythmus, um den im mässigen Trabe gleichmässigen Fusswechsel sinnlich zu malen. [Anhang.]

319. *μάλα*, sie lenkte gar wohl, damit die Fussgänger nachfolgen könnten.

320. *νόῳ ἐπέβαλλεν*, sie legte die Geissel an mit Verstand, mit Einsicht [wie noch zehnmal bei Homer], d. i. jedesmal wenn sie es für nöthig hielt. Di. 48, 15, 12. Gr. 285, 3, d.

321. *τὲ* und *καί* in enger Wechselbeziehung.

322. *ἵν' ἄρ' ἕζετο*, wo sich nun eben niederliess.

«κλῦθί μευ, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, ἀτρυτώνη.
νῦν δή πέρ μευ ἄκουσον, ἐπεὶ πάρος οὔ ποτ' ἄκουσας
ῥαιομένου, ὅτε μ' ἔρραιε κλυτὸς ἐννοσίγαιος.
δός μ' ἐς Φαίηκας φίλον ἐλθεῖν ἠδ' ἐλεεινόν.»
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη.
αὐτῷ δ' οὔ πω φαίνετ' ἐναντίη· αἴδετο γάρ ῥα
πατροκασίγνητον, ὁ δ' ἐπιζαφελῶς μενέαινεν
ἀντιθέῳ Ὀδυσῆι πάρος ἣν γαῖαν ἱκέσθαι.

324 = δ 762.

326. ῥαιομένου, ὅτε μ' ἔρραιε, mich bei meinem Scheitern, als mich scheitern liess, zu ε 221.

327 = Ω 309.

328 = γ 385. Ε 121. Ψ 771.

329. αὐτῷ, ihm selbst, seiner leiblichen Person, zu α 207. — οὔ πω, noch nicht, so lange er noch mitten im Haine war, mit Bezug auf η 19.

330. ἐπιζαφελῶς, dabei flammensprühend, dabei erhitzt. [Anhang.]

331 = α 21. [Die letzten vier Verse, von denen die zwei mittleren aus ε 410. Φ 468. 469. Ι 516. α 20 compiliert sind, hat offenbar ein Rhapsode als Schluss gebraucht, wenn er hier Halt machte; wenn er aber gleich weiter singen wollte, musten sie wegfallen.]

Kritischer und exegetischer Anhang.

α.

3. Ein häufig citierter oder berücksichtigter Vers; vgl. unter anderen Strabo I p. 8. Diod. Sic. I 1. Heliodor II 22. Horat. Ep. I 2, 19 ff. II 3, 143. Apul. Met. IX 13 p. 619 Oud.

8. Bei der Deutung des Ὑπερίων durch 'Sohn der Höhe' wird das Gewicht auf den Stammbegriff gelegt, nicht auf die Endung *-ίων*, da die Erklärung einiger Alten ὁ ὑπὲρ ἡμᾶς ἰών (vgl. Sengebusch Aristonicea p. 9) wegen der stehenden Kürze des ι in ἰέναι nicht annehmbar ist; wohl aber führt ὕπερος ganz wie *superus* auf den für den Sonnengott trefflich passenden Namen. Ueber die Gewohnheit der Doppelbenennung von derselben Person durch das πρωτότυπον und das πατρωνυμικόν vgl. Buttmann ausf. Spr. II S. 438 Lob. in der Note unter dem Texte; Lobeck Elem. I p. 393. 394; Hemsterhuis zu Schol. in Aristoph. Plut. p. 325; Nipperdey zu Corn. Nep. Milt. 4, 3. Deutsche Analogien bei J. Grimm deutsche Gr. II S. 365; W. Grimm deutsche Heldensage S. 16. Neben dieser Gleichbedeutung des Ὑπερίων mit Ὑπεριονίδης bei Homer bildete sich aus dem letztern Namen von Hesiod an die spätere Sage, welche einen Vater Ὑπερίων und als dessen Sohn den Helios Ὑπεριονίδης in eigentlich patronymischem Sinne annahm. Hieraus erklärt sich der zwischen beiden Sagen wechselnde Gebrauch bei den späteren Dichtern. Mit Homer übereinstimmend sind Hesiod theog. 371. 374 vgl. mit 1011; hymn. in Cer. 74; Stesichoros bei Athen. XI 469°; Pind. Ol. VII 39 (71); hymn. in Apoll. Pyth. 191; Quintus Sm. II 596; von lat. Dichtern Cicero Fragm. Arat. bei Orelli IV 2 p. 555; Ovid Met. VIII 564; Fast. I 385 usw. Die andern vier Erklärungen des Ὑπερίων sind 1) die Auffassung in einer Appellativbedeutung; 2) als Abkürzung von Ὑπεριονίων; 3) Annahme von zwei verschiedenen Sagen schon bei Homer, was A. Haacke quaestt. Homer. capita duo (Nordhausen 1857) am sinnreichsten verficht; 4) Fingierung eines Eigennamens Ὕπερος, von dem beide Formen Ὑπερίων und Ὑπεριονίδης Patronymika seien; aber jede dieser Erklärungen führt zu unbesiegbaren Schwierigkeiten, worüber in dem Mühlhäuser Programm von 1861 S. 10 ff. Dies mit Benutzung einer brieflichen Mittheilung von H. Rumpf. Vgl. auch Φιλομηλεΐδης zu δ 343 und Ἀρμονίδης zu Ε 60.

10. Ueber die Schreibart ἀμόθεν vgl. die Ausführung Schneiders zu Plat. civ. V 474° vol. II p. 112 und W. C. Kayser de versibus aliquot

Hom. Odysseae diss. crit. (Sagan 1854) p. 11. — Die aufgenommene Lesart *καὶ ἥμιν* ist die des Aristarch, der diesen Gebrauch des *καί*, welcher nur formell, nicht materiell den Gedanken afficiert, mit dem kurzen Namen *περιττόν* bezeichnete; vgl. Sengebusch Ariston. p. 12 und Fritzsche zu Theokr. I 60. Dem Aristarch folgen auch Eustathios und der Schol. zu Theokr. IV 54. Dagegen haben Dindorf, Bekker, Bäumlein u. a. *καὶ ἡμῖν* beibehalten.

24. *δυσομένου*. Bei der Bezeichnung des Sonnenuntergangs nemlich wird stets der Aorist gesetzt, um das Eintreten der raschen Erscheinung als blosses Factum zu bezeichnen; vgl. zu β 388. So auch *κατέδυ* ι 168. ν 33. *Α* 475. 605 und im Particip *ἐς ἠέλιον καταδύντα* γ 138. ι 161. 556. κ 183. 476. μ 29. ρ 570. 582. τ 424. *Α* 601. *Τ* 162. Ω 713; und *ἅμ' ἠελίῳ* (oder *ἅμα δ' ἠελίῳ*) *καταδύντι* π 366. *Α* 592. *Σ* 210. *Τ* 207. Wir übersetzen diese aoristischen Participia, nach der Anschauung in unserem Himmelsstriche, präsentisch. Dagegen beim Sonnenaufgange steht auch griechisch das Participium des Präsens, um die allmähliche Entwicklung der zu ε 390 berührten Erscheinung auszudrücken, wie hier *ἀνιόντος* und *ἠελίου ἀνιόντος* Θ 538. *Χ* 135; und *ἅμ'* (oder *ἅμα δ'*) *ἠελίῳ ἀνιόντι* μ 429. ψ 362. *Σ* 136; ähnlich *ἅμ'* (*ἅμα δ'*) *ἠοῖ φαινομένηφιν* δ 407. ξ 31. η 222. μ 24. ξ 266. ο 396. π 270. ρ 435. *Ι* 618. 682. *Α* 685. Ω 600. Zum Particip vgl. J. Classen Beobachtungen über den hom. Sprachgebrauch II (Frankfurt 1855) S. 16.

51. *νῆσος δενδρήεσσα*, nach vorhergehender *τελεία στιγμή*, als besonderen Satz mit explicativem Asyndeton aufzufassen, das ist die schon von Bothe befolgte Erklärung Aristarchs, vgl. Sengebusch Ariston. p. 32 sq. Sie verdient hier in homerischem Geiste schon wegen des vorausgehenden *νήσῳ* den Vorzug vor der Auffassung des *νῆσος δενδρήεσσα* als epanaleptischer Apposition zu *ὀμφαλός* (Di. 57, 9, 1). Aehnliche Kürze in selbständigen Zusätzen δ 606. *Κ* 437, auch μ 102, wo vor *πλησίον ἀλλήλων* (sc. *εἰσίν οἱ σκόπελοι*) Punkt erforderlich wird; und *Σ* 396, wo vorher voll zu interpungieren und nun *Ἠετίων, ὅς* zu erklären ist: Eëtion war es, der usw.

64. *ἕρκος ὀδόντων* von den Zähnen selbst. Denn beim Oeffnen der Lippen zum Sprechen wird die Zahnreihe sichtbar. So verstand die Worte schon Solon 25, 1 Bergk: *παῖς . . ἔτι νήπιος ἕρκος ὀδόντων φύσας ἐκβάλλει*. Eben so *vallum dentium* Gell. I 15, 3; vgl. Schömann Opusc. III p. 377. Mit ähnlicher Malerei der Periphrase Plin. N. H. XI 181: *cor munitum pectoris muro*. Für die Lippen selbst dagegen, worauf *ἕρκος ὀδόντων* von manchen Alten und Neuern bezogen wird, wäre der Ausdruck bei Homer zu gesucht. Wohl aber kann Shakespeare im dritten Richard I 3 den von Schmerz über die Verbannung gepeinigten ausrufen lassen: 'ihr habt die Zung' in meinem Mund gekerkert, der Zähn' und Lippen doppelt Gatter vor.' Uebrigens ist der Gedanke *ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων* jedesmal Ausdruck eines zürnenden oder verwunderten, der seinen Ohren nicht traut in dem Sinne 'was sagst du? höre ich recht?' Kürzer, aber in demselben Sinne steht

ποῖον ἔειπες β 85. 243. ρ 406. *N* 824; und ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες *A* 552. *Δ* 25. Θ 209. 462. Ξ 330. *Π* 440. Σ 361. Eben so κοῖον ἐφθέγξαο ἔπος bei Herod. V 106. VII 103. Ueber die Interpunction am Schlusse von 62 und 67 vgl. Bekker im Monatsbericht der Berliner Akad. 1860 S. 459.

70. Dies ἔσκε gibt entweder den Sinn, dass Polyphemos nach seiner Blendung schwach und ohnmächtig geworden sei, oder es beruht auf der Annahme, dass der Kyklop mit dem Auge auch das Leben verloren habe, wie zu β 20 aus Misverständnis des πύματον in den Schol. vulg. bemerkt wird: οὐκέτι γὰρ ὁ Κύκλωψ ἔφαγε συναποβάλὼν τῷ φωτὶ καὶ τὸ ζῆν, ὡς λέγεται. Allein für beide Ansichten gibt es im Homer keine Stütze. Doch das ἔσκε ist eine schwach beglaubigte Lesart, die sich nur im cod. Hamb. und im Lemma der gewöhnlichen Scholien findet; alle übrigen Mss. so wie Etym. M. 614, 34 und der Verfasser der Epim. Hom. 316, 18 haben ἐστί, dessen Richtigkeit überzeugend erwiesen hat W. C. Kayser in den Verh. der Vers. d. Philol. in Breslau 1857 S. 47 f.

84. ἀργεϊφόντης enthält in der Paenultima eine auch bei andern Wörtern durch die Sprachvergleichung (vgl. Kuhn Ztschr. V S. 64) nachgewiesene Schwächung des α in ο, wie im Aeolischen φόντης regelmässig statt φάντης gesagt wurde. Daher erklären einige Alte (Schol. Lips. zu *B* 104. Hesych. I 273 Schm.) ὁ ταχέως καὶ τρανῶς ἀποφαινόμενος, und dies hat Sengebusch Ariston. p. 26 zu α 38 auch als Aristarchische Erklärung nachgewiesen. Alkman sagt bei Athen. XI p. 498 (vgl. rhein. Mus. X S. 255): τυρὸν ἐτύρησας μέγαν ἄτρυφον ἀργιφόντα 'einen weiss erscheinenden Käse.' Und nach Etym. M. war ἀργειφόντης auch ein Epitheton des Sonnengottes, wohl 'des glänzend erscheinenden.' Derselben Ableitung folgt Welcker gr. Götterl. I S. 336, wiewohl mit der Deutung 'der (alles) weiss erscheinen lässt.' Auch Pott in Fleckeisens Jahrb. Suppl. III S. 316 verwirft wenigstens den herkömmlichen 'Argostödter', den erst die νεώτεροι aus dem Worte gebildet haben; vgl. ähnliches zu α 53. Ueber den Diphthong ει Lobeck Elem. I p. 474.

88. Ἰθάκηνδ' ἐσελεύσομαι, das in codd. Harl. Vrat. Vind. 50 und andern ausdrücklich gelesen wird, hat W. C. Kayser de vers. aliquot Hom. Odysseae disp. altera (Sagan 1857) p. 11 als wahrscheinliche Lesart Aristarchs erwiesen, dagegen von der jetzt gewöhnlichen Lesart bemerkt: 'nullus vero codex tuetur Ἰθάκην ἐσελεύσομαι, quod ab Harleiano scholiasta commemoratum est.'

97. 98. Hierüber bemerkt Aristonikos zu Ω 341. 342: ὁ ἀστερίσκος ὅτι ἐνταῦθα ὀρθῶς κεῖνται καὶ ἐπὶ τοῦ πρὸς Καλυψὼ διαπεραιουμένου Ἑρμοῦ (ε 44), ἐν δὲ τῇ *A* ῥαψῳδίᾳ τῆς Ὀδυσσείας οὐκέτι. Aus derselben Aristarchischen Quelle ist die Note der Schol. H. P. Q zu ε 43; Cramer Anecd. Par. III 392. Der innere Grund der Athetese liegt ohne Zweifel in der nicht weiten Entfernung des Olymp von Ithaka, so dass die Worte ἐφ' ὑγρὴν ἠδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν keine passende Beziehung haben. Ausserdem haben wir hier zu 97 bis 101 die Notiz des Didymos προηθετοῦντο, d. i. vor Aristarch besonders von Zenodotos und Aris-

tophanes (über diese Bedeutung von *προαθετεῖν* Buttmann zu Schol. α 185). Der Vers 99 erscheint von Nestor *K* 135. *Ξ* 12, von Aias *O* 482, von Telemachos *o* 551. *υ* 127; und 100. 101 erscheinen von der Athene *E* 746. 747. *Θ* 390. 391. Zu der erstern Stelle bemerkt Aristonikos: *ἐντεῦθεν εἰς τὴν Ὀδύσσειαν μετάκεινται.*

97. Ueber diese substantivierten Feminina der Adjective vgl. Lobeck Parall. diss. V 'de nominibus adiectivi et substantivi generis ambiguis', wo p. 350 über *ὑγρή*. Hierher gehören unter andern aus Homer die nach gewissen Classen zu sondernden Wörter: *ἄκρη* zu ε 313, *ἀμβροσίη* zu δ 445, *ἀναγκαίη* zu τ 73, *ἀοιδή*, *ἀρχή*, *ἀρωγή*, *βοείη* oder *βοέη* zu *υ* 2, *γονή*, *δεξιή*, *ξεφυρίη* zu η 119, *ζωή*, *ἠοίη* zu δ 447, *ἠριγένεια* zu χ 197, *ἰθεῖα*, *ἴη* zu ξ 435, *ἴση* zu ι 42, *κερτομίη*, *μειλιχίη*, *νεοίη*, *νηνεμίη* zu ε 392, *νοτίη*, *ξενίη* zu ω 286, *ὀσίη* zu π 423, *περάτη* zu ψ 243, *πινυτή* zu *υ* 71, *πομπή*, *πρύμνη*, *σποδιή* zu ε 488, *σχεδίη* zu ε 33, *τραφερή*. Eben so verhält es sich mit Eigennamen: vgl. zu α 320. γ 171. *o* 403, so wie mit den adverbialen Bildungen *ἀμφαδίην* zu ε 120, *ἀντιβίην*, *ἀπριάτην*, *θεσπεσίῃ* und andern. Nirgends ist an eine Ellipse zu denken. Derselbe Gebrauch der Substantivierung von Femininaladjectiven herscht bei uns, wie 'die Feuchte, Ebene, Schöne, Schnelle' usw. oder mit Umlaut 'die Stärke, Schwäche' usw. Vgl. Lobeck Parall. p. 361. Grimm deutsche Gramm. II S. 87 f.

101. Bekker schreibt jetzt mit Recht *ὄμβριμος* und *ὀμβριμοπάτρη* statt *ὄβριμος* und *ὀβριμοπάτρη*. Denn für diese Schreibung mit dem Nasal spricht theils die Analogie des ebenso gebildeten *ἄμβροτος*, theils der prosodische Grund, dass die erste Silbe überall die Länge fordert, wozu der Nasal ein willkommenes Mittel bietet. Vgl. die von Baumeister hymn. in Mart. 2 p. 343 citierten und Rumpf in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 595 f.; auch die Note zu ξ 172.

112. *νίζον ἰδὲ πρότιθεν*, statt *νίζον καὶ πρ.* ist die Lesart Aristarchs nach der Erörterung von W. C. Kayser diss. crit. p. 14, der schliesslich über die jetzt allgemein aufgenommene Lesart also urtheilt: 'scripturam *νίζον καὶ πρότιθεν* ex obscuris scholiastae Ambros. verbis eruit Buttmannus, quamquam ea vix cuiquam veterum grammaticorum placuisse videtur.' Das *ἰδέ* steht nur hier an dieser Versstelle, scheint aber durch den gleichen Gebrauch des *ἠδέ* hinlänglich geschützt zu sein; vgl. Näke Opusc. I p. 220. Ueber das vermeintliche Digamma in *ἰδέ* vgl. Rumpf a. O. S. 678 f.

128. Der Grund für diese Erklärung der *δουροδόκη* ist, dass Telemachos π 40 seine Lanze abgibt und ρ 29 an den Pfeiler hin stellt, bevor er die innere steinerne Schwelle überschritten hat, und dass *N* 261 ausdrücklich *δούρατα .. ἑστεῶτ' ἐν κλισίῃ πρὸς ἐνώπια* (zu χ 121) genannt werden. Dies nach Rumpf de aedibus Homericis pars prior (Giessen 1844) p. 29 sq. Vgl. auch die Note zu τ 4. An diesem Aufbewahrungsorte, wahrscheinlich dem spätern *παραστάς*, liess man nach hellenischer Heroensitte seinen Waffenschmuck gern sehen. Anders erklärt Nitzsch und Döderlein hom. Gloss. § 225 [nach dem Vorgange von Payne Knight Prolegg. ad Hom. p. 41].

132. Diese einfach praktische Regel über das gegensätzliche ἄλλος ist von Mehlhorn de adiectivorum pro adverbio positorum ratione et usu (Glogau 1828) p. 10 sq. Ebenso erklärt die bezüglichen Stellen Richard von Kittlitz-Ottendorf im Philologus XIV p. 613 sqq.: de singulari quadam pronominis ἄλλος significatione. Gewöhnlich fasst man das bei ἄλλος stehende Nomen appositiv auf; aber dies passt nicht zu Beispielen wie ξ 84. τ 601. Daher ist die sinnige Kürze von Krüger Spr. 50, 4, 11 das richtige. Beispiele sind β 412. ξ 84. ϑ 368. ο 407. 449. ϱ 401. σ 416. τ 601. υ 324. *B* 191. *N* 622; und mit vorgesetztem Pronomen οἱ αἱ α 157. ϑ 40. *B* 665. *Z* 41. 402. Ξ 368. 427. *O* 67. *P* 260. *T* 83. Φ 554. Aus dem 'Streben nach prägnanter Kürze' erklärt diesen Gebrauch des ἄλλος auch O. Schneider zu Isokr. Paneg. 26, 6.

134. ὑπερφίαλος steht in der Ilias von den Troern, in der Odyssee von den Freiern, unter denen Antinoos φ 389 (ähnlich wie Telemachos gegen die Freier β 310) zum fremden Bettelmann sagt ὑπερφιάλοισι μεθ' ἡμῖν, unter uns vornehmen Leuten, einmal (ξ 274) von den Phäaken und einmal (ι 106) von den Kyklopen. Dazu ὑπερφίαλον ἔπος von Aias δ 503, und θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής *O* 94. Ψ 611. Uebrigens legt schon das Etym. M. dem Worte einerseits ähnliche Bedeutung bei, indem es dasselbe von φῶ τὸ φαίνω (ὁ ὑπερφαίνοντα τῶν ἄλλων ἑαυτὸν ἐπιχειρῶν ἐπιδεῖξαι) ableitet, anderseits bringt es das Wort auch mit φιάλη wenn auch in anderer Weise zusammen. Buttmann, Nitzsch, Döderlein (hom. Gloss. § 2220) lassen es aus ὑπερφυής, Lobeck Proll. p. 91 aus ὑπέρβιος, ὑπερβίαλος mit gleicher Paragoge wie εὔτροχος, εὐτρόχαλος entstehen.

140. 141. 142. Nitzsch will 140 hier wie ο 139 getilgt wissen mit Beistimmung G. Hermanns: die übrigen Herausgeber athetieren 141 und 142. Aber alle Handschriften haben die drei Verse. Die zwei letzteren bezeichnen hier formelhaft das Vorlegen des 112 zertheilten Fleisches für die Freier, damit diese nach ihrem eben erwarteten Eintritte gleich zulangen können, wie es auch 149 geschieht.

147. Vgl. Lobeck Elem. I p. 161. Bekker schreibt jetzt aus Conjectur παρενήεον hier und π 51, ἐπενήεον *H* 428. 431; vgl. dagegen Rumpf in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 587. Uebrigens betrachtet Döderlein (öff. Reden S. 346) diese Formen als zweite Aoriste.

150 = γ 67. 473. δ 68. ϑ 72. 485. μ 308. ξ 454. ο 143. 303. 501. π 55. 480. ϱ 99. *A* 469. *B* 432. *H* 323. *I* 92. 222. Ψ 57. Ω 628; Schluss auch ω 489; ähnlicher Gedanke ε 201. *A* 789. Nachahmung bei Verg. Aen. I 216; vgl. Stat. Theb. I 539 f. An unserer Stelle hat der Dichter, statt etwa nach α 421. σ 304 fortzufahren 'so wandten sich die Freier zu Spiel und Tanz' mit dem hier folgenden als Nebenbestimmung, nur den Hauptbegriff μνηστῆρες genannt und ist dann sogleich in eine andere Construction übergegangen, indem er die dauernde Stimmung der Freier 'ihnen zwar lag von je immer am Herzen' (vgl. auch *T* 213) mit epischer Unmittelbarkeit im Charakter mündlicher Rede als Hauptsatz hervor-

hob. Gefälliger wäre freilich das von Nitzsch vermutete *μνηστῆρσιν τοῖσιν μὲν κτἑ.*

152. Für diese Deutung des *ἀναθήματα* spricht auch *ἐλεγχείην ἀναθήσει X* 100, was dem Sinne nach mit *μῶμον ἀνάψαι* oder *ἐξανάψαι β* 86 zusammenhängt. Cicero Epist. ad Att. I 1, 5 nennt *totum gymnasium ἡλίου ἀνάθημα*. Die gewöhnliche Erklärung durch 'Zierden' *ornamenta, decora* (Hor. carm. I 32, 13), wofür Homer *ἄγαλμα* hat, oder gar durch 'Würze' bringt in den Dichter eine moderne Verschönerung des Ausdrucks, die an Schiller erinnert die vier Weltalter: 'denn ohne die Leier im himmlischen Saal ist die Freude gemein auch beim Nektarmahl.' Angeführt bei Plut. de musica c. 43 p. 1146[e].

170. Aehnliche Verschmelzung bei den Römern, wie bei Plin. Paneg. 2, 3: *ex ipso genere gratiarum agendarum intellegatur, cui quando sint actae.* Regelmässig dagegen in den Nachahmungen bei Herod. II 115: *εἰρώτα τὸν Ἀλέξανδρον ὁ Πρωτεὺς τίς εἴη καὶ ὁκόθεν πλέοι.* Propert. I 22, 1: *qualis et unde genus, qui sint mihi, Tulle, penates, quaeris.* Verg. Aen. VIII 114: *qui genus? unde domo?* In der Accentuierung von *εἵς* folgt Bekker den besten Alexandrinern; vgl. Lehrs Q. E. p. 126. Ueber die folgenden Verse bemerkt Th. Hug in Dietschs Jahrb. 1859 S. 6 mit Recht: 'wir machen darauf aufmerksam, wie genau die Antwort der Athene den einzelnen Fragen entspricht. So correspondieren 180 und 181 dem 170n Verse, der nach der Herkunft fragt; den genauen Bescheid auf die angezweifelten Verse 171 bis 173 enthalten 182 bis 186, auf *ὁππποίης τ' ἐπὶ νηὸς ἀφίκεο κτἑ.* das *νῦν δ' ὧδε ξὺν νηὶ κατήλυθον κτἑ.*, endlich auf die nachträgliche Frage 174 bis 177 antworten 187 ff. Eine zweite Stütze der Echtheit ist der Umstand, dass die nachdrückliche Formel *καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον* 174 besser passt, wenn die Frage vorher unterbrochen war.' Vgl. die zu *ν* 232 citierten Stellen.

180. *εὔχομαι εἶναι* vierzehnmal, *εὔχεαι εἶναι* dreimal, *εὔχεται εἶναι* zehnmal, *εὐχόμεθ' εἶναι* sechsmal, dies alles formelhaft am Versschluss. Ausnahmen *E* 173. *Υ* 669 und die Trennung *N* 54, mit *ἔμεναι φ* 335. *Φ* 411, und die Nachbildungen *E* 248. *Υ* 209.

182. Vgl. Lehrs de Arist. p. 84 und Funk in der gehaltreichen Abhandlung: über den Gebrauch der Pronomina *οὗτος* und *ὅδε* bei Homer (Friedland 1860) S. 18.

193. Eben so urtheilt über *γουνός* jetzt Döderlein hom. Gloss. § 1011; nur mit der Sinnbestimmung: Biegung des Bodens wie Bühl, d. h. Hügel oder Anhöhe.

208. *μέν*, wie hier Didymos berichtet, nach Aristophanes und Aristarch. Die andere Lesart *γάρ* scheint aus Stellen wie *δ* 597. *ρ* 24. *Ω* 198 entstanden zu sein.

226. Ein Pickenik hiess später *δεῖπνον ἀπὸ συμβολῶν* oder *ἀπὸ σπυρίδων*. Vgl. Hermann Privatalt. 27, 22. Ueber *γάμος — οὐκ ἔρανος* vgl. Zell zu Aristot. Eth. Nicom. IV 2, 20.

243. *οὐδέ τι* ist urkundlich besser gestützt als die andere Lesart *οὐδ' ἔτι*, und vorzuziehen weil der schmerzliche Verlust des Vaters dem

jugendlichen Telemachos erst mit dem Treiben der Freier zum Bewustsein kam, sodann weil man nach οὐδ' ἔτι weniger ἐπεί als vielmehr einen Gegensatz mit ἀλλά erwarten sollte.

246. Die später sogenannte Insel Kephallenia ist nach den Vorstellungen Homers in zwei Theile getheilt, von denen der eine Ithaka ganz nahe gelegene Theil Same, der andere von Ithaka entferntere und bei den Echinaden (*B* 625) gelegene Theil Dulichion heisst. Uebrigens gilt Dulichion für grösser als Ithaka selbst, wie aus Vergleichung von π 247 mit 251 und *B* 630 mit 637 erhellt.

273. Aristarch hat diesen Gebrauch der Präpositionen kurz mit *παρέλκει* und *παρολκή* oder *περιττόν* (wie über *καί* zu α 10) bezeichnet. Vgl. Lehrs de Arist. p. 115 sqq. Lobeck Parall. p. 386 n. 104. Nitzsch zu ι 270. In diese Kategorie gehören *ἐπαμύντωρ* zu π 263, *ἐπάρουρος* zu λ 489. *ἐπαρωγός*, *ἐπιβουκόλος* zu γ 422, *ἐπιβώτωρ* zu ν 222, *ἐπιίστωρ* zu φ 26, *ἐπίκουρος*, *ἐπίουρος* zu ν 405, *ἐπιποιμήν* μ 131, *ἐπιτιμήτωρ* zu ι 270, *ἐπιωγή* zu ε 404. Ferner von Adjectiven und Adverbien *ἐπαινός* zu κ 491, *ἐπαίτιος*, *ἐπιζαφελῶς* zu ζ 330, *ἐπισμυγερῶς* zu δ 672. Lobeck Elem. I p. 628 sq. Wie mit diesem *ἐπί* dabei oder darüber (Di. 68, 41, 7), so verhält es sich auch mit der Präp. *ὑπό* in *ὑποδμώς* zu δ 386, *ὑποδρηστήρ* d. i. *ὑπό τινι δράων* zu ο 330, *ὑφηνίοχος* d. i. *ὑπό τινι*, besonders *ὑπὸ τῷ παραβάτῃ ἡνιοχεύων* (Lobeck Parall. p. 383). Endlich *μετά* in *μετάγγελος*. Bekker hat jetzt α 273. μ 131. *H* 76 die Präp. *ἐπί* vom Nomen getrennt mit einzelnen Handschriften nach der Lehre des Ptolemaeos von Askalon.

275. Diese Entfernung der harten Anakoluthie durch richtige Verbindung gibt zuerst J. H. Voss Randglossen S. 50 und 76, sodann besonders Döderlein hom. Gloss. § 2441. Aehnlich auch Kühner zu Cic. Tusc. I 24.

277. In *ἕεδνα* ist das ε ionischer Vorschlag. (Di. 7, 2, 1). Bekker hat die digammierte Form *ἕδνα* nur λ 117. ν 378 unverändert gelassen, sonst überall aus Conjectur in *ἔϝεδνα* verwandelt. Uebrigens harmonieren mit der homerischen Sitte die Gewohnheiten der alten Hebräer: 1 Mos. 34, 12. 2 Mos. 22, 16. Auch bei den alten Germanen war die Ehe ein Kauf um einen bestimmten Preis, wie noch jetzt bei den Lappländern und einigen andern Völkern. Genau entsprechend dem griechischen *ἕδνα* ist ferner das *mundium* der langobardischen und alamannischen Gesetze. Vgl. G. Grote Gesch. Griech. übersetzt von Th. Fischer gr. Myth. u. Antiq. II S. 79 Anm. 2.

292. Der imperativisch gesetzte Infinitiv ist nicht 'elliptisch' zu erklären, wie Kühner und andere wollen, auch nicht als 'Reliquie uralter Kindlichkeit' zu betrachten, was Krüger festhält, sondern er ist ganz im Geiste der Heroenzeit ein Zeichen energischer Kürze, wie bei uns das passive Particip: aufgeschaut! vorgesehn! tapfer gekämpft! welches Participium F. A. Wolf den Fuhrmannsimperativ zu nennen pflegte. Vgl. Voss Luise Id. II 431. III 261.

297. *νηπιάας* wohl von *νήπιος* und *ΑΩ*, *ἀέσαι dormiō*, woven auch *ἀισίφρων*. Nach den Grammatikern bei Lobeck Elem. I p. 407 ist *νηπιάας* entweder aus *νηπιέας* oder *νηπιείας* durch Vertauschung der

Vocale entstanden, oder es steht statt *νηπίας* mit pleonastischem α, wie *θαάσσω*. Der letztern Ansicht folgen auch Krüger Di. 15, 8, 3 und Bekker im Monatsbericht usw. 1860 S. 100, wo es in der Note heisst: 'aus *νηπίη* entwickelt der Vers *νηπιέῃ νηπιέῃσι νηπιάας* wie er aus *αἰτιᾶσθαι αἰτιάαται* entwickelt und *αἰτιόωνται*, aus *ἧς ἔης* und aus *οὗ ὅου*' usw.

315. In der ersten Ausgabe war statt des urkundlichen *μή μ' ἔτι* hier *μή μέ τι* aufgenommen und dazu bemerkt: '*μή τι*, nicht irgend wie, nicht etwa, mit Imperativ, wie β 303. λ 486. σ 20. *A* 550. *E* 130. 252, 889. *H* 235. *I* 33. *O* 196. Das *μή μ' ἔτι* ist hier ungehörig; vgl. δ 594 mit 587. ο 68. ϱ 278 mit 277. *Z* 342 mit 340. *T* 150 mit 142.' Auch Bekker bemerkt jetzt: «*μή τι* Hermannus». Aber an welcher Stelle dies Hermann gezeigt habe, ist mir nicht bekannt. Indes scheint die überlieferte Lesart *μή μ' ἔτι* nach der gegebenen Erklärung richtig zu sein, so dass *ἔτι* namentlich dem *ἐπι-* 309 entspricht.

320. Sämtliche Scholien bemerken: *Ἀρίσταρχος δέ φησιν ὄνομα ὀρνέου ἡ ἀνόπαια, ὡς «φήνῃ εἰδομένη»* (γ 372) und: *Ἀρίσταρχος ἀνόπαια προπαροξυτόνως ἀναγινώσκει. ὄνομα ὄρνιθος λέγων*, und Eust. p. 1419, 19: *τὸ δὲ ἀνόπαια, εἶδός τινες ὀρνέου λέγουσιν ἀετώδους φήνῃ ἐοικότος*. Diese Erklärung ist vollkommen begründet. Denn der Vergleichungspunkt ist offenbar die Art des Flugs, d. h. die übermenschliche Schnelligkeit. Daher gibt die Bezeichnung der Vogelart (die zufällig nur uns unbekannt ist, aber den Zeitgenossen Homers aus der Anschauung der Natur bekannt war) erst dem Bilde sein individuelles Leben, weil nicht alle Vögel gleich schnell fliegen, gerade wie ε 51. *H* 59. *N* 62. Noch hat Rumpf de aedibus Homericis p. II (Giessen 1857) p. 32, gestützt auf Herodians Schlussworte (*παρὰ τὸ διατρίβειν ἐν ταῖς ὀπαῖς*), die Vermutung geäussert, dass Aristarch unter *ἀνόπαια* vielleicht '*χελιδόνα* in camino versantem' gemeint habe, welche Rauchschwalbe mit χ 240 harmonieren würde, wiewohl er schliesslich die Deutung 'sie flog davon wie ein Vogel durch die Kaminöffnung' für wahrscheinlicher hält. Indes dürfte die jetzt fast allgemein angenommene Erklärung 'durch den Rauchfang hinauf', welche Bäumlein durch Aufnahme von *ἀν' ὀπαῖα* nach dem Vorgange von Voss noch verdeutlicht hat, so wie die Erklärung 'durch ein Fenster' im Männersaal (Döderlein hom. Gloss. §857) keinen glücklich individualisierenden und keinen der Natur abgelauschten Nebenzug geben, sondern vielmehr eine zweifelhafte Voraussetzung enthalten, die den Gedanken unhomerisch weil unnöthig beschränkt und einengt. Wo nemlich Homer Habichte, Geier, Adler usw. zur Vergleichung gebraucht, um den Begriff der Schnelligkeit in sinnlichem Bilde anschaulich zu machen: da denkt er sich überall diese Vögel im Freien, in ihrem natürlichen Element, in welchem sie frei und ungehemmt sich bewegen können. Hierzu aber sind 'Rauchfang' und 'Fenster' störend: man müste denn wieder an die verwandelte Athene denken. Aber die Annahme dieser Verwandlung und 'das Davonfliegen einer Männergestalt mitten aus der Gesellschaft' nennt Döderlein mit Recht 'ein geschmackloses Phantasiegebilde.' Es wird schon widerlegt erstens durch

ὡς, das nur bei Vergleichungen steht, nirgends die Identität einer Person mit etwas anderm bezeichnet, zweitens durch den Gedanken 410. 411. Ueberhaupt haben homerische Götter nirgends in thierische Gestalten sich verwandelt, was mit überzeugenden Gründen erweist C. F. Plątz: die Götterverwandlungen, eine Frage der homerischen Theologie (Karlsruhe 1857). Weiter ist zu sagen was schon Döderlein gegen den Rauchfang richtig bemerkt hat: 'dass ein Kamin, d. h. ein Rauchloch gemeint sei, macht der Plural unwahrscheinlich, denn es ist immer nur von einer *καπνοδόκη* die Rede.' In Bezug aber auf Aristarchs Vogelnamen fragt er: 'was wäre denn *ἀνόπαια* mit kurzem *α* für eine Femininform?' Antwort: eine solche wie die von Göttling allg. Lehre vom gr. Accent § 36 A 2 S. 129 und Krüger Di. 15, 2, 2 e erwähnten Eigennamen mit kurzer Endsilbe. Die Form *ἀνόπαιος* gebrauchte in entsprechendem Sinne Empedokles bei Eust. p. 1419, 30. Auch heisst bekanntlich *Ἀνόπαια* bei Herod. VII 216 der steile Bergpfad mit dem Berge bei Thermopylä. Bekker endlich hat *ἀνοπαῖα* beibehalten, mit dem aus den Scholien geschöpften Lakonismus: «*ἀνοπαῖα* Herodianus (*ἀντὶ τοῦ ἀοράτως*)», so dass man über die Form, welche Döderlein 'eine gleiche Unform wie *ἀδίκαιος*' nennt, ohne Aufklärung bleibt. Als Adverb in der Bedeutung 'aufwärts' fasst es J. La Roche hom. Studien § 38, 12.

333 = ϑ 458. π 416. σ 209. φ 64. hymn. in Cer. 185. Deshalb heisst es in gleichem Sinne, aber in Bezug auf den Männersaal ρ 96: *παρὰ σταθμὸν μεγάροιο*, während χ 120. 257. 274 die Worte *πρὸς σταθμὸν ἐυσταθέος μεγάροιο* vom Eingang aus dem Hofe in den Männersaal stehen. Vgl. Rumpf de aedibus Homericis p. II p. 12 sq.

337. *οἶδας* steht bei Homer nur hier, ausserdem h. in Merc. 456. 467. Theogn. 491 und an den von Krüger Di. 38, 7, 1 erwähnten Stellen Herod. III 72. IV 157, und ist in *A* 85 vielleicht herzustellen. Didymos bemerkt hier: *Ζηνόδοτος γράφει ᾔδεις, Ἀρίσταρχος δὲ οὐ δυσχεραίνει τῇ γραφῇ*. Dies gibt Bekker, nur nach seinen Grundsätzen in *ᾔδης* umgeformt. Aber die mühsame Deutung die es nur zulässt 'du kanntest ja bisher' scheint für Homer zu künstlich zu sein; das von Lehrs Q. E. p. 276 empfohlene *εἴδεις* dagegen ist zu bedenklich. — Bei Erklärung des *γάρ* in derartigen Stellen folge ich dem Grundgedanken von Döderlein: 'Homerica particula *γάρ* nusquam refertur ad insequentem sententiam' (Erlangen 1858), nur nicht mit Annahme des 'Gestus', da dieser in solchen Fällen die Mündlichkeit des homerischen Epos zu verkünsteln scheint. Es ist vielmehr der prägnante Anruf jedesmal Vertreter eines ganzen Satzes. Dies gilt auch für *ἐπεί* zu *γ* 103 und *ἀτάρ* zu *δ* 236.

344. Indes hat Bekker den Vers eingeklammert mit der Note: «*ἠθέτει Ἀρίσταρχος*. v. Wolf. Prolegg. p. CCLXXI n. 56». Auch Lehrs de Arist. p. 233 hat dem bezüglichen Scholion *νόθα οὖν ἐκεῖνα κτἑ.* «δ 726 et praeterea aliquoties» hinzugefügt. Vgl. auch Sengebusch Hom. diss. I p. 141. Vertheidigt wird hier der Vers von Hennings über die Telemachie (in Fleckeisens Jahrb. Suppl. III) S. 165.

346. Vgl. J. C. Heller de particula *ἄρα* im Philologus XIII S. 68 bis

121. In der Frage τίς τ᾽ ἄρα oder τί τ᾽ ἄρα wie ψ 264. *A* 8. *B* 761. *Γ* 226. *M* 409. *Σ* 6. Eben so in πῶς τ᾽ ἄρα γ 22. ο 509. *Σ* 188; oder τίπτε τ᾽ ἄρα ν 417. *Λ* 656 und in ähnlichen Verbindungen. Zu jedem Falle hat Heller zahlreiche Beispiele gegeben.

349. ἀλφηστής fruchtessend (andere 'brotessend', wogegen zu β 280 und α 139) ist die von Döderlein (hom. Gloss. § 36) und andern mit Recht adoptierte Erklärung K. F. Hermanns Philol. II S. 428 ff. In Bezug auf die Formbildung, bei der man ἀλφιτήστης oder ἀλφιήστης erwarten sollte, gehört ἀλφηστής in die Kategorie der Beispiele bei Lobeck zu Phryn. p. 669, indem der verbale Theil sich unmittelbar an den Nominalstamm ἀλφ anschliesst, wenn nicht jemand lieber nach den von Lobeck Parall. p. 44 erwähnten Analogien eine Synkope aus ἀλφιτηστής annehmen will. Der sachliche Begriff des Wortes wird bei Homer sonst mit folgenden Wendungen bezeichnet: οἳ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσιν *Z* 142 oder ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες *Φ* 465, und ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες mit βροτοί *Θ* 222, mit ἀνέρες ι 89. κ 101. Aehnlich ἔδοι und πασάμην Δημήτερος ἀκτήν *N* 322. *Φ* 76 und ἀνδρί γε σιτοφάγῳ ι 191. Die mit 'vielleicht' eingeleitete Rückkehr von G. Curtius gr. Etym. I S. 257 zur alten Erklärung ist mit guten Gegengründen behandelt von H. Düntzer: die homerischen Beiwörter des Götter- und Menschengeschlechts (Göttingen 1859) S. 27 f. und 66 ff. Die einzige Möglichkeit einen Anschluss an die alte Erklärung zu wahren gibt Bekker im Monatsbericht usw. 1860 S. 166 durch Hervorhebung des Gegensatzes zu den Göttern. Diese nemlich 'heissen ῥεῖα ζώοντες δ 805. ε 122 als selige, denen gegenüber die δειλοὶ βροτοί, die οἰζυροὶ βροτοί des Lebens nicht froh werden vor Angst und Noth, die ἀνέρες ἀλφησταί aber saurem Erwerb, schnödem Verdienst obliegen und erliegen, wie die παρθένος ἀλφεσίβοια ihren Freunden eine Mahlzeit verdient (σ 279) damit dass sie δάμαρ wird aus ἀδμής, und wie gestohlene Kinder, überlistete Erwachsene Seelenverkäufern ἄξιον ὠνον verdienen durch lebenslängliche Knechtschaft.' Aber die Begriffe des 'sauren Erwerbes' und 'schnöden Verdienstes' und des 'Erliegens' können doch erst durch kunstvolle Prägnanz gewonnen werden, wozu in den Erklärungen der Grammatiker εὑρετικοί, ἐφευρετικοί, συνετοί, ἐπινοητικοί keine Andeutung liegt.

356 bis 359. Vier von Aristarch athetierte Verse, die den Alexandrinern in ihren alten Mss. fehlten: sie sind mit kleinen Veränderungen aus φ 350. *Z* 490 (die zwei letztern auch λ 352) entlehnt, aber hier durchaus befremdend wegen der unmotivierten Härte gegen die Mutter und wegen des hier auffälligen Gebrauchs vom Worte μῦθος, das nur 373 am Platze ist, während es hier 362 von der Mutter mit Unrecht πεπνυμένος genannt sein würde. Andere dagegen meinen, die Härte sei nur scheinbar*) und

*) Hemmerling: welcher Mittel bedient sich Homer zur Darstellung seiner Charaktere? (Neuss 1857) S. 12 meint, Telemachos fühle sich 'durch den Zuspruch der Athene zu energischem Handeln ermutigt, sein Herz sei von jugendlichem, keine Rücksicht kennendem Eifer erfüllt.' Das geht zu weit. Der homerische Telemachos handelt

verschwinde vor dem Charakter und den Sitten jener Zeit sowie vor der Stellung, die damals das Weib im Hause hatte. Allein die homerische Zeit ist in diesem Punkte wesentlich verschieden von der nachfolgenden; vgl. besonders: die homerischen Frauen geschildert von J. L. Hoffmann, im Album des litt. Vereins in Nürnberg für 1854 S. 3 bis 97. Ueber das Verhältnis der homerischen Penelope zum Sohne hat hier schon Nitzsch auf ρ 46 ff. σ 215 ff. hingewiesen. Uebrigens ist θαμβήσασα 360 schon von den Schol. H. Q. R mit τὴν αἰφνίδιον σύνεσιν ἐκπλαγεῖσα τοῦ παιδός richtig erklärt worden.

370. Dieses τόδε findet sich einen Infinitiv einleitend wie auch τοῦτο und τό γε und τό α 82. 376. δ 197. η 159. τ 283. υ 52. 220. φ 126. ω 506. B 119. Hier steht τόδε, statt des gewöhnlichen τό γε, in den ältesten Ausgaben: der Harl. gibt wenigstens τόδε γε.

392. Wie hier so schwebt τινὰ beim Infinitiv oder Participium vor α 411. δ 196. 353. ι 50. λ 159. ξ 118. π 21. τ 221. 556. φ 233. Z 268. N 787. Und τὶς ausser den zu ε 400 erwähnten Stellen noch beim Participium ε 371. ϑ 491. ι 515. κ 295. ν 400. ω 108 (die mit ὡς oder ὥς τε versehenen Participien gegen Krüger Di. 69, 79, 2). In anderer Satzverbindung τὶς als Subject ι 314. τ 160. φ 142. υ 88. N 287. X 199. Zu Di. 61, 4, 1. Zahlreiche Beispiele aus Späteren bei Welcker zu Theogn. p. 95 mit den angeführten Gewährsmännern.

404. Es wird überhaupt an Stellen, wo Localitäten in sinnlicher Belebtheit erscheinen oder bis zur Personification gesteigert sind, nicht selten den bezüglichen Verben eine fremdartige Bedeutung untergeschoben, oder man erklärt wie hier der Scholiast τὸ ἐνεργητικὸν ἀντὶ παθητικοῦ, ὠκισμένης οὔσης, ἤτοι ἡμῶν ζώντων. Dagegen spricht mit Recht K. E. A. Schmidt Beiträge zur Geschichte der Grammatik (Halle 1859) S. 269. Vgl. auch Markland zu Eurip. Hik. 1231. C. Nauck zu Hor. carm. I 22, 22. Uebrigens hat Bekker hier und ϑ 574. B 648. Γ 387. Z 415 die anomale Bildung ναιεταώσης gegen die beste Ueberlieferung in die Analogie mit -αου- verwandelt, was Rumpf in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 587 ff. mit guten Gründen beurtheilt.

414. Andere geben nach dem Vorgange Bekkers den Singular ἀγγελίη und deuten ἔλθοι wie ξ 374. Dass aber der Dativ des Singular so gut wie gar keine handschriftliche Autorität hat, zeigt W. C. Kayser diss. crit. p. 16 sq. Ferner erklärt man πείθομαι gewöhnlich 'ich vertraue'; aber dieser Sinn liegt nur in der Form πέποιθα; vgl. Döderlein hom. Gloss. § 869 bis 872. Ueber den Optativ ἔλθοι nach dem Präsens πείθομαι vgl. auch die Platonischen Beispiele bei Bernhardy Synt. S. 407. Früher hatte ich hier die überlieferte Lesart mit Unrecht in πεύθομαι geändert 'ich forsche nicht mehr nach Botschaften', wie auch Povelsen emendationes locorum aliquot Homericorum (Kopenhagen 1846) p. 42 sqq. conjiciert hat.

---

zwar nach Umständen energisch, aber er überschreitet nirgends das sittliche Mass, wird niemals rücksichtslos.

β.

11. Gewöhnlich liest man *κύνες πόδας ἀργοί*, wozu in der ersten Ausgabe folgendes bemerkt war: 'entsprechender für Homers Geist und Sitte ist hier wie ρ 62. *υ* 145 die Lesart *δύω κύνες ἀργοί*, weil der Dichter bei solchen Schilderungen mit antiker Umständlichkeit, wie *A* 16, zu specialisieren pflegt, diesmal nach der zu *α* 331 erwähnten Sitte. In *Σ* 578 haben vier Hirten neun Hunde, indem einer als Führer dem vierpaarigen Hunderudel vorausgehend gedacht wird. Auch Verg. Aen. VIII 461 hat nachahmend *gemini custodes* gesagt. In solchem Sinne scheint endlich *Ψ* 174 mit *δύο* specialisiert zu sein.' Jetzt hat W. C. Kayser in den Verh. der Philol. usw. in Breslau S. 48 diese Lesart aus den Urkunden nachgewiesen und vorgezogen, weil sie 'das Bild des Jünglings bei seinem ersten öffentlichen Auftreten in einer Stunde ernster Entscheidung mit bestimmteren Rissen zeichnet'; Bekker hat sie in den Text gesetzt mit der Note «*κύνες πόδας* Harleianus ex *Σ* 578»; Döderlein endlich (öff. Reden S. 373) findet darin 'das wahrhaft epische', was statt der 'trockenen Notiz' eine 'lebendige Anschauung' gibt, und nennt die Schilderung mit dem blossen *κύνες πόδας ἀργοί* 'eine poetische, wenigstens epische, wenigstens homerische Unmöglichkeit.' Demnach wird wohl niemand mehr zu dieser 'Unmöglichkeit' zurückkehren wollen.

20. *ὡπλίσσατο* mit Augment, wie bei den übrigen Verben, in denen das *o* vor zwei Consonanten steht: *ὤκνεον Υ* 155. *ὤπτησαν γ* 65 usw. und *ὤπτησε I* 215 und *ὤπτων γ* 33. 463. *ὤρθωσεν H* 272. *Ψ* 695. *ὥρμαινε δ* 120 usw. *ὡρμήθη N* 182 usw. und *ὡρμῶντο I* 178. *ὥρμισαν γ* 11 usw. *ὤρνυτο γ* 2 usw. und *ὤρνυντο β* 397 usw. nebst *ὦρσε γ* 161 usw. und *ὦρτο γ* 176 usw. *ὠρχείσθην ϑ* 378. *ὤτρυνε ϑ* 15 usw. *ὤχθησαν A* 570. *O* 101. *ὤκτειρε Λ* 814. *Π* 5. *Ψ* 534.

24. *δάκρυ χέων* ist getrennt zu schreiben nach Analogie von *κατὰ δάκρυ χέουσα A* 414. *Z* 459. *ϑαλερὸν κατὰ δάκρυ χέουσα Z* 496. *δ* 556 und noch siebenmal, *τέρεν κατὰ δάκρυ χέουσα Γ* 142. Hieraus erhellt zugleich, dass die Verbalbedeutung nirgends in den blossen Adjectivbegriff übergegangen ist, um *ὑφ' ἕν* erscheinen zu können; vgl. Lobeck Elem. I p. 571. Ferner müste die normale Bildung, wie bei *οἰνοχοέω* und dem spätern *δακρυρροέω*, hier *δακρυχοέω* heissen. Jetzt hat auch Bekker die getrennte Schreibweise der bezüglichen Wörter überall durchgeführt. Den ganzen Gegenstand hat erschöpfend behandelt Classen Beobachtungen über d. hom. Sprachgebrauch II (1855) S. 20 bis 27. Vgl. auch Rumpf in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 596 f.

30. Natürlich kann bei diesem homerischen Gebrauche von *στρατός* der Vergleich *Δ* 76 und die Episode *Λ* 730 sowie der Plural *Σ* 509 nicht in Betracht kommen. An unserer Stelle würde nach *K* 221 von 'einem nahenden' Heere in feindlichem Sinne homerisch durchaus ein Begriff wie *ἐχθρός δήιος δυσμενής* nothwendig sein, also wenigstens *ἔκλυε δυσμενέοντος*. Die richtige Erklärung geben bereits, wenn auch mit nicht zutreffender Motivierung, die Schol. H. Q. S in den Worten: *ἄμεινον δέ*,

τοῦ ἐπὶ Ἴλιον στρατεύσαντος κτἑ. Dies billigt auch Grote Gesch. Griech. I S. 422 nach Meissners Uebers.

36. οὐδ' ἄρ' ἔτι δήν hier im Anfange, sonst nur als Versschluss: β 296. 397. ρ 72. Ζ 139. Θ 126. Υ 426. Ψ 690; wie auch οὔ τι μάλα δήν χ 473. Α 417. Ν 573. Ausserdem ε 127. ξ 33. Π 736.

47. πατὴρ δ' ὣς ἤπιος ἦεν erinnert sachlich an die Antwort des Agasikles bei Plut. apophth. Lac. I 2 p. 208ᵇ: πρὸς τὸν εἰπόντα, πῶς ἄν τις ἀδορυφόρητος ὢν ἄρχειν ἀσφαλῶς δύναιτο, ἐὰν οὕτως, ἔφη, αὐτῶν ἄρχῃ ὥσπερ εἰ πατέρες τῶν υἱῶν.

55. εἰς ἡμετέρου hat aus den besten Quellen nachgewiesen und als Aristarchische Lesart kenntlich gemacht W. C. Kayser disp. alt. p. 10. Auch h. in Merc. 370 ist ἐς ἡμετέρου in sämtlichen Mss., wozu Boissonade schliesslich bemerkt: 'nec obliviscendum in linguis non ubique rationem, sed usum valere.' Vgl. auch Baumeister zu d. St. Da indes Homer, um die Worte Krügers Di. 68, 21, 2 zu gebrauchen, diese Verbindung 'sogar mit einem Appellativ Ζ 378. β 195' hat, wo noch Ζ 47 ἐν ἀφνειοῦ πατρός und Ω 482 ἀνδρὸς ἐς ἀφνειοῦ hinzuzufügen sind, und da er noch 'auffallender' δ 581 εἰς Αἰγύπτοιο sagt 'wo allgemein der Begriff der Räumlichkeit zu ergänzen ist'; so wird man wohl das homerische εἰς ἡμετέρου (wie das Herodoteische ἐν ἡμετέρου I 35. VII 8) als eine Abkürzung der breitern Familiensprache zu betrachten haben: 'in die Räumlichkeit unserer Behausung', was ein Attiker mit ἐς τὸ τοῦ ἡμετέρου bezeichnet haben würde. Oder man könnte auch annehmen, dass dem alten Hellenen das substantivierte Neutrum des Possessivs wie ein halber Eigenname geklungen habe. Sicherlich aber dürfte zu kühn sein, es 'wirklich sinnlos' zu nennen, wenn die Zugehörigkeit durch Possessiv und Genetiv zugleich ausgedrückt wird. Die Stellen stützen sich gegenseitig: Bekker hat indes hier wie η 301. ρ 534 εἰς ἡμέτερον beibehalten.

63. Das adverbiale καλά, was Heyne zu Θ 400 hier hergestellt wissen wollte, findet sich nur in der Mitte des Verses: ο 10. ρ 381. 397. 460. 483. Ζ 326. Θ 400. Ν 116. Ω 388. Das adverbiale καλόν aber, was hier ebenfalls einen vollen Versschluss geben würde, hat Homer nur in Verbindung mit ἀείδειν gebraucht: α 155. ϑ 266. κ 227. τ 519. φ 411. Α 473. Σ 570. Vgl. Friedländer zu Ariston. p. 29.

86. Nach dieser Stelle, wie es scheint, sagt Eur. Or. 827: μὴ πατρῴαν τιμῶν χάριν ἐξανάψῃ δύσκλειαν ἐσαεί. Und nach derselben Anschauung Pind. Ol. VI 74: μῶμος ἐξ ἄλλων κρέμαται. Auch übertragen Eur. El. 950: τὰ γὰρ τέκν' αὐτῶν Ἄρεος ἐκκρεμάννυται. Den Optativ ἐϑέλοις mit δὲ καί gibt nur der Harl., wohl als alte Conjectur; zur überlieferten Lesart ἐϑέλεις bemerkt jetzt auch Bekker: «ἐϑέλεις. quapropter Hermannus δ' ἔκ». Aber wo dies Hermann gelehrt habe, ist nicht gesagt; de particula ἄν (Opusc. IV) p. 39 wird nur bemerkt: 'cod. Harlei. ἐϑέλοις δὲ καί. unde Wolfius in postrema ed. ἐϑέλοις δέ κε, recte, si signum interrogandi apposuisset.' — In 87 hat F. Thiersch Disquis. I p. 451 οὔ τοι statt οὔ τι vorgeschlagen.

115. Aus der ersten Ausgabe: 'nach den Varianten zu schliessen,

scheint man den Conjunctiv *ἀνιήσῃσι πολὺν* lesen zu müssen.' Jetzt hat auch Bekker ein lakonisches «*ἀνιήσῃσι* Hermannus», ohne den Ort näher anzugeben. Die meisten und besten Handschriften geben indes *ἀνιήσει γε*.

119. Das *εἶναι* im Sinne von leben wie *α* 289. *δ* 95. 201. 287. *ϑ* 147. *ν* 415. *ο* 361. 433. *ϱ* 159. *υ* 218. *χ* 367. *Β* 641. 642. *Π* 98. *Χ* 384. — *ἐυπλοκαμῖδες Ἀχαιαί*. Dieselbe Apposition eines Nomen zum Relativum *α* 23. 70. *γ* 408. *δ* 11. 321. 720. *ζ* 284. *η* 94. *λ* 123. *ϱ* 103. *Γ* 124. *Η* 187. *Λ* 626. *Μ* 20. *Τ* 326. *Ω* 167. Nachweise aus Späteren bei O. Schneider zu Isokr. Paneg. 44, 7 und Stallbaum zu Plat. Apol. p. 41ª. Gewöhnlich wird hier *ἐυπλ. Ἀχαιαί* als Prädicat zu *ἦσαν* aufgefasst; aber diese Verbindung ist gegen die epische Einfachheit und gegen die homerische Parataxe. Uebrigens hat Bekker hier und *τ* 542 *ἐυπλοκάμιδες* accentuiert, wogegen schon Bäumlein mit Verweisung auf Herodian zu *Β* 175 gesprochen hat.

150. In der Erklärung von *πολύφημος* folge ich jetzt (ähnliches war schon in der ersten Ausgabe bemerkt) durchgängig Döderlein hom. Gloss. § 2200, der sinnreich hinzufügt: 'mit Anspielung auf diese Stelle gebrauchte die Pythia *πολύφημον* [in *ἐς πολύφημον ἐξενεῖκαι*] Herod. V 79 substantivisch für *ἁλία*, weil in dieser der Sinn ihres räthselhaften Ausspruchs durch *φήμας* errathen und erläutert werden soll.'

151. Das hier gewöhnlich gelesene *πολλά* ist offenbar eine prosaische Glosse zu dem poetischen *πυκνά*, welches sechs Handschriften bieten, darunter die besten. Jetzt hat auch Bekker *πυκνά* in den Text aufgenommen.

180. *πολλὸν ἀμείνων* ist sonst Versschluss: *Ζ* 479. *Η* 114. *Λ* 787. *Π* 709. *Φ* 107. Aber die Form *μαντεύεσθαι* steht eben so am Versende *υ* 380. *Λ* 107, wie überall *μυθήσασθαι*, achtzehnmal, und ähnliche längere Formen. Vgl. über den Spondiacus Geppert über den Urspr. der hom. Ges. II S. 34 ff.

191. Der Vers fehlt in guten Mss. mit Recht: denn er ist nach *Λ* 562 gebildet, aber hier störend für die Schärfe des Gegensatzes in *αὐτῷ μέν οἱ* und *σοὶ δέ*. Hierzu kommt, dass *εἵνεκα τῶνδε* (d. i. so viel hierauf, auf dein Anhetzen, ankommt) ein sonst nicht vorkommender Versausgang ist, auch im Sinne von *ἡμέων*, wo ein Freier selbst redet, nur hier sich fände.

232. *αἴσυλος* ist seiner Etymologie nach dunkel. Ich folge denen, die es für contrahiert aus *ἀήσυλος Ε* 876 ansehen; vgl. Lobeck Proll. p. 121. Andere dagegen betrachten *αἴσυλος* als die ursprüngliche Form und finden in *ἀήσυλος* einen Pleonasmus des *η*. Bei Späteren heisst das Wort auch *ἀήσυρος*. Bei Archilochos steht bekanntlich *δαίμων* für *δαήμων*. Ueber die Ableitung vgl. Etym. M. p. 23, 36. Ich habe an *ἄω*, *ἄημι* gedacht.

239. Statt *νῦν δ' ἄλλῳ δήμῳ* erwartete man nach dem Gegensatze zu 235 hier vielmehr *τῷ δ' ἄλλῳ δήμῳ* 'diesem aber dem übrigen Volke.' Es scheint aber hier keine Variante zu existieren.

257. Aehnliche Prolepsis der Adjectiva vgl. zu *ϑ* 38. *τ* 333. *Β* 414. 417. 420. *Ξ* 6. *Π* 841. *Ψ* 880. Wenn auch meistens der Sinn solcher Ad-

jectiva, materiell betrachtet, für den Gedanken einer adverbialen Bestimmung gleichkommt, so darf man doch formell nicht geradezu erklären nach *B* 808: *αἶψα δ' ἔλυσ' ἀγορήν*, weil dort in der Botschaft der Iris ein Grund zur schnellen Auflösung vorliegt, nicht aber hier. Uebrigens stehen bei Homer (anders bei den Späteren, was schon Buttmann Lex. I S. 119 meiner Ansicht nach andeuten will) Adjectiva nur dann in adverbialem Sinne, wenn der durch ein derartiges Adjectiv ausgesprochene Begriff dem Subjecte angehört, wie *K* 358. *X* 144: *λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα*, oder *O* 269. *X* 24: *λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα*. Wo aber das Adjectiv auf etwas anderes sich bezieht als was zum Eigenthum des Subjects gehört, da ist die formelle Auffassung desselben als adverbiale Bestimmung nicht recht geeignet für homerische Einfachheit. Die Alten freilich, denen die proleptische Auffassung dem Namen und der Sache nach fremd war, erklären in ihrer kurzen Weise nur die materielle Seite des Gedankens beachtend das bezügliche Adjectivum immer durch das Adverbium; vgl. Friedländer zu Ariston. p. 29 sq. Ueber die Composita *ἐφέστιος μεταδήμιος ποτιδόρπιος* u. ä. vgl. die eingehende Erörterung von Nitzsch zu *ι* 234. Uebrigens hat W. C. Kayser disp. alt. p. 14 sq. sehr wahrscheinlich gemacht, dass *λῦσαν*, statt *λῦσεν*, hier die Aristarchische Lesart gewesen sei.

269. Dieser formelhafte Vers, der bei Homer 52mal vorkommt, hat eine dreifache Beziehung, indem er entweder die erste Anrede zur Anknüpfung eines Gesprächs nachdrücklich hervorhebt, oder nach Unterbrechung des Gesprächs zur Erneuerung desselben eine lebhaftere Anregung gibt, oder endlich die gerade folgenden Worte feierlich betonen soll. Ueber eine Abweichung in *προσηύδα* zu § 439. Vgl. Classen Beobachtungen III (1856) S. 28 f. und J. La Roche hom. Studien § 112, 1.

276. 277. Mit diesen zwei gnomischen Versen hat Bekker aus Conjectur stillschweigend Athetese geübt, was Friedländer Analecta Homerica (in Fleckeisens Jahrb. Suppl. III) p. 468 sq. näher zu begründen sucht.

298. *βῆ* (bisweilen *βῆν* oder *βὰν*) *δ' ἰέναι* (oder im Zusammenhang mit dem vorigen *ῥ' ἰέναι*) steht immer im Versanfang ausser *K* 73. *Υ* 484. *Φ* 205, in welchen Stellen der Anfang *αὐτὰρ ὁ βῆ ῥ' ἰέναι* gefunden wird. Die Form *ἴμεναι*, die man sonst bei diesem Anfang hier und *β* 394. *ξ* 50. *ϑ* 287. *ξ* 532. *π* 341. *ρ* 604. *σ* 341. 428. *φ* 8. 58. *χ* 109. 146. *Υ* 32 antraf, hat jetzt Bekker ganz aus Homer entfernt, ausgenommen in dem unechten Verse *ϑ* 303 und *ἴμμεναι Υ* 365 nebst *διεξίμεναι* Z 393, und dafür durchgängig *ἰέναι* eingeführt, freilich ausser *β* 298. 394. *ζ* 50. *χ* 109 sonst überall aus blosser Conjectur. Aber man hat nun in Bekkers Ausgabe vollständige Analogie mit den Stellen, wo in dieser Anfangsformel das *ἰέναι* auf alter Ueberlieferung beruht, mit *δ* 779. *ϰ* 208. 407. *μ* 367. *ο* 109. *π* 403. *Δ* 199. 209. Z 296. *Θ* 220. *I* 596. *K* 136. 179. 273. 336. *N* 167. 208. *O* 483. *P* 657. *Ω* 347. Vgl. das besonnene Urtheil Rumpfs in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 589.

322. *ὁ στίχος οὗτος ἀθετεῖται ὡς περιττός. προηθέτει δὲ καὶ Ἀριστοφάνης.* Das *ῥεῖα* hätte in dieser Situation einen komischen Anstrich;

und δαῖτα πένοντο ist Sache der Diener, wie Σ 558, da es mehr umfasst als die 300 erwähnten vergnüglichen Beschäftigungen der Freier im Hofe. Der Vers ist 'nicht allein überflüssig, sondern auch unpassend: denn οἳ δέ bildet einen Gegensatz gegen Telemachos und nicht gegen die Freier.' Hennings Telemachie S. 173.

343. μογήσας steht überall am Versschlusse, wie auch die Formen μόγησα (ἐμόγησα) ε 223. η 214. ϑ 155. ξ 198. *I* 492. μόγησας (ἐμόγησας) Ψ 607. μόγησεν (ἐμόγησεν) δ 106. 152. ψ 307. ω 207. μόγησαν μ 190. ϱ 119. μογήσῃ π 19; und zwar hat Homer das Particip μογήσας entweder mit vorhergehendem ἄλγεα πολλὰ β 343. γ 232. τ 483; oder mit κακὰ πολλὰ ξ 175. φ 207. ψ 101. 169; oder mit blossem πολλὰ in prägnantem Sinne ε 449. η 147. ο 489. ψ 338. *B* 690. Wer daher an unserer Stelle und γ 232 statt καὶ vielmehr κάκ' lesen wollte, der überschritte mit κάκ' ἄλγεα πολλὰ das sinnvolle Masshalten Homers und handelte im Charakter der späteren Epiker.

377. Eine ähnliche Verstärkung gibt ἀπό (ab, d. i. von Anfang bis zu Ende, oder entsprechend zu bezeichnen) in den homerischen Compositis ἀπογυιόω, ἀπειπεῖν zu π 340, ἀποθαυμάζω, ἀπομηνίω zu π 378, ἀποσκυδμαίνω und andern bei Späteren. Es reduciert sich auf den Hauptbegriff der Sonderung, indem man die durch das einfache Verbum bezeichnete Sache so lange fortsetzt, bis man sich selbst von derselben gänzlich getrennt oder derselben entledigt hat. Was aber ἀπομνύναι bei Späteren meist bedeutet 'abschwören, verschwören', das ist in den Stellen Homers nicht statthaft theils wegen des beigefügten Objectes ὅρκον, theils wegen des folgenden Verses, der motiviert sein muss. Hier kommt noch als dritter Grund hinzu, dass ὀμνύναι mit μή 373 vorhergeht.

383. Wie hier 382 ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε als erstes Hemistichion: δ 219. 795. ζ 112. σ 187. Ψ 140. 193; ἡ δ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε mit Bezug auf das folgende Nomen π 409. ψ 344; und im Anschluss an das vorhergehende εἰ μὴ ἄρ' ἄλλ' ἐνόησε ψ 242; sodann als Versschluss ἄλλ' ἐνόησεν (Bekker ἄλλο νόησεν) ε 382. ζ 251. Das aufgestellte Gesetz über asyndetischen Anschluss wird nicht alteriert, wenn auf diese Formel ξ 112 ὡς mit Optativ und π 409 der Infinitiv nachfolgt; wohl aber widerstrebt es dem Gedanken, wenn nach ἄλλ' ἐνόησε die Fortsetzung mit δέ geschieht, weil mit der Formel zu einer andern, von der vorhergehenden verschiedenen Handlung übergegangen wird. Es gilt daher über diese Verbindung dasselbe, was über zwei ähnliche stabile Verse zu π 299 und zu φ 276 bemerkt worden ist. Daher muss hier 383 das δ' nach der Autorität guter Handschriften getilgt werden, wodurch zugleich das stets digammierte ἐικυῖα sein Recht erhält, und 394 ist δ' in ϱ' zu ändern nach δ 220. ξ 252. ψ 345. Jetzt hat auch Bekker 383 das δ' getilgt, ohne Zweifel nur wegen des Digamma: denn 394 hat er δ' unverändert gelassen.

γ.

9. ἔκαιον ist hier urkundlich besser gestützt als ἔκηαν und passt in den Zusammenhang, da hier das Anbrennen während des Essens als fortdauernd zu denken ist.

19. 20. Diese Verse hat hier Bekker, ohne den Vorgang der Alten, aus Conjectur athetiert.

27. Die einzige Stelle dieser Art bei Homer. Aber vergleichbar sind ähnliche Stellen a) wo οὐ und ein folgendes οὐδέ in ein und demselben Satzgliede stehen, wiewohl entweder die eine Negation an den zunächst stehenden Begriff sich anschliesst, wie δ 805. ε 212. ϑ 159. 280. Δ 512, oder beide Negationen zunächst zu den unmittelbar nachfolgenden Worten gehören, wie ι 525. λ 553. μ 107. Π 852. P 641. Ψ 441. Aehnlich ist μή und μηδέ λ 613. b) wo οὐδέ mit besonderem Nachdruck in demselben Satzgliede wiederholt wird, und zwar ebenfalls nach den beiden eben angeführten Modificationen; vgl. ϑ 176 und insonderheit die stabilen Verbindungen οὐδὲ μὲν οὐδέ κ 551. φ 319. B 703. 726. K 299. M 212. P 24. T 295; und οὐδὲ γὰρ οὐδέ ϑ 32. κ 327. E 22. Z 130. N 269. Ξ 33. Σ 117. Hierüber bemerkt schon Eustathios zu E 22: ἔστι δὲ τῶν δύο ἀρνήσεων ἡ μὲν μία τοῦ ῥηματικοῦ πράγματος, ἡ ἑτέρα δὲ τοῦ προσώπου, ἵνα λέγῃ ὅτι οὐδὲ ὑπεξέφυγεν ἄν οὐδ' αὐτός, καὶ ἐνδείκνυται τὴν παντελῆ ἄρνησιν τοῦ πράγματος. c) wo in der Betheurung mit οὐ μά dann die Negation οὐ erneuert wird, wie υ 339. Α 86. Ψ 43. d) wo das zu Anfang des Satzes gesetzte οὐδέ nach einem Zwischengliede durch die einfache Negation οὐ mit Nachdruck wieder aufgenommen wird, wie Θ 482; vgl. Schömann zu Isaeos p. 469. Uebrigens geht der Gebrauch dieser einzelnen Fälle durch die ganze Gräcität hindurch; vgl. besonders Fr. Franke de particulis negantibus linguae Graecae comm. tertia (Meissen 1859) p. 10 sqq.

34. Hier wird nach Nikanor bemerkt: μετὰ τὸ ἴδον ἡ ὑποστιγμὴ παράσημος· οὐδέποτε γὰρ τὸ ἔπος εἰς δύο διαιρεῖται τῇ στιγμῇ, ὅ ἐστιν εἰς τὸν ιβ' χρόνον. H. M. Dies bleibt als allgemeines Gesetz in Geltung: nur muss hinzukommen die Modulation, das hauptsächlichste Erkennungszeichen der Cäsurstelle. Vgl. darüber Lehrs in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 526 f. Das ἀθρόοι zu ἅπαντες wie β 356. 410.

62. ἔπειτα in seiner unmittelbaren Beziehung auf das eben angegebene erkennt man unter anderm aus E 432: Αἰνεία δ' ἐπόρουσε und 463 τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε. Λ 461: αὖε δ' ἑταίρους und 462 τρὶς μὲν ἔπειτ' ἤυσεν. Π 783: Πάτροκλος .. ἐνόρουσεν und 784 τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐνόρουσε. In allen solchen Stellen haben die deutschen Uebersetzer das ἔπειτα nicht wiedergegeben, sondern ihr 'dreimal' asyndetisch folgen lassen. Aehnlich ist Ξ 408: ἄψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο und 409: τὸν μὲν ἔπειτ' ἀπιόντα, wo man es unrichtig auf das folgende Verbum στῆθος βεβλήκειν bezieht; vgl. auch α 106. Und über das ursächliche ἔπειτα für unser 'demnach' als Rückweisung auf das eben gesagte vgl. Z 138: τῷ μὲν ἔπειτ' ὀδύσαντο, und ebd. 394:

ἐναντίη ἦλθε und 399 ἦ οἱ ἔπειτ᾽ ἤντησε. Uebrigens geben hier ἔπειτα alle Handschriften und auch der Schol. Vict. zu *N* 61. Die Conjectur ἐπεί τε (nach *A* 87. 562. *M* 393) ist unrichtig, worüber in dem Mühlhäuser Programm von 1861 S. 25 f.

72 bis 74 bezeichnete Aristophanes mit Sternchen und Spiessen, und hielt sie nur beim Kyklopen ι 252 bis 254 für geeignet. Vgl. A. Nauck Aristoph. Byz. p. 17. 28. Aristarch dagegen οἰκειότερον αὐτοὺς τετάχθαι ἐν τῷ λόγῳ τοῦ Κύκλωπός φησι, δοτέον δέ φησι τῷ ποιητῇ τὰ τοιαῦτα. Vgl. auch Geppert über den Ursprung der hom. Ges. I S. 43.

78. Fehlt in den besten Mss. mit Recht: denn es würde hier dieselbe Absichtspartikel ἵνα auf unhomerische Weise wiederholt, was sonst nigends geschieht. Vgl. β 112. ι 518. μ 157. ν 151. 304. 419. *A* 411. *E* 5. *K* 368. *M* 391. *O* 599. *P* 127 *T* 174. *Φ* 250. *Ψ* 298.

90. Bekker hat aus Conjectur ἤ θ᾽ und ἤ τε gegeben. Vgl. Rumpf in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 593 f.

95. Eine ähnliche Verstärkung der Adjectiva durch περί zeigen die homerischen Composita περικαλλής, περίκηλος, περικλυτός, περίμετρος, περιμήκετος, περιμήκης, περιπευκής, περιπληθής, περισθενέων, περίφρων. Bekker hat den Vers hier und δ 325 ohne den Vorgang der Alten aus Conjectur als unecht entfernt.

118. Uebrigens ist die Eigenthümlichkeit, einen Begriff mit malerischer Vollständigkeit zur sinnlichen Anschauung zu bringen, hier und in andern Fällen nach dem Epos zur stehenden Gewohnheit der griechischen Sprache überhaupt geworden, mag man dies nun der Kürze wegen mit den Alten durch περιττόν (zu α 10. 273) oder mit den Neueren durch 'pleonastisch' und ähnliche Ausdrücke bezeichnen, wie auch Lobeck zu Soph. Ai. 57 p. 102 kurz und richtig bemerkt: 'participia παρών, μολών, ἔχων, ἰών saepe φράσεως ἕνεκα adduntur atque ita ut tum inter se permutari tum plane omitti possint.' Vgl. auch Classen Beobachtungen III S. 5 f.

131. Der Gedanke des Verses gibt ein ungehöriges Vorgreifen der Sache, das sich nur künstlich einigermassen entschuldigen lässt: daher ist er nach der Erörterung von Nitzsch auch von mir mit Bäumlein und Bekker als unecht eingeklammert, wiewohl aus keinem Manuscripte das Fehlen des Verses angemerkt wird.

138. Schon Eustathios bemerkt, dass der Dichter die Abendzeit zu einer Versammlung nur unter den damaligen Umständen tadle. Durch diese Erklärung vermeidet man zugleich einen unhomerischen Sprachgebrauch, den L. A. A. Aulin de usu epexegesis in Hom. carminibus (Upsala 1858) p. 17 n. 1 also bezeichnet: 'singulare ni fallor exemplum est γ 138 μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον, ἐς ἠέλιον καταδύντα, ubi significatur temeritatem istam in temporis importunitate esse positam.' Dieselbe unrichtige Annahme einer Epexegese bleibt bei dem Urtheil, das Grote Gesch. Griech. deutsch von Meissner I S. 441 Anm. 18 gefällt hat. Ueber den Aorist καταδύντα zu α 24.

175. Auch hier hat Bekker jetzt aus Conjectur τάμνειν gegeben. Uebrigens berücksichtigt diese Stelle Julian or. VI p. 184[d].

182. Man liest hier gewöhnlich die unorganische Verkürzung ἔστασαν statt ἔστησαν, aber ἵστασαν gibt hier auch der cod. Hamb., im Harl. steht wenigstens der Spiritus asper. Krüger Di. 36, 3, 4 lehrt noch ganz allgemein: 'ἔστασαν, sie stellten, eine Verkürzung des ἔστησαν an sechs Stellen, nach andern ἵστασαν zu schreiben.' Aber Θ 435. σ 307. *B* 525. Σ 346 sind doch schon längst aus guten Quellen verbessert worden, welchem Verfahren Spitzner Exc. V zur Ilias nicht abgeneigt war. Es handelt sich nur noch um γ 182 und *M* 56, an welchen zwei Stellen Bekker die von Aristarch gebilligte Formbildung ἔστασαν beibehalten hat, vielleicht weil er sie durch andere Beispiele wie βάτην statt ἐβήτην für genügend geschützt hielt.

199. 200. προηθέτει Ἀριστοφάνης. Mit Recht, da die Verse den Nestor mit der Athene α 301. 302 in der Situation ganz gleich stellen würden. Auch werden sie in der folgenden Antwort des Telemachos nicht berücksichtigt.

205. Vgl. Jesaias 59, 17. Ephes. 6, 14. Nach derselben Metapher versinnlichender Anschaulichkeit findet man εἱμένος oder ἐπιειμένος ἀλκήν *H* 164. Θ 262. Σ 157. Υ 381; ferner δύσεαι oder δύσεο ἀλκήν *I* 231. Σ 36 und κρατερὸν μένος ἀμφιβαλόντες *P* 742. Eben so bei Späteren, wie Herod. I 129: περιέθηκε τὸ κράτος, vgl. Krüger zu Thuk. VI 89, 2. Dies περιθεῖεν, statt des gewöhnlichen παραθεῖεν, ist aus Schol. E. Q zu 217 (die Breslauer Membranen geben es darüber geschrieben) aufgenommen worden nach dem Vorgange Bäumleins, dem jetzt auch Bekker folgt.

215. ὀμφή, von ἐνέπω, ist der generelle Begriff für eine entweder mittelbare oder unmittelbare Offenbarung durch das Medium der Sprache, wie π 96. *B* 41. Υ 129 beweisen. Vgl. Lobeck Rhem. p. 42. Döderlein hom. Gloss. § 513. Ph. Mayer zweiter Beitrag zu einer hom. Synonymik (Gera 1844) S. 6 ff. Uebrigens hat Bekker hier 214 und 215 ohne den Vorgang der Alten aus dem Texte entfernt.

230. Beispiele von der Dehnung der dritten Kürze vor Consonanten sind γ 41. δ 685. ε 415. ζ 151. ϑ 434. κ 42. 141. 246. 353. μ 396. ν 435. ξ 343. ο 249. ϱ 37. σ 77. τ 338, 553. φ 219. ψ 225. 361. *A* 45. *B* 116. Γ 222. *E* 156. 745. *H* 142. 425. Θ 267. Λ 305. *N* 754. Ξ 444. *O* 108. 463. Τ 400. Υ 255. Φ 474. *X* 303. 314. Ψ 240. 244. 602. Ω 7. Bei einzelnen dieser Stellen kommt zugleich noch ein anderer Grund für die Dehnung hinzu. Vom gedehnten Dativ Sing. zu ζ 248; von der Dehnung der dritten Kürze vor Vocalen zu ι 366.

232 bis 238: ἀθετοῦνται στίχοι ἑπτά, οἱ μὲν πρῶτοι τέσσαρες ὡς οὐκ ἀκολούθως τοῖς προκειμένοις ἐπενεχθέντες, οἱ δὲ ἑξῆς τρεῖς διὰ τὸ ἀσύμφωνον· ἐναντίοι γάρ εἰσι τῷ «ῥεῖα θεός» κτἑ. (231). Aber beide Gründe scheinen nicht haltbar zu sein. Es passen vielmehr diese Verse vortrefflich in den Zusammenhang. Telemachos hatte 228 gotteslästerlich die Macht der Götter in Frage gestellt. Darauf gibt Athene einen doppelten Trost; erstens mit affectvoller Steigerung der göttlichen Macht, wie sie des Telemachos ungläubige Aeusserung nothwendig hervorrief: die Götter können den Odysseus auch vom Ende der Welt zu-

rückbringen; zweitens: eine leidenvolle und späte Rückkehr ist doch besser als eine so glückliche wie die des Agamemnon. Aber freilich gegen den Tod haben selbst die Götter kein Mittel (oder wie der alte Schol. M es ausdrückt: es erfolgt der Tod auch eines Götterlieblings *ὁπόταν ἤ πεπρωμένον τὸ τελευτῆσαι αὐτόν*). Auf einen Trost und einen Vers beschränkt wäre die Antwort der Athene viel zu dürftig. Auch Bekker hat nur 236 bis 238 entfernt. In 241. 242, welche von den Alten ohne haltbaren Grund *ὀβελίζονται*, verharrt Telemachos in seiner Ungläubigkeit, ohne jedoch wieder gotteslästerlich zu werden. Auch über 244 bis 246 ist das Urtheil der Alten *περιγραφομένων τῶν τριῶν στίχων τὰ τῆς διανοίας χαρίεντα* nicht so hinreichend begründet, um der Ueberlieferung *ἀθετοῦνται δὲ οἱ τρεῖς στίχοι οὗτοι ὡς περιττοί* mit Bekker unbedenklich folgen zu können. Mit Recht vielmehr bemerkt Hennings Telemachie S. 177 folgendes: 'Telemachos gibt deshalb alle Hoffnung auf das Leben seines Vaters auf, weil er Nestors Erfahrung und Kenntnis der Dinge so hoch schätzt, dass er meint, wenn Odysseus überhaupt noch irgendwo existiere, so müsse Nestor es wissen. Wenn uns aber irgend welche lautere Motive zu einer Ansicht führen, welche den anderen unerwartet kommt, so pflegen wir namentlich in aufgeregterer Stimmung auch jene der Vertheidigung halber irgendwie mit auszusprechen. Wenn Telemachos also hier zu erkennen gibt, wie hoch er Nestors Erfahrung anschlage, so finde ich das psychologisch sehr richtig.'

272. Für diese Nebeneinanderstellung entsprechender Begriffe vgl. α 313. β 321. ε 97. 155. ι 47. κ 82. ρ 217. τ 404. Α 255. Λ 351. Ξ 130. Π 111. Φ 286. Χ 481 und anderwärts. Aber nirgends bei Homer wird dasselbe Wort in derselben Form zweimal unmittelbar hinter einander gesetzt, wie es bei den Tragikern und alexandrinischen Epikern geschieht. Vgl. Bekker im Monatsbericht usw. 1860 S. 316 ff.

274. Ueberhaupt kennt das altepische Lied noch keine eigentlichen Kunstausdrücke: denn technische Terminologie würde auf die Klarheit dieses einfachen Epos mehr störend als fördernd eingewirkt haben.

280. Es steht im Gegensatz zum Tode durch Krankheit, Gram, Krieg. Andeutungsweise ist dieselbe Sache berührt η 64. λ 324. ο 478. ρ 251. 494. σ 202. υ 62. 80. Ζ 428. Τ 59. Schiller 'die Künstler' sagt nachahmend: 'empfängt er das Geschoss, das ihn bedräut, vom sanften Bogen der Nothwendigkeit.'

283. *σπέρχοιεν*, statt des gewöhnlichen *σπερχοίατ'*, aus mehreren und guten Mss. mit Bekker, der Ν 334. ε 304 vergleicht.

287. Daher das spätere Sprichwort: *Μαλέαν ἐπικάμψας ἐπιλάθου τῶν οἴκαδε*. A. Grenier de descriptionibus apud Homerum (Leiden 1858) p. 35 bemerkt übertreibend: 'omnes errores, omnes paene tempestates e Maleaci malitia oriuntur', weil er den Satz verficht, dass Homer ein Binnenbewohner ('hominem omnino terrestrem') gewesen und niemals aufs Meer gekommen sei: daher 'earum rerum quas pinxit testis auritus fuit, non oculatus.' Dies verficht er mit prosaischen Scheingründen, verkennt aber gänzlich die Sagendichtung und übersieht das wahrhaft poetische Ele-

ment der sinnlichen Anschauung, wie es besonders A. Göbel 'das Meer in den homerischen Dichtungen' in Mützells Z. f. d. GW. 1855 S. 513 bis 545 zur Geltung bringt, woraus ich manches dankbar entlehnt habe.

293. Beispiele mit *ἔστι* sind δ 844. *B* 811. *A* 711. 722. *N* 32; auch mit Voranstellung des Hauptwortes wie δ 354. ν 96. ο 403. τ 172. Epische Anfänge mit *εἰσίν* finden sich nur bei allgemeinen Schilderungen, wie τ 562. χ 421. *I* 395. Die römischen Epiker haben bekanntlich *est locus Haemoniae* und ähnliche Wendungen. Ueber den schildernden Anfang mit *ἔσκε* bei Erzählungen oder Beschreibungen vgl. zu ο 417.

299. *νεὸς κυανοπρῴροιο* stets am Versende: ι 482. 539. κ 127. λ 6. μ 100. 148. 354. ξ 311. χ 465. *O* 693. *Ψ* 852. 878; und zwar da, wo sich das Schiff wirklich auf der Fahrt befindet, oder wo es im Wasser des Hafens steht, wie κ 127, oder wo es wenigstens im Hafenwasser befindlich gedacht wird, wie μ 354. χ 465. *O* 693. *Ψ* 852. 878. In der erstern Situation hat auch Verg. Aen. V 819 von Neptunus: *caerulea per summa levis volat aequora curru;* und VI 410: *caeruleam advertit puppim ripaeque propinquat.* Statt der isolierten Form *κυανοπρῳρείους* hat Bergk comm. crit. spec. V (Marburg 1850) p. 4 Anm. *κυανοπρωείρους* vorgeschlagen. Dieselbe Conjectur gibt Cobet N. L. p. 204 aus Et. M. p. 692, 25. Bekker aber hat *κυανοπρωρείους* beibehalten und vertheidigt die Form im Monatsbericht usw. 1860 S. 167 f. unter anderm also: 'indes ist auch *κυανοπρῴρειος* durch *λάινος λαΐνεος* und *ἐλάινος ἐλαΐνεος* einerseits, *ἀεικέλιος παναώριος πανημέριος παννύχιος* (Lobeck Parall. p. 251. 256) anderseits so weit angebahnt, dass nicht nothwendig sein kann aus einem verworrenen Artikel des Etym. M. *κυανοπρωίρους* aufzunehmen, wie Simonides geschrieben haben soll, oder *κυανοπρωείρους* wie Herodian.' Und nachher: 'der Grammatiker war nicht befugt die weibliche Endung *-ειρα* einzumengen, wo keine entsprechende männliche vorliegt' usw.

304. 305. Gewöhnlich werden diese beiden Verse in umgekehrter Ordnung gelesen. Die nothwendige Umstellung ist vorgenommen mit Bergk (comm. crit. spec. V p. 4) nach Schol. Soph. El. 267, worin der Aristarcheer Didymos spricht. Denn eine Erklärung von *ταῦτα* würde hier wenigstens den Infinitiv *κτεῖναί γ'* verlangen, wie α 82. δ 197. *Υ* 87. *Ψ* 415, oder auch *κτεῖνε γὰρ Ἀτρεΐδην*. Der von Krüger Spr. 59. 1. 7 erörterte Fall aber ist aus Homer nicht nachweisbar, und würde auch ausserdem das Particip des Präsens verlangen. Dieselbe Ansicht verficht W. C. Kayser disp. alt. p. 6 mit der richtigen Schlussbemerkung: 'vulgaris versuum series ab iis inventa est, qui pronomen *ταῦτα* opinabantur nihil habere, quo facile referretur.' Die Form *δέδμηντο*, statt des gewöhnlichen *δέδμητο*, ist Aristarchs Lesart, wie hier Didymos angibt. Bekker hat die gewöhnliche Versfolge stillschweigend beibehalten; aber zu 301 bemerkt er «*ὥς*: *ἕως* Bergkius», während dieser p. 4 ausdrücklich sagt: 'recte Nitzschius . . . *ἕως ὁ μὲν ἔνθα* corrigendum esse dicit.'

307. Zu Krisa in Phokis nemlich war sein Oheim Strophios, der Vater des Pylades, König, so dass Orestes als Schützling jenes Staates und zugleich als Pflegling des Apollon von Delphi erscheint. Die späteren

Dichter nach Homer folgten offenbar dem hier von Didymos als Zenodots Lesart erwähnten ἆψ ἀπὸ Φωκήων. Vgl. Düntzer de Zenod. p. 104.

348. So bei den armen Fischern Theokr. XXI 13: νέρθεν τᾶς κεφαλᾶς φορμὸς βραχύς, εἵματα πῦσοι, wo der unsichere Schluss ein mit πύθω zusammenhängendes Wort zu sein scheint, ein adjectivisch gebrauchtes Substantiv 'vermoderte Kleider', da ein dem βραχύς entsprechendes Adjectiv nothwendig ist. Bei Homer nun hat Bekker hier aus Conjectur (auch die Epim. 399, 32 haben ᾗ̔ . . ᾗὲ) das ᾗ̔ in ᾗ̃, wie τ 109, und ᾗὲ in ᾗδέ verändert, um die fehlerhafte Entgegensetzung zu beseitigen, die in 'einem völlig gewandlosen' und 'einem armen der keine Art Gewand besitzt' enthalten sein würde. Die Wortstellung von τευ ᾗ̃ ist nach Analogie von τί ᾗ̃ erklärbar, wie Bekker im Monatsbericht usw. 1860 S. 456 bemerkt: 'circumflectiert fällt es zusammen mit der nach τί üblichen Affirmation.'

349. In Erklärung von ῥήγεα folge ich jetzt dem tiefen Kenner homerischer Sprache und Sitte Karl Grashof: über das Hausgeräth bei Homer und Hesiod (Düsseldorf 1858) S. 22. Im Anfang des Verses liest man gewöhnlich ᾧ̃ οὔτε, was wegen des folgenden doppelten οὔτε nur eine künstliche Deutung zulässt. Aber der Venediger Schol. M, worin wohl Didymos spricht, bemerkt hier: αἱ Ἀριστάρχου «ᾧ̃ οὔτι», αἱ δὲ φαυλότεραι «ᾧ̃ οὔτε». Dieses richtige οὔ τι hat zuerst W. Dindorf aufgenommen, jetzt auch Bekker.

373. Da das Greisenalter in homerischer Zeit hochgeehrt war, so wird das Subject γεραιός an allen zwölf Stellen des Homer, wo es vorkommt, mit dem Demonstrativum ὁ eingeleitet; eben so γέρων als Subject des Satzes fünfzigmal, wie hier 393. 459. Die meisten Stellen bei Krüger Di. 50, 3, 4. Wo aber zu γέρων bei Homer der Eigenname hinzukommt, da pflegt in der Regel das Pronomen zu fehlen.

382. Bekker hat mit Tyrannion, den Herodian zu K 292 erwähnt, ἤνιν gegeben, aber βλοσυρῶ̃πις Λ 36 unverändert gelassen. Arkadios p. 224, 11 Schmidt schreibt ἦνις. Die einfachste Erklärung scheint aus dem Ursprung des Hexameters zu sein, wie ihn E. v. Leutsch im Philologus XII S. 25 ff. erläutert. In der Erklärung von ἦνις folge ich A. Göbel in der Z. f. d. österr. Gymn. 1858 S. 626; man vgl. μ 262. 355: καλαὶ βόες εὐρυμέτωποι, und in Schillers Glocke: 'glatte breitgestirnte Schaaren.' Auch Verg. Aen. IX 627 in der Nachahmung hat *iuvencum candentem*.

408. Die Hellenen pflegten eben so bei plastischen Bildwerken das Weiche, das Fettscheinende des Marmors durch Einschmelzen und Einreiben eines Wachsfirnisses zu erhöhen, wobei nebenbei die Marmorwerke gegen den Einfluss der Witterung geschützt waren. Auch ω 73 dient ἄλειφαρ mit zum Conservieren der Sache. Gewöhnlich erklärt man mit Eustathios λείπει τὸ ὡς oder verfeinert die Ellipse durch die Bemerkung, dass 'statt einer Vergleichung eine kühnere Metapher, eine Hyperbel' gebraucht sei, aber ohne eine solche hyperbolische Metapher durch Beweisstellen zu stützen. Warum hat denn der Dichter Σ 596 χιτῶνας

ἐυννήτους ἧκα στίλβοντας ἐλαίῳ mit dem Casus gewechselt? Warum hat er nicht hier λευκοί γ' ὡς στίλβοντες ἀλείφατι gesagt? Diese Fragen wollen beantwortet sein. Von wirklicher Einsalbung haben es wahrscheinlich schon manche unter den Alten verstanden, da der Schol. zu Theokr. III 18 aus dem Gedächtnis ἀποστίλβοντες ἀλοιφῇ citieren konnte. Nebenbei erinnert dies, wiewohl in ganz anderer Beziehung, an die im Cultus der Alten erwähnten gesalbten Steine, οἱ λιπαροὶ λίθοι beim Aberglauben des Theophr. char. 16, wo Casaubonus auch 1 Mos. 28, 18 zur Vergleichung zieht.

456. Die nur bei Opfern vorkommenden μηρία findet man fünfzehnmal; die eben so gebrauchten μῆρα μ 364 vgl. mit 360. *A* 464 mit 460. *B* 427 mit 423; ausserdem noch γ 179. ν 26. Die alten Grammatiker bei Lobeck Proll. p. 13 nehmen einen Metaplasmus des μῆρα aus μηροί an und unterscheiden noch μηρά als gleichbedeutend mit μηροί von der Form μῆρα, welche τὰ ἁγιαζόμενα θεοῖς bedeute. Diese Unterscheidung der Bedeutung durch den Accent hält Lobeck für unbegründet. Ueber dieses Schwanken des Accents zwischen μῆρα und μηρά vgl. auch Göttling allg. Lehre vom gr. Accent S. 375 f. und Lobeck Elem. I p. 284 n. 12. Letzterer hält μηρία für eine von μηροί abgeleitete Form mit veränderter Bedeutung oder für einen Paraschematismus von μῆρα. Dieselbe Synonymie von μῆρα und μηρία lehrt auch G. Hermann zu Aesch. Prom. 498, wo er die ganze alte Knochenfrage von neuem behandelt, mit folgenden Worten: «μηροί autem pluralem habent etiam neutrius generis μῆρα significatione congruentem cum vocabulo μηρία.» So durchgängig bei Homer: erst bei Späteren ist dieser Unterschied aufgegeben. Uebrigens würden die blossen Knochen in der Klarheit des homerischen Epos sicherlich durch ein ὀστέα μηρῶν ausdrücklich genannt sein, wenn man an ein blosses 'Knochengericht für die Götter' hätte denken sollen. Vgl. auch K. F. Hermann gottesd. Alt. 28, 21.

469. ποιμένα, statt des gewöhnlichen ποιμένι, geben Pal., Hamb., Meerm., und Bekker hat zum Accusativ, den er zuerst aufgenommen hat, δ 51. ϑ 469. ω 411 verglichen, wozu man noch ψ 98 und ϱ 96. φ 145 fügen kann.

484 = 494. ο 192. *E* 366. Θ 45. *K* 530. *X* 400; mit ἵππους statt ἐλάαν *E* 768. *Λ* 519; der Anfang auch ζ 82; der Schluss *Λ* 281; ähnliche Schlusswendung *Π* 149. Ψ 381. Bekker hat überall die Form ἀέκοντε (d. h. ἀϝέκοντε) aufgenommen, worüber Spitzner zu *E* 366 zu vergleichen ist. Hier und 494 gibt der Harl. das ε darüber geschrieben, aber vollständig ἀέκοντε Kokondrios περὶ τρόπων bei Walz Rhet. Gr. VIII p. 786. In der Mitte dieses Verses hat Bekker an den einzelnen Stellen mit dem Interpunctionszeichen gewechselt.

488. Φηραί. Dieser Rastort des Telemachos hat in den spätern Jahrhunderten bis auf unsere Tage unter dem Namen Καλαμάτα eine Rolle gespielt; vgl. E. Curtius Pelop. II S. 158 f.

493. Dieser Vers fehlt hier in den besten Mss. und in alten Ausga-

ben. Bekker aber hat ihn jetzt beibehalten, dagegen 494 aus Conjectur athetiert.

496. *ὑπεκφέρειν* steht nur hier bei Homer intransitiv, wie *ἐκφέρειν* Ψ 376. 759; aber Apollonios Arg. I 1264: *πόδες αὐτὸν ὑπέκφερον ἀΐσσοντα.*

δ.

1. *κῆτος*, worüber bekanntlich Buttmann Lex. II S. 95 mit gewohnter Besonnenheit urtheilt, gehört zur Wurzel *καϝ* (lat. *cavus*) 'hohl sein' und bedeutet Schlund, dann als Neutrum 'Meerungethüm'. Von diesem *κῆτος* 'Schlund' ist *κητώεις* gebildet. Die Hauptuntersuchung über diese ganze Classe der Adjectiva gibt J. Fl. Lobeck quaestionum Ionicarum liber (Königsberg 1850) und ein Zusatz im Philologus V S. 238 ff.; sodann A. Göbel de epithetis Homericis in *-εις* desinentibus (Wien u. Münster 1858), und einen gehaltreichen Nachtrag A. Schuster über die homerischen Adjectiva auf *-εις* in der Z. f. d. österr. Gymn. 1859 S. 16 bis 43. Für den vorliegenden Fall hat Göbel die passende Bezeichnung *κητώεσσα*, *voraginibus insignis* [oder *cavernosa*] für *Λακεδαίμων* genügend erhärtet durch den Hinweis auf die mancherlei Erdbeben, welche die Alten erwähnen, wie Plinius N. H. II 81: *Taygeti montis magna pars ad formam puppis eminens abrupta cladem insuper eam [urbem] ruina pressit.* Plut. Kim. 16: *ἥ τε χώρα τῶν Λακεδαιμονίων χάσμασιν ἐνώλισθε πολλοῖς καὶ τῶν Ταϋγέτων τιναχθέντων κορυφαί τινες ἀπερράγησαν κτἑ.*, und (was auch Döderlein hom. Gloss. § 2095 erwähnt) Strabo VII 6 p. 367: *ὅτι οἱ ἀπὸ τῶν σεισμῶν ῥωχμοὶ καιετοὶ λέγονται*, sodann: *εὔσεισστος δ' ἡ Λακωνική· καὶ δὴ τοῦ Ταϋγέτου κορυφάς τινας ἀπορραγῆναί τινες μνημονεύουσιν. εἰσὶ δὲ λατομίαι λίθου πολυτελοῦς τοῦ μὲν Ταιναρίου ἐν Ταινάρῳ παλαιαὶ κτἑ.* Was endlich die Verbindung der beiden Epitheta *κοίλην* und *κητώεσσαν* mit ihrem Nomen betrifft, so heisst sie bei den Alten *ὁ ἐκ παραλληλισμοῦ τῶν ἐπιθέτων σχηματισμός*, bei dem man eine dreifache Wortstellung findet; vgl. unsere Stelle mit α 92 und γ 163.

4. *ᾧ ἐνὶ οἴκῳ* als Versschluss ο 200. φ 27. χ 117. ψ 57. 153. ω 365. *H* 127. Θ 284. Bekker hat hier wegen des Digamma in *ᾧ* das vorhergehende *ἀμύμονος* aus Conjectur in *ἀμύμονα* geändert, ohne zu erwähnen, ob man diesen Accusativ auf *γάμον* oder auf *τὸν δέ* beziehen solle, da *ἀμύμων* wie bekannt persönlich und sachlich gebraucht wird. Es gibt dies eine Zweideutigkeit, für die sich schwerlich eine homerische Parallele anführen lässt: denn in Ψ 263 ist die richtige Verbindung durch die Wortstellung und durch ω 278 gesichert.

10. *Σπάρτηθεν* in dem Sinne eines prosaischen *τοῦ Σπαρτιάτου*. Vgl. O. Schneider zu Nicandrea p. 95. Aehnlich *ἐκ* in unmittelbarer Verbindung mit dem Nomen zu ι 285.

15 bis 19. Diese fünf Verse haben Wolf und Bekker als unecht bezeichnet, letzterer mit dem Citate: 'v. Wolf. Prolegg. p. CCLXIV n. 49. Friedlaender Aristonici p. 53.' Man fusst auf der Angabe bei Athen. V

p. 181°, wo dem Aristarch ein dreifacher Vorwurf gemacht wird: 1) dass er aus der Ilias Σ 604. 605 entfernt, 2) dass er Σ 606 ἐξάρχοντος in ἐξάρχοντες verändert, 3) dass er mit allen drei Versen und Vorsetzung von zwei andern irgendwoher entlehnten unsere Stelle der Odyssee interpoliert habe. Aber gegen den Vorwurf einer so gewaltsamen Willkür schützt den Aristarch sein ganzer Charakter: denn es wird ihm in Benuzzung seiner Handschriften von Didymos zu *I* 222 sogar folgendes beigelegt: ὑπὸ περιττῆς εὐλαβείας οὐδὲν μετέθηκεν κτἑ. (vgl. Lehrs de Arist. p. 375 sq.). Und Wolf selbst Prolegg. p. CCLXVII urtheilt über ihn: ‘nam ut Aristarchus a pluribus veterum partim clare partim tectius insimulatur maximae temeritatis in corrigendo, in tollendis et excernendis bonis versibus, ita nemo unus reperitur, qui ipsum narrat aliquid insigne subiecisse poetae, aut a se compositos versus inculcasse.’ Und die ihm bei Athenäos schuldgegebene Einfügung von 15. 16 wird von Wolf selbst p. CCLXIII mit den vorsichtigen Worten bezweifelt: ‘quanquam hac in re forsan erravit Athenaeus sive is quem ille exscripsit.’ Da nun die ganze Nachricht von einem Gegner Aristarchs herrührt (vgl. Athen. p. 188ᶠ), Athenäos aber dieselbe nur benutzte, weil sie gerade für seinen Zweck am geeignetsten war (vgl. p. 186ᵈ oder die Uebersicht des Inhalts bei Schweighäuser animadv. III p. 31), so dürfte die Glaubwürdigkeit des Ganzen den gerechtesten Bedenken unterliegen. Ich folge daher der besonnenen Erörterung von Rumpf de γαμοποιίᾳ Menelai (Giessen 1846) p. 12 sqq., wo p. 13 auch die anders lautende hierher bezügliche Stelle des Athenäos erwähnt wird, nemlich I p. 14ᵃ: ἐχρῶντο δ' ἐν τοῖς συμποσίοις καὶ κιθαρῳδοῖς καὶ ὀρχησταῖς· ὡς οἱ μνηστῆρες· καὶ παρὰ Μενελάῳ ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδός· δύω δὲ κυβιστητῆρες μολπῆς ἐξάρχοντες ἐδίνευον· μολπῆς δὲ ἀντὶ τοῦ παιδιᾶς. Dazu die einfache Auflösung: ‘non Athenaeus potius quam duo grammatici, quorum doctrina vicissim epulas suas instruxit, secum discrepant.’ Auch die Scholiennotiz aus M. T: φασὶ τοὺς ε΄ στίχους τούτους μὴ εἶναι τοῦ Ὁμήρου, ἀλλὰ τοῦ Ἀριστάρχου wird mit φασί eingeleitet, gibt also nur eine Sage, keine festbegründete Nachricht. Nach dem Eintritt des Telemachos und Peisistratos 51 haben natürlich Spiel und Tanz aufgehört, so dass nur die Mahlzeit fortdauert, was in ρ 359. 362 vgl. mit 270 eine Parallele hat. Auch Hennings Telemachie S. 179 urtheilt: ‘ich hege keinen Zweifel, dass nicht dem Aristarch sondern dem Athenäos selbst oder seiner Quelle hier ein Misverständnis Schuld gegeben werden muss.’ Ueber die ganze Darstellung dieses Eingangs vgl. den Anhang in den Noten zu η 107. λ 565. ρ 270, sowie ξ 5 und 29.

30. ὀχθῆσαι hängt mit ἄχθεσθαι zusammen (vgl. Buttmann Lex. I S. 123; Lobeck Rhem. p. 149; Hesych. unter ἄχθεσθαι, ἀχθόμενος und ὀχθεῖ) und heisst wie ἄχθεσθαι (ο 457) urspr. belastet sein, wie auch βάρος in eigentlicher und metaphorischer Bedeutung gebraucht wird. Dieses und ἄχθος ‘Leid’ lässt sich vergleichen mit ‘Kummer’ mittelhochdeutsch *kumber* aus *cumulus*, der grobe Sand, der Haufe, die Last. Anders Curtius gr. Etym. I S. 101: ‘ὀχθήσας erregt, bewegt, was mit

ἤχθετο gar nichts gemein hat, sondern vielmehr an lat. *vehe-men-s* erinnert.' Ueber die Stellung von ὀχθήσας zu ψ 182.

38. Vgl. Spitzner Exc. X zur Ilias; Krüger Di. 39 unter ἕπω, wo die Form ἑσπέσθαι zu tilgen ist. Das ἑ- ist am einfachsten durch die Annahme einer Reduplication zu erklären: σεσεπόμην, syncopiert σεσπόμην, worauf sich das σ in den Spiritus asper abgeschwächt hat. Eine andere Erklärung gibt Lobeck zu Buttmann II S. 174. Bekker hat die bezüglichen Formen jetzt aus dem Texte entfernt, aber überall, mit Ausnahme von *M* 350. 363, durch blosse Conjectur.

57. 58. Diese zwei Verse fehlen hier in guten Mss. (wie Harl., Vindd. 56 und 307) mit Recht: denn sie passen nicht zum vorhergehenden Verse, vgl. zu α 140. Oder man müste mit Nitzsch Sagenpoesie S. 151 hier 56 tilgen.

63. Vgl. Bernhardy Synt. S. 162. Wegen dieser sprachlichen Eigenheiten und wegen des ganzen hier unpassenden Gedankens haben alle drei Alexandriner nach ihren Mss. über 62 bis 64 die ἀθέτησις ausgesprochen. Vgl. A. Nauck Aristoph. Byz. p. 25. Düntzer de Zenod. p. 190. Jetzt hat auch Bekker diese Verse entfernt.

80. Ueberhaupt steht οὐκί (überall καὶ οὐκί) ausser Υ 255 stets im Versschlusse, und jedesmal am Ende eines Satzes elliptisch; vgl. Bekker Monatsbericht usw. 1859 S. 394, wo aber unsere Stelle übersehen ist, in welcher mit κτήμασιν noch eine nachträgliche Bestimmung folgt. Das ἠὲ καὶ οὐκί steht nur hier im einfach disjunctiven Satze, sonst mit ἦε als zweites Glied einer gegensätzlichen Frageform, und zwar einmal der directen: δ 632; sechsmal der abhängigen: α 268. λ 493. *B* 238. 300. 349. *K* 445. Ausserdem findet sich noch ὅς τ' αἴτιος ὅς τε καὶ οὐκί *O* 137; πόλλ' ἐτεά τε καὶ οὐκί Υ 255. Uebrigens ist unsere Schlussformel in Bezug auf den Gedanken von Späteren bisweilen nachgeahmt worden, wie bei Aesch. Choeph. 698: ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασεν; Auch Schillers Wallenstein sagt in Wall. Tod V 5: 'kann sein, ich hätte mich bedacht! kann sein auch nicht.'

84. Unter Ἐρεμβοί sind vielleicht die Hebräer mit den Aramäern und Arabern gemeint, da die Modificationen des Stammes, der in עֵבֶר und אֲרַם und אֲרַב liegt, im Namen der Erember gleichsam verschmolzen sind. Bei dieser Annahme würden auch die verschiedenen Notizen der Scholien erklärbar werden. Es kann in dieser Stelle ein dunkles Gerücht von dem Reichthum Davids und Salomos enthalten sein. Vgl. auch die Namen Ἰάρδανος γ 292 und Σόλυμοι ε 283, ein Name der Anklang hat an *Hierosolyma*, *Salem*, vgl. Ioseph. Arch. VII 3, 3. Tac. Hist. V 2. Anders Movers Phön. II 3 S. 284. Die Meinungen der Alten über die achtjährige Irrfahrt des Menelaos behandelt Grote Gesch. Griech. übers. von Fischer gr. Myth. u. Antiq. III S. 167 Anm. 5.

86. Vom 'Gehörntsein bei der Geburt' erklärt das vorhergehende ἄφαρ κεραοὶ τελέθουσιν schon Aristoteles H. A. VIII 28; dagegen Herodot IV 29 ist nach seiner Gewohnheit in menschlichen Dingen Naturalist. Angeführt wird der Vers auch von Dio Chrys. or. LXIV p. 333. — τελεσ-

φόρον εἰς ἐνιαυτόν, wie κ 467. ξ 292. ο 230. *T* 32. Aehnliche Schlussformel α 16. λ 248. Ψ 833: das blosse εἰς ἐνιαυτόν δ 526. 595. λ 356. ξ 196. Φ 444. Vgl. auch zu ο 455. Uebrigens hat Bekker von hier 86 aus Conjectur nach 89 versetzt, so dass nun παρέχουσιν 89 kein ausdrücklich vorhergehendes Subject hat.

89. ἐπηετανός ist das Adjectiv von ἐπ' αἰεί mit dem Suffix -τανος. So auch Döderlein hom. Gloss. § 1040 und öff. Reden S. 369. Andere leiten die Endung von τείνω ab, welcher Etymologie Lobeck Elem. I p. 435 besonders wegen des andern Compositums διητανές beipflichtet.

90. εἶος hat an allen bezüglichen Stellen statt des herkömmlichen ἔως zuerst W. Dindorf aufgenommen, jetzt auch Bekker, wie es G. Hermann, Buttmann, Fr. Thiersch, C. A. J. Hoffmann (Quaest. Hom. I p. 109) und andere längst verlangt haben. Dadurch sind sicherlich Laute, die einst das Ohr der hellenischen Hörer vernahm, auch für unser Auge hervorgetreten.

93. ὧς mit Accent in allen Mss., Bekker ὡς. Ueberhaupt ist Bekker in der Ausdehnung der Verbindung durch ein Relativ noch weiter gegangen als seine Vorgänger, obgleich das Verfahren von diesen schon manchmal nicht recht griechisch zu sein scheint. — οὔ τοι, statt des gewöhnlichen οὔ τι, geben die Ausgaben vor Stephanus, Alter, W. Dindorf, jetzt auch Bekker aus Harl., August. und aus Citaten. Uebrigens hat hier Bekker stillschweigend, ohne den Vorgang der Alten, 94. 95. 96 aus dem Texte entfernt, was Friedländer Anal. Hom. p. 460 ff. als das richtige zu begründen sucht.

102 und 103 als Parenthese zu fassen, wie manche wollen, ist für die mündliche Darstellung des Epos zu künstlich, dabei wegen des fehlenden γάρ oder δέ gewagt und in der Sprachform, wozu auch die Verschiedenheit der Casus πάντας und πάντων so wie die Stellung des ἕμπης vor dem bezüglichen Participium gehört, bei Homer ohne Analogie. Uebrigens hat hier Bekker aus Conjectur 100 bis 103 stillschweigend athetiert.

122. χρυσηλάκατος auch Π 183. Υ 70, mit κελαδεινή nach dem zu δ 1 erwähnten Schema verbunden. Andere erklären 'mit goldener Spindel, goldspindelführend'; aber dies könnte man nur mit Preller gr. Myth. I S. 180 auf das 'idyllische Stillleben in der freien Natur' beziehen, was indes nach homerischer Denkweise sowohl mit κελαδεινή in Widerspruch steht, als auch die zwei Hauptmomente gegen sich hat, die Bernhardy gr. Litt. II S. 70 der zweiten Bearb. geltend macht.

123. εὔπτυκτον, ein ἅπαξ εἰρημένον, ist Bekkers Verbesserung aus dem εὔκτυκτον des Harleianus, mit dem Zusatze: 'ceteri εὔτυκτον ex *K* 566 et *N* 240.' Grashof über das Hausgeräth S. 8 bemerkt in Bezug auf unsere Stelle und auf τ 55 ff. folgendes: 'es hatte diese κλισίη der Meister Ikmalios aus rundgedrechselten Stäben (δινωτήν) verfertigt unter Anwendung von Elfenbein und Silber zur Verzierung, d. h. die Ständer waren damit ausgelegt, nicht aus massivem Silber oder Elfenbein gedrechselt, in welchem Falle Genetive ἐλέφαντος καὶ ἀργύ-

ϱου gebraucht worden wären. Dass sie sehr schön war, beweist die ausdrückliche Erwähnung des Meisters. Dieser hat an derselben ein Bänkchen, einen Auftritt unten für die Füsse angebracht [τ 57. 58. δ 136], zu welchem Ende die vorderen Füsse etwas vorgestreckt sein mochten, um der darauf sitzenden, wenn sie sich nach hinten lehnte, für das Aufsetzen der Füsse bequem zu sein. Diese Richtung der Stuhlfüsse wird am natürlichsten gewonnen, wenn man sich die κλισίη als eine Art Feldstuhl denkt, wie wir ihn auf den bildlichen Darstellungen des Alterthums häufig sehen, der zusammengeklappt werden konnte, doch so dass die beiden Stäbe, welche bei dem aufgeschlagen dastehenden Stuhle, mit der Fussbank versehen, nach vorn gerichtet waren, nach oben und also nach hinten hin eine Verlängerung hatten, wodurch die Rückenlehne gebildet wurde. Den Sitz bewirkten Gurte oder ein Stück starken Gewebes, wodurch er von selbst so elastisch war, dass es, um weich zu sitzen, keiner weitern Unterlage von Polstern usw. bedurfte.'

132. Sachlich gleich ist ξ 232. Die Ableitung des κεκράαντο von κεράννυμι geben schon die Scholien H. Q und Damm, sodann auch Cobet Var. Lect. p. 227, der über die Ableitung von κραίνω richtig bemerkt: 'neque κραίνειν de huiusmodi opificio dici potuit, neque haec significatio locis poetae apta est.'

143. ταλασίφρονος mit Bekker aus Harl. und Schol. Q statt des gewöhnlichen μεγαλήτορος.

158. Bekker wiederholt zu diesem Verse ohne alle Zuthat die Notiz des Aristonikos oder Didymos aus den Scholien mit den kurzen Worten: ἀθετοῦνται πέντε στίχοι (was W. Dindorf mit zu rascher Conjectur in στίχοι γ' verwandelt hat), und zu 163 — eben so nackt: τινὲς ἠθέτησαν τὰ ἔπη. Aber es hat doch Rumpf de γαμοποιίᾳ Menelai p. 4 n. 5 mit überzeugenden Gründen folgendes bemerkt: 'comparatione scholiorum cum Homeri versibus laudatis efficitur, omnia, quae a verbis ἀθετοῦνται δὲ usque ad ἐνίσποι tradantur, ad versus 163—167 incl. transducenda esse. primum quod versus 158—162 ex oratione amoveri nequeunt: nam versus 157 et 163 coniungi non possunt. deinde quod causae suspitionis inde ab ὡς περιττοὶ καὶ ὑπὸ νέου παντάπασι λέγεσθαι ἀπρεπεῖς κτἑ. adiectae in versus 163—167, non in versus 158—162 quadrant. (verba, quae de scholiastae opinione iuvenem non deceant, πολλὰ γὰρ ἄλγε' ἔχει κτἑ. Eustathio sententiose dicta esse videntur.) postremo versus 163 sqq. adulterinos haberi scholion alteri lemmati subiectum diserte tradit atque, ut versus defendat, easdem res ab hoc loco alienas dicit, quas prior scholiasta quinque quosdam versus improbans desiderat et loco accommodatas dicit.' Diese Ansicht wird mit Recht gebilligt und diplomatisch begründet von Hennings Telemachie S. 184 f.

177. Zum Gebrauche des Relativum vgl. α 313. β 29. ε 422. 438. ζ 150. θ 365. λ 388. 503. μ 97. ξ 63. τ 40. ψ 136. ω 160. Ξ 410 und anderwärts. In Bezug auf den Gedanken beachte man, dass im Gedichte der Märchen hier nur das epische Motiv gilt, die Gemüter der Hörer durch

ein ganz ausserordentliches Beispiel der Liebe und Anhänglichkeit zu erregen und zu fesseln, ohne dass über die Möglichkeit der Ausführung eine Reflexion hinzutritt. Aehnliche Charakterzüge des gutmütigen Menelaos, die keinen reflectierenden Scharfsinn beweisen, in *o* 80. *H* 109 ff. Etwas anderer Natur ist das Versprechen des Agamemnon *I* 149 ff.

181. *ἀγαίεσθαι* (*ἀγάσασθαι*) ist bei Homer der eigentliche Ausdruck für jene Eifersucht oder jenen Neid, nach welchem die Götter an Verehrung bei den Menschen einzubüssen fürchten, wenn diese sich selbst genügen und des göttlichen Beistandes überhoben zu sein glauben entweder bei ausnehmendem Glück, wie hier und *ψ* 211, oder bei ausgezeichneter Geschicklichkeit, wie *ϑ* 565. *ν* 173. *H* 442 ff. *Ψ* 865. Vgl. Lehrs populäre Aufsätze aus dem Alterthum (Leipzig 1856) S. 35 ff.

192. Die von *ἀλλήλους ἐρέοιμεν* gegebene Deutung ist nicht unbedenklich: vgl. Döderlein hom. Gloss. § 516. Aristarch verwarf den Vers, und ihm folgen von Wolf an die neueren Herausgeber.

215. Es ist eine Art von persönlicher Construction, für den mündlichen Vortrag einfacher und deutlicher als wenn es hiesse: *μύθους δὲ καὶ ἠὼς ἔσσεται ἥμιν . . . διαειπέμεν*, dergleichen bei den Epikern sich findet, die für Leser geschrieben haben. Das *διειπεῖν* auch *K* 425. Es ist wie das spätere *διαλέγεσθαι* gebraucht.

221. Aehnliche Epexegese von Adjectiven zu einem vorhergehenden Adjectiv *δ* 788. *ε* 367. *ϑ* 187. *μ* 119. *χ* 384. *B* 325. 447. 483. *Ψ* 268. Vgl. Aulin de usu epexegesis p. 13. Sachlich versteht man hier eine Art Opium; andere wie Döderlein hom. Gloss. § 2465: ‘*βάλε*, nicht *χέε*. Doch waren es jedenfalls Kräuter, die durch ihren Saft, mithin gleichsam durch Benetzung wirkten.’ In *βάλε* liegt wohl der Begriff der Schnelligkeit. Uebrigens erwähnt diese Stelle auch Galenos *περὶ ψυχῆς ἠθῶν* c. 3 p. 777.

231. Welcker kleine Schriften III S. 49 dagegen bemerkt: ‘es ist ein allgemeiner Spruch wie *A* 514: denn nicht die ägyptischen allein, sondern alle Aerzte sind Päoniden.’ Aber diese Auffassung streitet gegen den Zusammenhang unserer Stelle und gegen den von Lehrs de Arist. p. 384 sq. erläuterten Sprachgebrauch. Sodann wiederholt hier Bekker ohne allen Zusatz die Scholiennotiz: *Ἀρίσταρχος γράφει οὕτως «ἐπεί σφισι δῶκεν Ἀπόλλων ἰᾶσθαι. καὶ γὰρ». κακῶς. διαφέρει ὁ Παιήων Ἀπόλλωνος*, was M. Schmidt zu Did. p. 192 mit Recht bestreitet und wovon schon Rumpf de *γαμοποιίᾳ* p. 10 n. 14 folgende wahrscheinliche Lösung gibt: ‘cum Eustathius ad hunc versum scripserit: *τινὲς δὲ τὸν Παιήονα τὸν αὐτὸν ὑπέλαβον εἶναι κἀνταῦθα τῷ Ἀπόλλωνι*, Aristarchi lectionem silentio praetermittat: facilis est suspitio, verba quae interpolata esse ferant *ἐπεί σφισι δῶκεν Ἀπόλλων ἰᾶσθαι* nil fuisse nisi glossam Aristarchi ad lemma *ἡ γὰρ Παιήονός εἰσι γενέθλης* et glossam falso pro Aristarchea lectione venditari, ut saepe fit’ usw.

234. *προσέειπον* steht ohne ausdrücklich hinzugefügtes Object auch *δ* 484. *ω* 350. 393. *Ω* 361, so wie *προσφωνέω ε* 159. *κ* 109; *προσέφη* an eilf und *προσηύδα* an sechzehn Stellen. Vgl. auch den Anhang zu *δ* 484.

246. Diese Stelle benutzen Plutarch Coriol. c. 22 a. E. und Dio Chrys. or. XXX p. 7. Uebrigens hat hier Bekker jetzt mit Friedländer (im Philologus IV S. 580 f.) von *εὐρυάγυιαν* 246 bis *πόλιν* 249 ohne den Vorgang der Alten Athetese geübt.

251. *ἀνειρώτων* aus Eustathios wie *εἰρώτα* o 423, statt des gewöhnlichen auch von Bekker beibehaltenen *ἀνηρώτων*.

282. *ὁρμηθέντες*, statt des gewöhnlichen *ὁρμηθέντε*, mit Bekker hier aus guten Handschriften. Vgl. auch zu χ 181.

285 bis 289. Zu *ἔσχεθεν* 284 passt nicht das matt nachhinkende *τόφρα δ' ἔχε* 289, und eben so 286 nicht zu 282, ferner *ἀπήγαγε Παλλάς* 289 nicht zu 275. Hierzu kommt noch der unbekannte *Ἄντικλος*. Daher mit Recht *Ἀρίσταρχος τοὺς ε' ἀθετεῖ*. Es ist offenbar eine Variation der vorhergehenden fünf Verse. Sollte man eine Vereinigung für möglich halten, so müste man wenigstens *Ἄντικλος δέ σ' ἔτ' οἷος* erwarten.

287. *μάσταξ*, von *μάω μασάω*, ist der innere Mund mit den Zähnen, Kinnbacken und dem Schlunde, *στόμα* aber der Mund nach dem sichtbaren Schnitt nebst Mundöffnung und Mundhöhle. Vgl. Lobeck Proll. p. 149. Döderlein hom. Gloss. § 307.

292. In *οὐ γάρ οἵ τι* sind *οὐ* und *τὶ* getrennt, wie in dem häufigen *οὐ μὲν γάρ τι*, so wie in *οὐ γάρ πώ τι μ* 208; *οὐ γὰρ ἐγώ γέ τι ϑ* 138; *οὐ μὲν τώ τι σ* 36 und in ähnlichen Verbindungen. Sonst hätte es hier auch *οὐ γάρ οἱ τάδε γ' ἤρκεσε* oder nach *B* 873. *Υ* 296 *οὐδέ τί οἱ τά γ' ἐπήρκεσε* heissen können.

318. Vgl. Döderlein hom. Gloss. § 2249. Fett ist das Bild des Reichthums und Ueberflusses auch in der Bibel, wie 5 Mos. 32, 14. 15. Ps. 17, 10. 73, 7. Jes. 30, 23 und anderwärts.

335. Schon Hesych. *ξύλοχος σύνδενδρος καὶ ξυλώδης δρυμός, ὕλη ἢ θηρίου κοίτη*. Auch in Sachsen und Thüringen sagt man öfters 'Holz' für 'Wald' und 'eine Holzfahrt machen' von einer Lustfahrt in den Wald, weshalb Luther Nehem. 2, 8 den modernen Oberforstmeister einen 'Holzfürsten' tituliert.

353. Das Imperfect *βούλοντο* liesse sich nur künstlich erklären, wie *ἤδης α* 337; die Wiederholung von *θεοί* ist auffällig, und *ἐφετμέων* hat keine Beziehung, wie sie *E* 818 und sonst bei Homer stattfindet, wo jedesmal von dem einzelnen bestimmten Auftrag die Rede ist. Daher mit Recht *Ζηνόδοτος ἠθέτει*. Vgl. Düntzer de Zenod. p. 190. Nitzsch Sagenp. S. 169. Und Hennings Telemachie S. 189: 'offenbar hat hier ein Rhapsode seinen Vortrag benutzt, um für seine Zuhörer eine Regel der Frömmigkeit einfliessen zu lassen; gerade wie wenn unsere Fabeldichter den Lesern an die Hand geben, eine Moral aus ihren Geschichten zu entnehmen.'

356. Die angegebene Entfernung ist eine Mythe der Märchenwelt; in historischer Zeit ist Pharos eine Insel vor dem Hafen von Alexandrien, mit dem sie durch einen Erddamm verbunden war. Die Ptolemäer errichteten auf Pharos einen Leuchtturm. Ueber Aegypten mit Bezug auf diese Stelle spricht auch Plinius N. H. II c. 85 § 201 (mit Harduins Note). Ueber 354. 355 in Alexanders Traum Plutarch Alex. c. 26.

361. *φαίνειν* fürs Gefühl: vgl. Lobeck Rhem. p. 340. Das *πνείοντος* steht mit der ersten Silbe nur hier in der Arsis, sonst stets in der Thesis. Uebrigens bemerkt Classen Beobachtungen III S. 12 Anm. 4 mit Recht: 'die Verbindung zwischen Participium und Hauptverbum ist eine weniger innige, und das *φαίνονται* hat hier eine selbständigere Geltung.'

370. *δέ μεν*, statt *δ' ἐμεῦ*, mit Bekker. In *μεν ἄγχι* steht der Genetiv voran wie noch *Θ* 117. *X* 4, sonst überall nach: *ζ* 5. *μ* 306. *ϱ* 303. *τ* 438. 506. *K* 161. *Ω* 74. 709.

372. Diesen Accent geben die besten Autoritäten der Alten, welche Rumpf de formis quibusdam verborum *μι* in aliam declinationem traductis (Giessen 1851) gründlich erläutert. Bekker hat indes jetzt *B* 752 *προϊεῖ* und *K* 121 *μεθιεῖ* gegeben. Vgl. Rumpf in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 597 ff.

400. *δ'* kann hier nur *δή* sein, weil nach dem vorhergehenden formelhaften Verse das folgende stets asyndetisch sich anschliesst; vgl. die Stellen zu *ξ* 192. Den Conjunctiv *ἀμφιβεβήκῃ* [zu Di. 54, 16, 1] mit Bekker, wahrscheinlich als Aristarchische Lesart, indem J. La Roche: Didymus über die Aristarch. Recension (Triest 1859) S. 8 nicht mit Unrecht vermutungsweise verbessert *διχῶς Ἀρίσταρχος ἀμφιβεβήκει καὶ ἀμφιβεβήκῃ*. Die Lesart *ἀμφιβεβήκει* (*ἀμφιβεβήκειν*) ist aus *Θ* 68 entstanden.

401. *εἶσι* in Vergleichungen *ξ* 102. 131. *B* 87. *Γ* 61. *H* 209. *Λ* 415. 492. *N* 298. 796. *Φ* 573. *X* 27. 309. 317. *Ω* 314. *ἴασιν Π* 160; *εἶσι* in allgemeiner Beschreibung *ϑ* 163. *κ* 191. *X* 492. 499. *Ψ* 226.

404. Ueber *νέποδες* 'schwimmfüssig' vgl. Lobeck Parall. p. 124 n. 6. Elem. I p. 197. Döderlein hom. Gloss. § 2241. Dagegen im Sinne von *ἀπόγονοι* G. Curtius gr. Etym. I S. 232. Aber es ist schwer, sich Bestien wie die Robben als 'Abkömmlinge der schönen Halosydne' zu denken; vgl. auch *Υ* 207.

410. *ὀλοφώια* von *ὀλοός* und *φύω*, vgl. 247 *φώς*, 417 *πάντα γενόμενος*. Uebrigens ist die Gabe allerlei Gestalten anzunehmen nicht bloss für die Götter des Wassers charakteristisch; vgl. *ν* 313.

418. *ἑρπετὰ γίγνοντα:* ist ein verstärktes *ἕρπει* nach Analogie des von Krüger Di. 56, 1, 6 und 7 erwähnten, hier in eigentlichem Sinne mit sachlichem Bezug auf 456. 457, im Gegensatz zu *ὕδωρ* und *πῦρ*, dagegen mit lyrischem Charakter erweitert *ϱ* 131. *P* 447.

429. *ἀμβροσίη νύξ* Versschluss wie *δ* 574. *η* 283; *ἀμβροσίη* als nachträgliche Bestimmung *Σ* 268; im Versanfange *νύκτα δι' ἀμβροσίην ι* 404. *ο* 8. *K* 41. 142. *Ω* 163, und *ἀμβροσίην διὰ νύκτα B* 57.

450. Der Grund für *ἔνδιος* ist hier, weil das Himmelslicht, wodurch der Erdkreis erleuchtet und der Wechsel der Zeiten bestimmt wird, gerade Mittags im vollsten Glanze erscheint (400) und *ἐκ Διός* ist: *ξ* 93. *B* 134. *N* 837.

458. *ὑγρόν*, Gegensatz *πεπηγμένον*, verstand in der angeführten Bedeutung auch Verg. Georg. IV 410: *in aquas tenues dilapsus abibit:* und Ovid art. am. I 761: *utque leves Proteus modo se tenuabit in undas.* So harmoniert der Ausdruck mit dem Epitheton *μέλαν ὕδωϱ δ* 359. *ζ* 91. In 457 *πάϱδαλις*, statt *πόϱδαλις*, mit Bekker aus den

Handschriften, die uns die Vulgata repräsentieren. Vgl. auch Spitzner zu *N* 103.

465. Vgl. Verg. Georg. IV 447: *scis, Proteu, scis ipse; neque est te fallere quicquam; sed tu desine velle.* Das *ἐρεείνεις*, statt *ἀγορεύεις*, gibt Aristarch mit Recht. Denn *ἀγορεύειν* steht vom Gespräch zwischen zweien nur in formelhaften Versen wie *Σ* 368, mit dem Accusativ der Person in anderer Bedeutung wie *δ* 836; mit zwei Accusativen endlich ist es ohne Beispiel, weshalb wohl der Dichter, wenn er dies Verbum gebraucht hätte, auch hier nach *Π* 627 *τί σὺ ταῦτα* gesagt haben würde.

476. Ueber diese mehrmals verkannte Sitte der epischen Veranschaulichung in der Wortstellung vgl. die Noten zu *β* 397. *γ* 392. *δ* 208. 411. 723. *ε* 229. *ζ* 9. *ϑ* 134. *ν* 274. *ξ* 209. 279. *ο* 18. 42. 548. *π* 42. 131. 428. *ϱ* 503. *σ* 217. *τ* 535. *ψ* 22. 221. *ω* 285. Uebrigens hat Bekker an unserer Stelle wie an den fünf Parallelen das *ἐυκτίμενον* jedesmal in *ἐς ὑψόροφον* geändert, meist ohne gute handschriftliche Unterstützung, hier aus Vind. 56, August. und dem Lemma des Schol. Pal.

484. Die von Bekker adoptierte Lesart *μύθοισιν*, statt *μιν ἔπεσσιν*, ist hier gut beglaubigt; vgl. wegen *προσέειπεν* den zu 234 berührten Gebrauch. Dagegen findet sich in dieser Verbindung *μύθοισιν* mit beigefügtem persönlichem Accusativ *δ* 631. *τ* 252. *Γ* 171. 437. *Ψ* 794. Aber *μιν ἔπεσσιν* steht eben so wie früher hier noch *δ* 706. *ε* 96. *ι* 258. 363. *κ* 500. *π* 193. *τ* 214, wiewohl jetzt Bekker überall wegen seines digammierten *ἔπεσσιν* das überlieferte *μὶν* aus Conjectur in *ἑ* geändert hat. Eben so dem Digamma zu Liebe *η* 322. *σ* 92. *φ* 41. *Δ* 374. *Ι* 142; und noch *Ξ* 423. Aber dadurch hat Bekker einen von den übrigen Stellen, wo man *ἑ* findet, verschiedenen Sprachgebrauch in den Homer gebracht. Denn vom redenden wird sonst mit *ἑ* auf etwas nur in seiner Vorstellung befindliches hingewiesen, mit *μὶν* dagegen auf etwas durch die Erzählung gegebenes oder in der Wirklichkeit vorhandenes. Darüber in dem Mühlhäuser Programm von 1861 S. 22 ff. mit Hülfe einer brieflichen Mittheilung von Funk. Vgl. auch zu *δ* 244.

497. *μάχῃ* ohne *ἐν* noch *Δ* 521. *Δ* 400. *Ε* 507. 701. *Λ* 736. *Ν* 684. *Π* 79. *Φ* 332; aber *μάχῃ ἔνι Ζ* 124. *Η* 113. *Θ* 448. *Λ* 409. *Ν* 483. *Ο* 111. *Π* 147. *Ω* 391. In beiden Fällen steht *μάχῃ* stets, ausser *Λ* 736, an derselben Versstelle. Zu Di. 48, 2, 10.

505. Das adverbiale *μεγάλα* wird nur mit Verben verbunden, die einen Ton oder Laut bezeichnen; hier und *Ν* 282 ist es von seinem Verbum getrennt, in den übrigen vierundzwanzig Stellen steht es unmittelbar vor demselben. Eine vereinzelte Ausnahme zu *ι* 330.

511. Dieser vermeintliche Uebergangsvers fehlte den Alexandrinern in ihren besten Mss. mit Recht: denn er hat die komische Färbung einer Parodie und ist zusammengesetzt theils aus *ξ* 137, theils aus *λ* 98 oder 390 und *μ* 236 oder 431. Vgl. auch Eust. zu dieser Stelle. Nachahmend sagt Achilles Tatius III 4: *παραχρῆμα τῆς ἅλμης πιόντες κατεσχέθησαν*: vgl. dazu Fr. Jacobs.

517. Das Vasallenland des Aegisthos meint auch Soph. El. 313 mit *νῦν δ' ἀγροῖσι τυγχάνει*, und Eur. El. 1134 mit *εἶμ' ἐπ' ἀγρὸν οὗ πόσις*. Uebrigens ist bei Homer die kühne Umstellung von 519 und 520 vor 517, welche Nitzsch Sagenpoesie S. 114 empfiehlt, bereits von Bothe im Texte vorgenommen worden, jetzt auch von Bekker mit der Note: '517—20. horum versuum mutavi ordinem, ut qui 519 et 520 erant, iam sint 517 et 518', ohne seine Vorgänger zu erwähnen.

553. *ἐν ἁπάσαις ἠθετεῖτο. τοῦ γὰρ Πρωτέως εἰπόντος «δύο μοῦνοι ἀπόλοντο»* (496) *γελοίως τρίτον ζητεῖ ἀπολόμενον.* H. P. Q. Der Vers scheint wegen 110 und wegen *ἔτι που* 498 eingefügt zu sein; aber die Trennung des *θανών* von *ζωός* bei ein und derselben Structur klingt im Vergleich zu *ρ* 115 nicht homerisch: auch wäre *θανὼν κατερύκεται* seltsam gesagt.

567. Vgl. *Ζέφυρος μέγας αἰὲν ἔφυδρος* ξ 458 und die Note zu *τ* 206. Das *πνείοντος*, statt *πνείοντας*, geben gute Quellen nach derselben Verbindung wie *Ξ* 254, daher auch *ι* 139 *ἀῆται* ohne beigefügte Nebenbestimmung. Uebrigens wird die hier vom Elysion berührte Sache vollständig behandelt von C. H. Weisse: zur Gesch. des Unsterblichkeitsglaubens bei den Völkern des Alterthums, in Fichtes Zeitschr. für Philos. u. specul. Theol. Bd. II H. 1 (Bonn 1838) S. 114 ff.

604. Neuere Dichter wie Voss in der Luise I 264 sagen 'die bärtige Gerste.' Zum stabilen Hiatus in *τε ἰδέ* vgl. *λ* 337. *σ* 249. *ψ* 289. *Δ* 147. *Z* 469. *Θ* 162. *K* 573. *M* 311. *P* 534. *Φ* 351. *X* 469; ähnlicher Hiatus *γ* 10. *B* 697. *Δ* 382. *E* 3. *Ξ* 348. An allen diesen Stellen hat Bekker das *ἰδέ* digammiert, worüber Rumpf in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 678 f. Die Elision des *ἰδέ* findet sich hier, wo indes Bekker aus dem Harl. *καί* aufgenommen hat, und ausserdem *γ* 10. *B* 511. Letzteres zu Di. 12, 3, 1.

606. Vielleicht ist dieser Vers verstellt und stand (nach Bergk im Philologus XVI S. 577 f.) ursprünglich nach 608 mit *Ἰθάκη δέ τε καὶ περὶ πασέων* in enger Verbindung. — In 613 hat Bekker *δῶρον* aus Conjectur statt *δώρων* gegeben und sucht die Nothwendigkeit dieser Conjectur im Monatsbericht usw. 1860 S. 169 f. zu vertheidigen. Aber Menelaos hat den Zusatz *ὅσσ' ἐν ἐμῷ οἴκῳ κειμήλια κεῖται* doch wohl mit feinem Bezug auf Telemachos Ausspruch 600 absichtlich direct gestaltet, um eben anzudeuten, dass er ihm nichts von seinen ererbten, erbeuteten, erhandelten Gegenständen schenken wolle, weil diese auch von untergeordnetem Werthe sein können, sondern dass er gerade aus den Schätzen, die ihm selbst als Kleinodien verehrt worden sind, das schönste und ehrenvollste auswählen werde.

621. Indes scheinen die vier Verse 621 bis 624 hier ein späteres Einschiebsel zu sein, compiliert aus *ι* 7 und *π* 335; aus *ρ* 171 und *ν* 19; aus *ξ* 449 oder *υ* 254 und *τ* 461; endlich 624 gleich *ω* 412: dies alles wie es scheint, um den schroffen Uebergang etwas zu mildern. Vgl. Adelb. Herrmann comm. de IV Od. libri versibus 621—624 commissurae suspectis (Hannover 1830), worin unter anderm p. 10 über *ἦγον* richtig bemerkt wird: 'principes ipsos pecudes adigentes, quantum ego meminerim, nullo

loco deprehendi', und p. 11: 'activa forma de pastoribus in aliorum usum victimas comparantibus est, ipsis expertibus.' Für ein späteres Einschiebsel hält die Verse auch Hennings Telemachie S. 212 f.

622. Denselben Sprachgebrauch sinnlicher Belebung, die der Sache selbst passiv inhäriert, zeigen ἐύφρων oder μελίφρων oder ἠλεὸς οἶνος zu η 182 und ξ 464, κρυερὸς γόος, κρυόεις oder κρυερὸς φόβος, κρυόεσσα ἰωκή, λυγρὸν κῆδος oder πένθος, χλωρὸν δέος, ὀιστοὶ στονόεντες zu φ 12, ἰοὶ ὠκύμοροι zu χ 75, θάνατος δυσηλεγής zu χ 325, ταυηλεγὴς θάνατος zu β 100, ὄρεα σκιόεντα zu ε 279, und andere. Alle diese Ausdrücke darf man nicht ihrer sinnlichen Belebtheit berauben und nicht in ihrer passiven Lebensfülle abschwächen, indem man ihnen eine active Bedeutung unterlegt. Vgl. zur Darstellung auch das von ὀδόντες in μ 92 ausgesagte πλεῖοι μέλανος θανάτοιο. Dasselbe gilt von *pallida mors*, *aestas laeta*, *gelida formido*, *clarus Aquilo* (Verg. Ge. I 460) und ähnlichen Begriffen der Römer.

646. ἀπηύρα nur hier und ἀπηύρων nur *A* 430 in der Mitte des Verses, sonst überall als formelhafter Versschluss, den auch ἀπηύρας und ἀπούρας bilden. — In 649 hat Bekker ἑκών aus Conjectur in ἐγώ geändert.

661. 662. ἐκ τῆς Ἰλιάδος (*A* 103. 104) μετηνέχθησαν οὐ δεόντως οἱ στίχοι. H. Q. Sie sind hier unpsychologisch. Denn ein in solcher Plastik geschilderter Zorn des geraden Charakters greift nicht zu den Waffen des Spottes und Hohnes. Hierzu kommt, dass nach der Formel τοῖσι . . μετέφη, wenn man von der Nothwendigkeit in *Δ* 153 absieht, sonst nirgends eine erläuternde Nebenbestimmung folgt, sondern unmittelbar die directe Rede im nächsten Verse. Anders in den zu ν 254 und σ 413 erwähnten Formeln. Vgl. auch Hennings Telemachie S. 150.

665. Gewöhnlich las man hier ἐκ τόσσων δέ, wofür aber Ascalonita richtiger ἐκ τοσσῶνδ' gibt, was jetzt auch Bekker aufgenommen hat. Uebrigens wird hier jeder Hörer ἐκ τοσσῶνδε verbunden haben, so dass τοσσῶνδε bei ἀέκητι noch einmal im Gedanken vorschwebt. Manche Neuere wollen ἐκ zu οἴχεται gezogen wissen. Aber wo ἐκ in Tmesis steht, wie ξ 341. *E* 694. *A* 128 und anderwärts, da hat es selbst die Herschaft über den Satz, während es hier seine Bedeutung erst in Verbindung mit τοσσῶνδε empfängt. Sodann findet sich ἐξοίχεσθαι nur in der ganz schlichten Bedeutung Z 379. 384, nicht in jener metaphorischen, wofür bloss οἴχεσθαι gebräuchlich ist.

668. Didymos bemerkt hier in den Schol. H. Q von beiden Recensionen Aristarchs: πρὶν ἥβης μέτρον ἱκέσθαι αἱ Ἀριστάρχου· αἱ δὲ κοινότεραι πρὶν ἡμῖν πῆμα γενέσθαι. Hierzu hat Bekker 'vel φυτεῦσαι (*O* 134)' hinzugefügt. Aber das jetzt allgemein gebilligte πῆμα φυτεῦσαι ist unhomerisch, weil die beiden Ausdrücke πῆμα und χάρμα von Homer immer a) prädicativ auf Subject oder Object bezogen werden, oder b) eine epexegetische Apposition sind. Vgl. die Stellen bei Damm.

726. Der Vers erweist sich hier wie 816 schon durch die Wieder-

holung des ἐσθλόν als ein Eindringling: περιττὸς ὁ στίχος. H. Q. Vgl. diesen Anhang zu α 344.

754. Eine ähnliche rhythmische Assonanz zur sinnlichen Malerei ε 263. *E* 698. Vgl. Frese Metrik S. 93. Lobeck Parall. p. 58.

783. Gewöhnlich wird der Vers nach der Scholiennotiz περιττὸς δοκεῖ οὗτος ὁ στίχος seit Wolf als unecht bezeichnet.

785. Versschluss wie γ 11. *Γ* 113. Das ἐκ aus den besten Mss. statt ἐν, weil ἐμβαίνειν bei Homer 'fahren' und nicht 'einsteigen' bedeutet, vgl. zu α 210. Jetzt hat auch Bekker dieses ἐκ stillschweigend aufgenommen. Die Nothwendigkeit desselben hat zuerst erwiesen Povelsen emendationes locorum aliquot Hom. (Kopenhagen 1846) p. 20 sqq.

841. νυκτὸς ἀμολγῷ Versschluss wie *O* 324. *X* 28. 317, und mit ἐν *Λ* 173. Ob der Ausdruck entlehnt sei von den 'Molken' als Bild der Dichtheit, oder von der strotzenden Fülle des straffen Euters, oder von einem μολγός gleich νέφος und α privativum für 'wolkenlose Nacht' (was am annehmbarsten scheint), oder usw., dies alles ist noch νυκτὸς ἀμολγῷ eingehüllt. Vgl. auch Curtius gr. Etym. I S. 153.

ε.

64 ff. κλήθρη τ' αἴγειρός τε καὶ εὐώδης κυπάρισσος. Durch diese Auswahl der Bäume hat der sinnige Sänger eine gefällige Gruppierung und angenehme Mischung des verschiedenen Grüns bewirkt, was auch unsere Gartenkünstler zu erzielen suchen. Diese Bäume hatten auch ihre lebendige Bevölkerung: denn es hatten ihre Ruhestätte (εὐνάζοντο) auf ihnen die 65 bis 67 genannten Vögel. Vgl. C. A. Böttigers kl. Schr. III S. 173 'Grotte der Kalypso', und Netoličkа: Naturhistorisches aus Homer (Brünn 1855) S. 13. Ueber σκώψ auch Döderlein hom. Gloss. § 2359. Auch die drei Arten der Vögel sind vom Sänger mit unbefangenem und naturfrischen Sinne für die romantische Gegend der Nymphe ausgewählt. Für die Ohreule ist der Grund im Commentar erwähnt. Uebrigens sind diese σκῶπες gleichsam ein Vorbild und Vorspiel zu der spätern Sitte, in Parkanlagen plaudernde Sittiche oder Papageien zur Kurzweil aufzuhängen. Der Habicht ferner, ἴρηξ von ἱερός, *sacer ales* bei Verg. Aen. XI 721, galt dem Alterthum als heiliger Götterbote, als vorzüglichster Weissagevogel, und in der Hieroglyphenschrift der Aegypter als Symbol der Sonne. Die Seekrähen endlich durften auf einer Insel als die zahlreichsten Bewohner derselben natürlich nicht fehlen.

73. Hier wo die Neueren nach ihrem Sinne diese zauberische Naturanlage mit verschwenderischen Farben ausmalen würden (m. vgl. beispielsweise die modernisierte Beschreibung dieser Grotte im Télémaque von Fenelon), übergibt der alte Sänger der Phantasie seiner Zuhörer nur mit einem einzigen Zuge den Totaleindruck, der selbst für einen Unsterblichen in Staunen endet, was dann mit wiederholtem ἔνθα durch Hermes bewiesen wird.

84. *ὁ στίχος οὗτος περιττός· ὁ γὰρ προκείμενος ἀρκεῖ.* H. P. Der Vers ist im Vergleich zum vorhergehenden matt und verräth sich als späteres Einschiebsel aus 158 schon durch das hier unhomerische Asyndeton.

91. Der Vers fehlt in den besten Mss. mit Recht: denn er steht hier in Widerspruch mit 86.

110. 111. Wolf und Bekker haben diese zwei Verse aus dem Texte entfernt, da schon die Alten zu 105 bis 111 bemerken: *περιττοὶ οἱ στίχοι καὶ πρὸς τὴν ἱστορίαν μαχόμενοι.* P. Q. Vgl. zu 108 im Commentar. Sodann haben beide mit Recht auch 133. 134 athetiert, die schon bei Eustathios fehlen.

156. Das *ἅμ*, welches *αἱ Ἀριστάρχου* hatten, ist hier malerischer und der poetischen Anschauung von der Localität entsprechender als das gewöhnliche, auch von Bekker beibehaltene *ἐν*, wozu man ausserdem vorher nicht *ἐπ' ἀκτῆς*, sondern *ἐν ἀκτῇ* erwartete.

157. Fehlt hier in den besten Quellen (bei Eust., im Harl., Vind. 56 und 307) mit Recht: denn er ist aus 83 sprachwidrig eingefügt in Bezug auf die Participia.

248. Aehnlich ist *B* 379 *ἕς γε μίαν βουλεύσομεν*, nemlich *βουλήν*. Vgl. Di. 43, 3, 7 und G. Hermann zu Aesch. Ag. 1610. Zur Annahme eines vorschwebenden *ἁρμονιήν* führt die Wortstellung des Verses, welche sonst, wenn nemlich *σχεδίην* im Gedanken liegen sollte, homerisch lauten würde: *τὴν δ' ἄρα γόμφοισίν τε καὶ ἁρμονιῇσιν ἄρασσεν.*

253. Durch die Imperfecta *ποίει* und *τελεύτα* vermied der Dichter zugleich das Unpoetische der handwerksmässigen Technik, indem er die nähere Ausführung der übrigen Bestandtheile (als da sind die mit *ἴκρια* parallelen Querbalken und die parallele Fortsetzung der *σταμῖνες*, die kürzeren Rippen des Mittelschiffs, *δρύοχοι* genannt *τ* 574 und bei Späteren *νομέες* oder *ἐγκοίλια*) seinen sachkundigen Zuhörern nicht ausmalen wollte. Daher gibt er für den Schiffsrumpf nur den Anfang und den Abschluss. Hierzu kommt, dass Odysseus ausser Axt, Beil, Bohrer keine Werkzeuge hat, weshalb Homer keine sach- und kunstgerechte, so zu sagen genetische Beschreibung des Baus geben, sondern den Bau nur in einigen Zügen nach den Haupttheilen andeuten konnte. In der Auffassung des einzelnen harmoniert mit der gegebenen Erklärung im wesentlichen Döderlein hom. Gloss. § 2397, nur gibt er in der Construction eine für Homer zu künstliche Analyse.

256. Andere deuten den Ausdruck von der Erhöhung des Bordes; aber eine geflochtene Weidenwand als blosse Borderhöhung, wie sie bei Späteren vorkommt, würde hier wenigstens durch *ῥίπεσσ' ὑψηρεφὲς οἰσυΐνῃσιν* ausgedrückt sein; auch würde statt des blossen *μὲν* homerisch der Begriff 'Wände' nicht fehlen.

281. Das *ὅτ' ἐρινόν*, statt des gewöhnlichen auch von Bekker beibehaltenen *ὅτε ῥινόν*, gibt Aristarch mit Recht. Denn *ὅτε ῥινόν* ist theils wegen des Gedankens, theils wegen der Kürze höchst anstössig, weil vor dem digammierten *ῥινός* oder *ῥινόν* (wie *K* 155. Anthol. IX 328, 4) der vorhergehende kurze Vocal sonst überall gedehnt erscheint:

ε 426. μ 46. χ 278. *E* 306. *H* 474. *K* 155. *M* 265. *N* 406. *Π* 636. Andere wie J. La Roche in der Z. f. d. österr. Gymn. 1859 S. 220 nehmen hier mit Hesych. ἔρινον für *νέφος*.

316. Die Sprechweise als Act der Thätigkeit auch das darzustellen, was jemand erleidet, findet sich bei *ἴέναι* und dessen Compositis, *βάλλειν*, *χέειν*, *λανθάνεσθαι*, *ὑποδέχεσθαι* usw. mit den bezüglichen Objecten und in ähnlichen Verbindungen; vgl. die Beispiele und Noten zu ι 22. κ 236. λ 279. 423. μ 350. ν 310. π 191. τ 468. φ 126. χ 84. 327. ψ 33. *M* 205. 221. *P* 299. 619. *Φ* 115. Vgl. auch Fritzsche zu Theokr. V 93.

337. Fehlt mit Recht in den meisten Handschriften. Er ist aus 352. 353 sprachwidrig hineingedichtet. Denn *ἐικυῖα* ist stets digammiert, *λίμνη* ‘die Meeresbucht’ hier ungehörig, *ποτῇ* ‘im Fluge’ beim Auftauchen eine unhomerische Verbindung und Vorstellung, endlich *ἀνεδύσετο* mit Genetiv bedenklich, worüber Merkel Proll. in Apoll. p. CXXII. Aristarch gab *ὑπεδύσατο*, was mit *λίμνης* nach der zu ξ 127 berührten Sprechweise vereinigt ist.

350. *αὐτὸς δ' ἀπονόσφι τραπέσθαι*. Auch nach späterem Glauben darf man bei sympathetischen Handlungen nicht hinsehen. Aehnlich Theokr. XXIV 95: *ἄψ δὲ νεέσθω ἄστρεπτος*, Orpheus und Eurydike, und ähnliches. Diese Worte benutzt Plutarch reip. ger. praec. c. 26 p. 819[e].

364. Zu *ἐπεὶ οὐ* vgl. Hoffmann Quaestt. Hom. I p. 72. Gut vermutet Cobet aus Schol. H. M. T, dass die ursprüngliche Lesart *ἐπεὶ οὐ μέν μοί τι* gewesen sei.

448. Vgl. Fr. Otto Beiträge zur Lehre vom Relativum bei Homer. Th. 1 (Weilburg 1859) S. 10.

ζ.

45. Der Grund für die Dehnung der Anfangssilbe in *ἀνέφελος* ist, weil das Wort *νεφέλη* ursprünglich einen doppelten consonantischen Anlaut hatte, wie *δνοφερός*. Den Gedanken von 42 bis 46 bezeichnet auf treffende Weise Schiller, indem er sein Gedicht ‘das Ideal und das Leben’ also beginnt: ‘Ewigklar und spiegelrein und eben fliesst das zephyrleichte Leben im Olymp den Seligen dahin.’

70. Die *ὑπερτερίη* wird von den Alten durchgängig als länglich viereckiger Kasten zur Aufnahme von Transportgegenständen erklärt: *πλινθίον* oder *τετράγωνον ξύλον δεχόμενον τὸ ἐντιθέμενον φορτίον*. So auch im wesentlichen Grashof über das Fuhrwerk bei Homer und Hesiod (Düsseldorf 1846) S. 30 und B. Frieb das Fuhrwerk bei Homer (Wien 1854) S. 13. Diese Erklärung passt in den Zusammenhang, indem der Zusatz nach homerischer Sitte offenbar den Worten 58 *ἵνα κλυτὰ εἵματ' ἄγωμι* in Bezug auf den Sinn entsprechen soll. Dagegen A. Göbel in Mützells Z. f. d. GW. 1858 S. 816 erklärt *ὑπερτερίη* als ein ‘Obergestell, aber nicht zum Aufnehmen von Lasten, sondern eine Vorrich-

tung, um gegen die Sonne Schutz zu gewähren, eine Art Oberdach, bestehend aus Ständern mit flach darüber gespanntem Tuche, welche Vorrichtung je nach Bedürfnis aufgesteckt oder abgenommen werden konnte.' Das letztere dürfte mit dem Begriffe von *ἀραρυῖαν* nicht recht vereinbar sein. Sodann pflegte man zum Schutz gegen brennende Sonnenstrahlen wohl verschiedene Kopfbedeckungen zu tragen, wie bekanntlich Valckenaer zu Theokr. Adon. p. 345 und Becker Char. II S. 362 erörtern; aber an Wagen müste eine derartige Vorrichtung erst aus alter Zeit nachgewiesen werden.

100. Andere *ταί γ' ἄρ'*, aber *ταὶ δ' ἄρ'* ist Aristarchische Lesart. Vgl. W. C. Kayser disp. altera p. 11.

102. Zum Begriffe von *ἰοχέαιρα* vgl. die Verbindungen *ἐκχεύατ' ὀιστούς* χ 3. ω 178. *ἐπὶ δούρατ' ἔχευαν* Ε 618. *βέλεα στονόεντα χέοντο* Θ 159. Ο 590. Vgl. Lobeck Proll. p. 259. Döderlein hom. Gloss. §2065. Ferner haben hier manche die andere Lesart *κατ' οὔρεα* empfohlen; aber diese widerstreitet dem homerischen Sprachgebrauch nach der richtigen Bemerkung bei Krüger Di. 68, 7.

123. Ueber die vier Arten der Nymphen vgl. *κ* 350. *ν* 104. *ρ* 240. Ζ 420. Υ 8. Vgl. Lehrs popul. Aufsätze S. 92 ff. Hier hat Bekker 123. 124 ohne den Vorgang der Alten stillschweigend aus dem Texte entfernt. So urtheilte schon Nitzsch zu dieser Stelle und derselben Ansicht ist jetzt Düntzer die homerischen Beiwörter S. 18 f. Vgl. indes die Note im Commentar zu 125.

130. Daher ist *ἀλκὶ πεποιθώς* ohne Komma an das Nomen anzuschliessen nach Ν 471. Ο 630. Angeführt von Plutarch de animi tranq. c. 13 p. 472[c].

144. Nach der Notiz in H. P: *περιττὸς ὁ στίχος. καὶ Ἀθηνοκλῆς δὲ ὑπώπτευσε τὸν στίχον*, welche M. Schmidt (Did. p. 196) dem Aristonikos beilegt, hat Bekker den Vers aus dem Texte entfernt.

154. Der Gedanke erinnert an Evang. Luc. 11, 27. Vgl. auch Plutarch de Is. et Os. c. 36 p. 365[b]. Ovid Met. IV 322 ff. und die von Menke zu Lucian somn. c. 8 S. 171 erwähnten. Ueber die Synthesis *τρὶς μάκαρ* Lobeck Elem. I p. 585.

160. Das *τοῖον εἶδον*, mit Bekker, geben die Scholien H. M. Q. R zu *α* 1, *εἶδον* auch der Vind. 133. Die Vulgata ist *τοιοῦτον ἴδον*, wie Eust. Harl. Vratisl. haben, aber mit unhomerischem Gebrauche des *τοιοῦτον*. Früher hatte ich nach Grashof zur Kritik des hom. Textes in Bezug auf die Abwerfung des Augments (Düsseldorf 1852) S. 22 die Conjectur *τοιόνδε ἴδον* aufgenommen, welche J. La Roche über Hiatus und Elision (Wien 1860) S. 7 für 'die richtige Lesart' erklärt.

162. Hier hat der Dichter wahrscheinlich ein Stück seiner eignen Anschauung benutzt, indem er, wie die Sage gieng, zum Feste nach Delos zu kommen pflegte. Angeführt wird der Vers auch von Dio Chrys. or. LXIV p. 334.

172. *κάμβαλε*, statt *κάββαλε*, mit Bekker aus guten Quellen. Vgl. Rumpf in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 595. Vgl. auch zu *α* 101.

182. Das κρεῖσσον ist heroischer Ausdruck, wie ἔκπαγλα φιλεῖν, das αἰνῶς bei ἔοικεν oder φιλέεσκε oder τέρπομαι, vgl. zu α 208, und ähnliches: denn es geht nach Aristonikos zu Π 688 stets auf überlegene Kraft und Gewalt, von welcher Bedeutung man unsere Stelle nicht ausnehmen darf, wie Lehrs de Arist. p. 123 will. Denn es ist hier mit Bezug auf die δυσμενέες gesagt, so wie ἄρειον für die εὐμενέται gilt: Eintracht macht stark in jeder Beziehung. Ueber dergleichen Verbindungen vgl. man auch Lobeck Parall. p. 60 sqq.

185. Die homerischen Menschen nemlich lieben überall das Reden, nicht den stummen Genuss; daher wird im mündlichen Epos auch die mündliche Unterredung stillschweigend vorausgesetzt, vgl. zu α 172. ρ 160. Dagegen erklärt Döderlein hom. Gloss. § 1081 diese Stelle: ‘sie hören schnell auf einander’, d. h. erfüllen sich gegenseitig schnell jeden Wunsch. Der Genetiv liege in αὐτός verborgen, d. h. αὐτοὶ ἑαυτῶν, synonym mit dem Reciprocum ἀλλήλων. Aber ein solcher Hauptbegriff als Object wird bei Homer nirgends dem Gedanken des Hörers überlassen.

245. Bekker hat jetzt den Vers athetiert nach Aristarch, der auch den vorhergehenden Vers bezweifelte aus ästhetischem Grunde.

267. Die Deutung des λάεσσι ἀραρυῖα durch ‘wohlgepflasterte’, welche E. Curtius zur Gesch. des Wegebaus S. 31 gibt, möchte weder mit dem Ausdruck ῥυτοῖσιν hier und ι 185. ξ 10, der Blöcke voraussetzt, noch mit den Wettspielen Θ 109 ff., die nicht auf Pflaster gehalten werden konnten, vereinbar sein.

269. Das ἀποξύνουσιν, das in den besten Handschriften steht, gibt nach homerischer Sitte den Abschluss der Handlung für das Ganze, also hier den poetischen Ausdruck für ein prosaisches ‘verfertigen’. Dagegen hat man seit Buttmanns klarer Erörterung im Lexil. 75, 4 jetzt allgemein ἀποξύνουσιν aufgenommen, was indes noch den Begriff ‘Holzstück ἐρετμὰ γενέσθαι oder ἵν’ ἔωσιν ἐρετμά’ verlangen würde. Man müste denn entweder eine Prolepsis des Nomen ἐρετμά statt ‘Holzstücke zum Verfertigen der Ruder’ oder (mit Lentz in Z. f. d. AW. 1857 S. 262) eine Prägnanz des ἀποξύνουσιν ‘durch Glätten Ruder zu Stande bringen’ annehmbar finden und damit *stringere remos* bei Verg. Aen. I 552 vergleichen; aber das erste dürfte sprachlich, das zweite sachlich bedenklich sein. Indes meint J. La Roche in der Z. f. d. österr. Gymn. 1859 S. 220 mit Billigung von ἀποξύνουσιν, dass ‘nach homerischer Sitte ἐρετμόν auch das noch nicht fertige Ruder, das erst durch das Glätten zum vollständigen Ruder wird, bezeichnen’ könne.

280. ἤ τίς οἱ εὐξαμένῃ ist die überlieferte Lesart ohne Variante. Wer die Synizese nicht annehmbar findet, der könnte ἤ τί οἱ vermuten. Bekker hat jetzt aus Conjectur das digammierte οἱ getilgt und nur ἠέ τις εὐξαμένῃ gegeben, ohne indes diesen Gebrauch des blossen Particips im obliquen Casus aus Homer zu begründen.

313 bis 315. Diese Verse fehlen im August. und Vind. 307 und stehen im Harl. am Rande. Hier sind sie ungehörig, weil der Gedanke der-

selben schon in 311 und 312 enthalten ist. Der Interpolator hat gemeint den Gedanken durch dies vorzeitige Einschiebsel näher begründen zu müssen.

318. Andere meinen, dass beide Verba sachlich entgegengesetzt seien. Aber ein Gegensatz zwischen 'Laufen' und 'Schritthalten' würde homerisch nach Λ 64. 568. Σ 599 hier wenigstens durch ἄλλοτε μὲν τρῴχων, ὁτὲ δὲ πλίσσοντο πόδεσσιν ausgedrückt sein, vgl. zu ψ 96. Hier ruht der sprachliche Gegensatz nur auf ἐύ, zu γ 109. Uebrigens lässt sich zu 319 und 320 vergleichen Goethe in Hermann u. Dor. II 25. 26: 'lenkte mit langem Stabe die beiden gewaltigen Thiere, trieb sie an und hielt sie zurück, sie leitete klüglich.'

330. Das Präverb ἐπί in ἐπιξαφελῶς ist malerischer Zusatz zur Vollständigkeit des Gedankens ohne materielle Bedeutung wie δ 672; vgl. zu α 273. Uebrigens hat Bekker jetzt das mit ξαφλεγής zusammenhängende Adverbium ἐπιξαφέλως accentuiert, wogegen Rumpf in Fleckeisens Jahrb. 1860 S. 666 begründeten Einwand erhebt.